

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1998-1999

29 MAART 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen
Nr. B-57/1 – 97/98**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen
Nr. B-58/1 – 97/98**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen
Nr. B-61/1 – 97/98**

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

29 MARS 1999

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectués par la
Commission communautaire
commune
N° B-57/1 – 97/98**

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectués par la
Commission communautaire
commune
N° B-58/1 – 97/98**

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectués par la
Commission communautaire
commune
N° B-61/1 – 97/98**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
Nr. B-62/1 - 97/98

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende regularisatie van
door de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid
uitgevoerde betalingen**
Nr. B-64/1 - 97/98

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor Gezondheid en Sociale Zaken

door de heren Denis GRIMBERGHS (F) en
Guy VANHENGEL (N)

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deel-
genomen:

1. Commissie voor de Gezondheid

Vaste leden: mevr. Corinne De Permentier, mevr. Caroline Persoons,
mevr. Françoise Schepmans, mevr. Marie-Laure Stengers, de heer Willy
Decourty, mevr. Ghislaine Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-
Vanderroost, de heren Denis Grimberghs, Robert Garcia, Dominiek
Lootens-Stael.

Plaatsvervangers: de heren Joseph Parmentier, Dominique Harmel,
mevr. Béatrice Fraiteur.

2. Commissie voor de Sociale zaken

Vaste leden: de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave,
François Roelants du Vivier, Philippe Smits, mevr. Sfia Bouarfa, mevr.
Michèle Carthé, mevr. Sylvie Foucart, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de
heer Alain Adriaens.

Plaatsvervangers: de heer Stéphane de Lobkowicz, mevr. Françoise
Dupuis, de heer Mahfoudh Romdhani, mevr. Evelyne Huytebroeck.

Andere leden: de heren Eric van Weddingen, Philippe Debry, Guy
Vanhengel, Michel Vandebussche, Sven Gatz.

Zie:

Stuk van de Verenigde Vergadering:
B-57/1 - 97/98: Ontwerp van ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectués par la
Commission communautaire
commune**
N° B-62/1 - 97/98

PROJET D'ORDONNANCE

**portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectués par la
Commission communautaire
commune**
N° B-64/1 - 97/98

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par MM. Denis GRIMBERGHS (F) et
Guy VANHENGEL (N)

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

1. Commission de la Santé

Membres effectifs: Mme Corinne De Permentier, Mme Caroline
Persoons, Mme Françoise Schepmans, Mme Marie-Laure Stengers, M.
Willy Decourty, Mme Ghislaine Dupuis, Mme Andrée Guillaume-
Vanderroost, MM. Denis Grimberghs, Robert Garcia, Dominiek Lootens-
Stael.

Membres suppléants: MM. Joseph Parmentier, Dominique Harmel,
Mme Béatrice Fraiteur.

2. Commission des Affaires sociales

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave,
François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mme Sfia Bouarfa, Mme
Michèle Carthé, Mme Sylvie Foucart, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M.
Alain Adriaens.

Membres suppléants: M. Stéphane de Lobkowicz, Mme Françoise
Dupuis, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Evelyne Huytebroeck.

Autres membres: MM. Eric van Weddingen, Philippe Debry, Guy
Vanhengel, Michel Vandebussche, Sven Gatz.

Voir:

Document de l'Assemblée réunie:
B-57/1 - 97/98: Projet d'ordonnance.

INHOUDSTAFEL

I. Gedachtenwisseling met het Verenigd College	4
1. Inleidende uiteenzetting van minister Chabert.....	4
2. Bespreking	9
II. Gedachtenwisseling met de afgevaardigden van het Rekenhof.....	15
1. Inleidende uiteenzetting van de heer De Wolf van het Rekenhof.....	15
2. Bespreking	17
III. Onderzoek van de ordonnanties tot regularisatie	28
1. Algemene bespreking	28
2. Artikelsgewijze bespreking.....	31
3. Aangehouden stemmingen.....	32
4. Lezing van het verslag.....	33
IV. Tekst aangenomen door de commissie	34

BIJLAGEN

1. Amendement van het Verenigd College op ontwerp B-57/1	40
2. Stand van uitvoering gedurende het jaar 1998 van de beslissingen genomen krachtens de artikelen 40, § 2, en 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit	45

TABLE DES MATIERES

I. Echange de vues avec le Collège réuni.....	4
1. Exposé introductif du ministre Chabert.....	4
2. Discussion	9
II. Echange de vues avec les représentants de la Cour des Comptes	15
1. Exposé introductif de M. De Wolf de la Cour des Comptes.....	15
2. Discussion	17
III. Examen des ordonnances de régularisation	28
1. Discussion générale	28
2. Discussion des articles.....	31
3. Vôtes réservés	32
4. Lecture du rapport.....	33
IV. Texte adopté par la commission.....	34

ANNEXES

1. Amendement du Collège réuni au projet B-57/1	40
2. Etat de l'exécution durant l'année 1998 des délibérations prises en vertu des articles 40, § 2 et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat	45

De Verenigde commissies hebben de ordonnanties houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen besproken. De bespreking is voorafgegaan door een gedachtenwisseling met het Verenigd College en de vertegenwoordigers van het Rekenhof over de artikelen 40 en 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. De Verenigde commissies hebben dus vier vergaderingen aan deze problematiek gewijd.

I. Gedachtenwisseling met het Verenigd College

1. Inleidende uiteenzetting van Minister Chabert

Minister Chabert geeft een inleidende uiteenzetting namens het Verenigd College.

Het feit dat op 19 december 1997 in Verenigde Vergadering geen meerderheid gevonden werd in de beide taalgroepen, om de begroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goed te keuren, en dat hetzelfde eveneens moest vastgesteld worden met betrekking tot het ingediende ontwerp van voorlopige kredieten, heeft het Verenigd College, voor bijzondere verantwoordelijkheden gesteld.

De normale werking van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wordt hiermee op zijn zachtst gesteld, op de proef gesteld. De wetten op de Rijkscomptabiliteit bieden echter instrumenten aan om de continuïteit van het beleid, de opdracht naar de burgers toe — en dat is essentieel in onze democratie — verder uit te oefenen.

Ik heb reeds bij andere gelegenheden uitgelegd, dat wij de dag na de stemmingen, onmiddellijk de beslissingen hebben genomen die nodig waren om de problemen op korte termijn op te vangen. Het Verenigd College heeft sindsdien in dezelfde zin verder gewerkt teneinde nadelige gevolgen die zouden kunnen voortvloeien uit het ontbreken van een goedgekeurde begroting, op te vangen.

Deze beslissingen zijn gebaseerd op de artikelen 40 en 44 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Wij hebben intussen deze artikelen aan een grondig onderzoek onderworpen en hieruit een leidraad afgeleid waarop wij ons in de toekomst kunnen baseren.

In een eerste deel licht ik u nogmaals de juiste draagwijdte van deze artikelen toe. Artikel 40 laat een betaling toe in spoedeisende gevallen, wanneer deze niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit. Op de regel dat een betaling niet kan zonder voorafgaand visum van het Rekenhof, wordt uitzondering gemaakt,

Les commissions réunies ont procédé à l'examen des ordonnances portant régularisant de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune. La discussion a été précédée d'un échange de vues avec et le Collège réuni les représentants de la Cour des Comptes relatif aux articles 40 et 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat. De la sorte, les commissions réunies ont consacré quatre réunions à cette problématique.

I. Echange de vues avec le Collège réuni

1. Exposé introductif du Ministre Chabert

Le Ministre Chabert fait un exposé introductif au nom du Collège réuni.

Le constat qu'au 19 décembre 1997 aucune majorité ne fut trouvée au sein des deux groupes linguistiques de l'Assemblée réunie pour approuver le budget 1998 de la Commission Communautaire commune, et que le même constat s'imposait pour le projet de crédits provisoires déposé, a placé le Collège réuni devant des responsabilités particulières.

Le moins que l'on puisse dire c'est que le fonctionnement normal de la Commission Communautaire commune est mis à l'épreuve. Les lois sur la comptabilité de l'Etat prévoient cependant des instruments qui garantissent la continuité de l'action politique, notre mission vis-à-vis des citoyens, et cela est essentiel dans notre démocratie.

Le Collège réuni a pris immédiatement, au lendemain des votes, les décisions nécessaires pour pallier les problèmes à court terme. Depuis lors, il a continué à travailler dans le même sens afin de parer aux conséquences néfastes qui peuvent résulter de l'absence d'un budget approuvé.

Ces décisions sont basées sur les articles 40 et 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat. Entre-temps, nous avons soumis ces articles à une étude circonstanciée qui nous a permis de déterminer une ligne de conduite sur laquelle se baser dans le futur.

Dans une première partie, le Ministre explique une nouvelle fois la portée exacte de ces articles. L'article 40 permet d'effectuer des paiements dans des cas d'extrême urgence, quand ceux-ci ne peuvent souffrir aucun délai sous peine de préjudice grave. Il est fait exception à la règle qu'un paiement ne peut s'effectuer sans visa préalable de la

want met de gemotiveerde beraadslaging van het Verenigd College wordt het voorlopig visum van het Rekenhof gevorderd. Het Rekenhof kan dit weigeren. In dit geval kan overgestapt worden op de geschillenberaadslaging en het visum onder voorbehoud.

Binnen de maand moet het Verenigd College een ontwerp van ordonnantie neerleggen tot regularisering van de betalingen, wat niet gelijk staat aan het openen van kredieten, doch gelijkstaat aan de opname in een Rekeningenwet.

Artikel 44 laat toe om met een gemotiveerde beraadslaging van het Verenigd College machtiging te verlenen voor vastleggingen, ordonnanceringen en betalingen. Dergelijke beraadslaging is slechts mogelijk in dringende gevallen en moet veroorzaakt zijn door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden. Facultatief laat het Rekenhof opmerkingen op de beraadslaging geworden aan het Wetgevend orgaan. Het visum van het Rekenhof wordt gevorderd op het ogenblik van de ordonnanciering van de uitgave. De machtigingen worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie dat de nodige kredieten opent. Het indienen van afzonderlijke ordonnanties is niet nodig, indien de kredieten werden voorzien in een ingediend ontwerp van ordonnantie.

Teneinde de juiste draagwijdte van deze artikelen te kennen werd een beperkte analyse gemaakt van de Parlementaire werkzaamheden in het kader van deze artikelen en een onderzoek ingesteld naar de toepassing ervan in het verleden.

Deze analyse was verre van volledig, doch liet toe de ratio legis van beide artikelen te verduidelijken.

Artikel 40:

Artikel 40 viseert vooral de praktijk van het betalen van uitgaven met schatkistvoorschotten van opeenvolgende Ministers van Financiën, meestal zonder beslissing van de Ministerraad, voor uitgaven waarvoor geen of onvoldoende kredieten waren voorzien. Aldus werd het visum van het Rekenhof omzeild en kreeg het Parlement in vele gevallen met 5 à 6 jaar vertraging (bij de bespreking van de Rekeningwet) weet van de betalingen. Daarom werd in de loop 1989 via een amendement van de Brusselse Volksvertegenwoordiger Defosset, de wet verstrengd en werd het voorlopig visum van het Rekenhof ingevoerd.

De controle van het Rekenhof wordt beperkt tot het nagaan van de juistheid van de schuldvordering; met name het bedrag van de schuldvordering en de identiteit van de begunstigde worden geverifieerd.

Bij de voorbereidende werkzaamheden worden de gevallen opgesomd waarbij toepassing kan worden gemaakt van dit artikel. Hier is sprake van:

Cour des Comptes, car avec la délibération motivée du Collège réuni on requiert le visa provisoire de la Cour des Comptes. La Cour des Comptes peut refuser ce visa. Dans ce cas, on ne peut qu'avoir recours à une délibération contentieuse et au visa sous réserve.

Endéans le mois, un projet d'ordonnance est pris en vue de la régularisation des paiements, ce qui n'équivaut pas à l'ouverture de crédits, puisque ceux-ci seront intégrés dans une loi de comptes.

L'article 44 permet l'autorisation d'engagements, d'ordonnancements et de paiements par voie de délibérations motivées. De telles délibérations ne sont possibles que dans des cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles. La Cour des Comptes peut éventuellement faire parvenir des observations concernant les délibérations à l'organe législatif. Le visa de la Cour des Comptes est requis au moment de la dépense. Les autorisations font l'objet d'un projet d'ordonnance qui ouvre les crédits nécessaires. L'introduction d'ordonnances séparées n'est pas nécessaire si les crédits ont été inscrits dans un projet de loi qui a déjà été déposé.

Afin de connaître la portée exacte de ces articles, une analyse limitée des travaux parlementaires dans le cadre de ces articles a été réalisée, ainsi qu'une étude de leur application dans le passé.

Cette analyse était tout sauf exhaustive mais a néanmoins permis de préciser la " ratio legis " des deux articles.

Article 40:

L'article 40 vise surtout la pratique des paiements de dépenses à l'aide d'avances de trésorerie par les Ministres des Finances successifs, le plus souvent en l'absence de délibérations du Conseil des Ministres, pour des dépenses pour lesquelles pas ou insuffisamment de crédits étaient prévus. Ainsi, le visa de la Cour des Comptes était contourné et le Parlement n'était informé des paiements qu'avec 5 à 6 années de retard (lors de la discussion de la Loi de comptes). C'est pourquoi dans le courant de 1989 un amendement du député bruxellois Defosset rendit la loi plus sévère et le système du visa provisoire était instauré.

Le contrôle de la Cour des Comptes se limite à la vérification de l'exactitude de la créance, à savoir le montant de la créance et l'identité du bénéficiaire.

Lors des travaux préparatoires, on énumère les cas auxquels peut s'appliquer cet article. Il s'agit ici de :

- hoogdringende uitgaven (met of zonder normatieve rechtsgrond) waarvoor noch een budgettaire, noch een normatieve rechtsgrond voorhanden is;
- de omstandigheid dat het Rekenhof zijn visum voor een betalingsorder moet weigeren (art. 44, — ik kom hierop later terug —), doch waar wegens hoogdringendheid niet kan gewacht worden op een beslissing van de Ministerraad om het visum van het Hof onder voorbehoud (art. 14 van de wet van 29 oktober 1846) te vragen;
- tenslotte wordt ook "la raison d'Etat" aangehaald om desgevallend dergelijke hoogdringende betalingen te verrichten.

Een recent voorbeeld (1994) met betrekking tot dit artikel, betreft een beslissing in het kader van de varkenspest. Een ander voorbeeld (1990) betreft een beslissing met betrekking tot het sturen van troepen naar Rwanda. In beide gevallen werd het voorlopig visum geweigerd. In het eerste geval oordeelde het Rekenhof dat het ernstig nadeel voor de schatkist bij het uitblijven van de betaling niet was aangetoond. Het Rekenhof besluit met verwijzing naar artikel 44, waarvan de toepassing hier meer geëigend zou zijn. In het tweede geval kon het Rekenhof wel instemmen met de toepassing van artikel 40, doch het voorlopig visum werd verkeerdelijk aangevraagd na de betaling. Deze voorbeelden tonen aan dat het Rekenhof de toepassing van dit artikel, streng bewaakt.

Artikel 44:

Het artikel 44 slaat op noodsituaties waarbij de uitvoerende macht "in uitzonderlijke of onvoorziebare" omstandigheden, kredieten opent, een recht dat normaal toekomt aan het Parlement. Bij de stemming van de wetten op de Rijkscomptabiliteit heeft het Parlement echter zelf de situaties willen onder ogen zien waarbij de noodtoestand kan ingeroepen worden. Bij de besprekingen wordt onder meer verwezen naar gevallen waarbij het Parlement niet kan samenkomen.

In het verleden werd echter dikwijls omwille van "dringende, uitzonderlijke, onvoorziene omstandigheden" gebruik of misbruik gemaakt van het artikel, nl. vooral wanneer de oorspronkelijk ingeschreven kredieten wegens onderschatting onvoldoende bleken te zijn en men de procedure van een begrotingsaanpassing niet kon of wegens de duur van de procedure niet wenst te doorlopen. Meermaals werd ingegrepen door het Parlement of door de regering om het uitzonderlijk karakter van de procedure te vrijwaren. De ingrepen gingen telkens in de zin van meer ministeriële verantwoordelijkheid en meer garanties voor de Parlementaire macht. Zo werd in een recente wetswijziging (1989) de notie van de onvoorziene omstandigheden vervangen door 'onvoorziebare omstandigheden', waardoor meer klemtoon wordt gelegd op de noodtoestand zelf die niet vooraf gekend kon zijn. Sedert deze wetswijziging komt de toepassing van dit artikel veel minder frequent voor.

- dépenses d'extrême urgence (avec ou sans fondement juridique normatif) pour lesquelles il n'existe ni un fondement juridique budgétaire, ni un fondement juridique normatif;
- cas dans lesquels la Cour des Comptes doit refuser son visa pour une ordonnance (art. 44 - cf. infra), et où on ne peut pour des raisons d'extrême urgence attendre une décision du Conseil des Ministres pour demander le visa de la Cour sous réserve (art. 14 de la loi du 29 octobre 1846);
- enfin, on invoque également "la raison d'Etat" pour effectuer éventuellement de tels paiements d'extrême urgence.

Un exemple récent (1994) de l'application de cet article concerne une décision dans le cadre de la peste porcine. Un autre exemple (1990) porte sur une décision concernant l'envoi de troupes au Rwanda. Dans les deux cas, le visa provisoire avait été refusé. Dans le premier cas, la Cour des Comptes estimait que le préjudice grave pour le Trésor du non paiement n'était pas démontré. La Cour des Comptes estimait par ailleurs qu'un renvoi à l'article 44 serait plus appropriée ici. Dans le deuxième cas, la Cour des Comptes pouvait accepter l'application de l'article 40 mais le visa provisoire avait été sollicité par erreur après le paiement. Ces exemples démontrent que la Cour des Comptes contrôle sévèrement l'application de cet article.

Article 44:

L'article 44 porte sur des cas d'urgence et doit permettre au pouvoir exécutif d'ouvrir des crédits "dans des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles", un droit qui revient normalement au Parlement. Lors du vote des lois sur la comptabilité de l'Etat, le Parlement a quand même voulu admettre l'existence de situations pour lesquelles on peut invoquer l'urgence. A cet égard, on réfère notamment à des cas dans lesquels le Parlement ne peut se réunir.

Dans le passé, on a cependant eu recours, à cet article — à juste titre ou à tort — pour cause de "circonstances d'urgence, exceptionnelles, imprévues", et notamment lorsque les crédits inscrits initialement s'avéraient insuffisants parce qu'ils avaient été sous-évalués et lorsque l'ajustement budgétaire était impossible ou non souhaitable vu la durée de la procédure. Le Parlement et le Gouvernement sont intervenus à plusieurs reprises pour sauvegarder le caractère exceptionnel de la procédure. Ces modifications allaient chaque fois dans le sens d'une plus grande responsabilité ministérielle et de plus de garanties pour le pouvoir législatif. Ainsi, lors d'une récente modification de la loi (1989), la notion de circonstances imprévues a été remplacée par celle de "circonstances imprévisibles", de façon à mettre plus l'accent sur l'état d'urgence qui ne pouvait être connu au préalable. Depuis cet amendement, l'application de cet article se fait plus rare.

Hoe dan ook, de gevallen die aanleiding geven tot kritiek vanwege het Rekenhof, worden in de Boeken van Opmerkingen van het Hof vermeld. Het onderzoek van enkele beslissingen door landsverdediging in het kader van Rwanda, voor evacuatie van vluchtelingen vanuit Jordanië en in het kader van de Golfoorlog (allen in 1990) tonen eveneens aan dat het Rekenhof streng oordeelt of aan de voorwaarden wordt voldaan.

Het Verenigd College heeft op basis hiervan een aantal richtlijnen opgesteld die haar zullen leiden, bij de toepassing van de artikels 40 en 44.

Artikel 40 wordt toegepast voor de betalingen van "vaste uitgaven", nl. de betaling van de lonen van de personeelsleden van de administratie en diensten voor afzonderlijke beheer en voor de betaling van de lonen en werkingskosten van de geregementeerde sectoren.

Het artikel wordt ook toegepast voor de betalingen van uitgaven voor bouwwerken die vorige jaren vastgelegd zijn.

Artikel 44 wordt toegepast voor alle andere uitgaven, nl. voor facultatieve toelagen en voor overeenkomsten, alsook voor de vastleggingen in het kader van investeringen. Dit geldt zowel voor de initiatieven in constant beleid als voor de nieuwe initiatieven. Er wordt immers van uitgegaan dat de juridische verbintenis nieuw is en dus in een voorgaande vastlegging noodzakelijk.

Beslissingen genomen sinds 20 december 1997

Het Verenigd College heeft vijf met redenen omklede beraadslagingen genomen in toepassing van artikel 40, welke voorlopig geïmplementeerd werden. Met betrekking tot één beslissing beperkte het voorlopig visum zich tot het bedrag van de gerechtvaardigde uitgaven. Eén beraadslaging werd genomen in het kader van artikel 44.

De verschillende ontwerpen van ordonnantie tot regulatie van deze betalingen in toepassing van artikel 40, werden ingediend bij de Verenigde Vergadering zoals wettelijk voorzien.

In het kader van artikel 44 zal het Verenigd College niet verplicht zijn op gezette tijden of in speciale ontwerpen van ordonnantie de nodige kredieten te openen, gezien de bedoelde kredieten reeds uitgetrokken zijn in het tweede neergelegde ontwerp van ordonnantie houdende algemene uitgavenbegroting 1998.

Ingeval het Rekenhof oordeelt dat zij het voorlopig visum voor artikel 40 of het visum op het ogenblik van de ordonnancering voor artikel 44, moet weigeren kan het

Quoi qu'il en soit, les cas qui ont donné lieu à des critiques de la Cour des Comptes sont repris dans les Cahiers d'observations de la Cour. L'examen de quelques décisions de la Défense nationale dans le cadre du Rwanda, pour l'évacuation de réfugiés de la Jordanie et dans le cadre de la Guerre du Golf (toutes ces décisions datent de 1990) démontrent que la Cour des Comptes au moment de vérifier si les conditions sont remplies.

Le Collège réuni a élaboré sur base de ces éléments un certain nombre de directives pour l'application des articles 40 et 44.

L'article 40 est appliqué pour le paiement de "dépenses fixes", à savoir, le paiement des salaires des membres du personnel de l'administration et des services à gestion séparée, ainsi que pour le paiement des salaires et frais de fonctionnement des secteurs réglementés.

Cet article est également appliqué pour le paiement de dépenses pour des travaux de construction engagés les années précédentes.

L'article 44 est appliqué pour toutes les autres dépenses, à savoir, pour les subsides facultatifs et pour les conventions, ainsi que pour les nouveaux engagements dans le cadre des investissements. Cela vaut aussi bien pour les initiatives dans le cadre d'une politique constante que pour de nouvelles initiatives. En effet, on part du principe que l'engagement juridique est neuf et requiert un engagement préalable.

Décisions prises depuis le 20 décembre 1997

Le Collège réuni a pris cinq délibérations motivées en application de l'article 40. Ces délibérations ont fait l'objet d'un visa provisoire. Pour une décision, le visa provisoire se limitait au montant des dépenses justifiées. Une délibération fut prise dans le cadre de l'article 44.

Les différents projets d'ordonnance en vue de la régularisation de ces paiements en application de l'article 40 ont été introduits auprès de l'Assemblée réunie, comme prévu par la loi.

Dans le cadre de l'article 44, le Collège réuni ne sera pas contraint à déposer périodiquement ou spécialement du projet d'ordonnance puisque les crédits visés sont déjà prévus dans le deuxième projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses 1998 déposé.

Au cas où la Cour des Comptes estimerait devoir refuser le visa provisoire pour l'article 40 ou le visa au moment de l'ordonnancement pour l'article 44, le Collège réuni

Verenigd College zonodig een geschillenberaadslaging nemen en het visum onder voorbehoud vragen.

Besluit

U begrijpt uit de voorafgaande uiteenzetting dat het Verenigd College vast besloten is om de bicommunautaire sector niet te laten ontwrichten door een politieke blokkering, en dat het Verenigd College beschikt over de wettelijke instrumenten om dit te doen.

Zo zullen de gereguleerde diensten (de M.P.I.'s, de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de onthaalhuizen, de centra voor maatschappelijk werk, de diensten voor geestelijke gezondheid hun toelagen voor het personeel en de werkingskosten verder uitbetaald krijgen. Dit gebeurde tot op heden zonder probleem.

De personeelskosten van de administratie en de werkingskosten worden verder betaald, alsook van de diensten voor afzonderlijk beheer, nl. het ex-provinciaal instituut voor gezichts- en gehoorgestoorde kinderen, de dienst voor geestelijke gezondheidszorg en het observatorium.

Het Verenigd College zal echter voor de facultatieve toelagen en de overeenkomsten een beraadslaging nemen die haar machtiging verleent tot vastleggen, ordonnanceren en betalen (art. 44). Op deze wijze zal zij zich juridisch correct engageren. Op het ogenblik dat de ordonnanciering gevorderd wordt, zal zij zich onderwerpen aan het visum van het Rekenhof. De verschillende controles ingebouwd door het Rekenhof zullen voor ons immers steeds van groot belang zijn.

Ook de vastleggingen in het kader van het bouwprogramma zullen op basis van dit artikel worden gedaan.

Het pas goedgekeurde bouwprogramma voorziet verschillende werken die aan de voorwaarde van de dringendheid voldoen. Meerdere instellingen moeten werken doen teneinde aan de brandveiligheid te beantwoorden, andere zien hun erkenning in het gedrang komen als zij bepaalde werken om aan de normen te beantwoorden niet uitvoeren. Het spreekt vanzelf dat de lopende werken niet kunnen onderbroken worden.

Het Verenigd College wenst hierin consequent de door haar genomen beleidsopties uit te voeren.

Het Verenigd College heeft ondanks de moeilijkheden waarvoor zij zich geplaatst ziet, de bedoeling om haar verantwoordelijkheid te nemen. Wij betreuren dat geen constructieve oplossing werd gevonden, wij hopen echter dat deze uitzonderlijke omstandigheden vooralsnog een oplossing zullen vinden. Dit belet ons niet verder werken, op de wijze zoals ik u zojuist kom toe te lichten.

pourra le cas échéant prendre une délibération contentieuse et demander le visa sous réserve.

Conclusion

Le Collège réuni est fermement décidé à ne pas permettre de déstabiliser le secteur bicommunautaire par un blocage politique, et que le Collège réuni est en possession des instruments légaux pour ce faire.

Ainsi, les services réglementés (les I.M.P., les services d'aide aux familles et aux personnes âgées, les maisons d'accueil, les centres d'aide sociale, les services de santé mentale...) continueront à percevoir les subsides pour leur personnel et leurs frais de fonctionnement. Cela s'est fait sans problème jusqu'à présent.

Les frais de personnel de l'administration et les frais de fonctionnement continueront à être payés, ainsi que pour les services à gestion séparée, et notamment pour l'ancien institut provincial pour enfants handicapés de la vue et d'ouïe, le service de santé mentale et l'observatoire.

Cependant, le Collège réuni prendra une délibération pour les subsides facultatifs et pour les conventions, délibération qui l'autorisera à procéder à des engagements, des ordonnancements et des paiements (art. 44). De cette façon, il s'engagera correctement du point de vue juridique. Au moment où l'ordonnancement est requis, il se soumettra au visa de la Cour des Comptes. Les différents contrôles prévus par la Cour des Comptes revêtiront d'ailleurs pour nous toujours un intérêt considérable.

Les engagements dans le cadre du programme des constructions seront également effectués sur bas de cet article.

Le programme des constructions récemment approuvé prévoit toute une série de travaux qui remplissent la condition de l'urgence. Plusieurs institutions doivent réaliser des travaux pour satisfaire aux normes de protection incendie, d'autres voient leur agrément compromis si elles ne procèdent pas à certains travaux pour répondre aux normes. Il est en outre clair que les travaux en cours ne peuvent être interrompus.

Le Collège réuni tient à être conséquent et exécuter toutes les options politiques définies par elle.

Malgré les difficultés auxquelles le Collège réuni se trouve confronté, il veut prendre ses responsabilités. Il déplore qu'aucune solution constructive n'ait pu être trouvée mais espère toujours trouver une solution à ces circonstances exceptionnelles. Cela ne l'empêchera pas réuni de poursuivre ses travaux, de la façon exposée. "

2. Bespreking

De heer Sven Gatz wil duidelijkheid over de uitgaven die wel en niet gedaan mogen worden. Hij geeft als voorbeeld de investeringen. Hij vraagt wat het officiële standpunt van het Rekenhof is over dit gebruik van de artikelen 40 en 44.

Minister Chabert antwoordt dat enkel uitgaven kunnen gedaan worden in het kader van de artikelen 40 en 44. Wat de bouwwerken betreft gaat het om:

- 1° de betaling van de facturen naargelang de voortgang, voor de vroeger geplande werken, wordt gedaan op basis van artikel 40;
- 2° de eindafrekeningen van de werken, ook al overschrijden die het oorspronkelijk vastgelegde bedrag, leiden niet tot een nieuwe juridische verbintenis, en artikel 40 is van toepassing;
- 3° de nieuwe vastleggingen gebeuren op basis van artikel 44, dat de daaraan verbonden ordonnanceringskredieten ter beschikking stelt binnen de grenzen van het ingediende ontwerp van begroting;

inzake gezondheid :

ordonnanceringskredieten 555 miljoen (waarvan 265 voor de privé-sector en 290 voor de overheidssector)

vastleggingskredieten 357,5 miljoen (waarvan 201,1 voor de privé-sector en 156,3 voor de overheidssector)

bijstand aan personen :

ordonnanceringskredieten 225,2 miljoen (waarvan 70 voor de privé-sector en 155 voor de overheidssector)

vastleggingskredieten 112,5 miljoen (waarvan 27,5 voor de privé-sector en 95 voor de overheidssector)

Dan geeft de minister het voorbeeld van TWEE TYPE-DOSSIERS BOUW

1. Lopende projecten vb: St. Pieter, St. Michiel, St. Jan
- Het betreft dringende werken om te voldoen aan brandveiligheid, hygiëne, erkenning

Deze projecten lopen voort, doch worden desgevallend inhoudelijk aangepast aan het budgettaire plafond en toegestane m² per oppervlakte

2. Nieuwe projecten vb: Brugmann, Deux Alice

2. Discussion

M. Sven Gatz souhaite savoir de façon claire quelles sont les dépenses qui pourront ou non être effectuées. Il prend notamment l'exemple des investissements. Il souhaiterait connaître le point de vue officiel de la Cour des Comptes sur cette utilisation des articles 40 et 44.

Le Ministre Chabert répond que toutes seules dépenses qui peuvent être effectuées dans le cadre des articles 40 et 44 sont susceptibles d'être concrétisées. En ce qui concerne les travaux de construction, il s'agit de :

- 1° le paiement des factures sur base des états d'avancement, pour les travaux engagés antérieurement, est fait sur base de l'article 40
- 2° les décomptes finaux des travaux, même si ceux-ci dépassent l'engagement initial, n'engendrent pas un nouvel engagement juridique, et l'article 40 est appliqué
- 3° les nouveaux engagements se font sur base de l'article 44, qui ouvre les crédits d'ordonnancement y afférents et dans les limites du projet de budget déposé :

en matière de santé :

crédits d'ordonnancement 555 millions (dont 265 pour le privé et 290 pour le public)

crédits d'engagements 357,5 millions (dont 201,2 pour le privé et 156,3 pour le public)

aide aux personnes :

crédits d'ordonnancement 225,2 millions (dont 70 pour le privé et 155 pour le public)

crédits d'engagement 112,5 millions (dont 27,5 pour le privé et 95 pour le secteur public).

Le ministre donne ensuite l'exemple de DEUX TYPES DE DOSSIERS DE CONSTRUCTION

1. Projets en cours, par exemple: St-Pierre, St-Michel, St-Jean
- Il s'agit de travaux urgents pour répondre à la sécurité incendie, à l'hygiène et à l'agrément

Ces projets se poursuivent mais leur contenu est adapté, le cas échéant, au plafond budgétaire et aux m² accordés par superficie

2. Nouveaux projets, par exemple: Brugmann, les deux Alice

Moeten tijdrovende procedure volgen zoals in het verleden, eigen aan openbare investeringen: kan gemakkelijk 2 jaar (of meer) duren tussen tijdstip 0 en betaling van het eerste bouwdoossier

- Vergunning uitvoering werken (na de Adviescommissie) door de ministers
- Principieel accoord door de ministers - Voorontwerp: goedkeuring door de ministers
- Bouwtoelating: gemeente
- Ontwerp: goedkeuring van de ministers
- Lastenboeken per lot: door de ministers
- Openbare aanbestedingsprocedure
- Toewijzing aannemers: goedkeuring van de ministers + vastlegging (artikel 44)
- Start van de werken
- Ordonnanceringsbesluit

Dat toont genoegzaam aan dat het Verenigd College de nodige middelen ter beschikking heeft om de gestarte werken voort te zetten of zelfs om nieuwe werken aan te vangen.

Op het einde van deze procedure, zal reeds een nieuwe meerderheid gevonden zijn. Intussen worden de dossiers onderzocht.

Dat toont genoegzaam aan dat het Verenigd College de nodige middelen ter beschikking heeft om de gestarte werken voort te zetten of zelfs om nieuwe werken aan te vangen.

De heer Sven Gatz merkt op dat het normaal is dat de leden van de commissie op de hoogte gebracht worden van de opmerkingen die het Rekenhof maakt aan de ministers. Hij wenst dat hij, zonder daar zelf het initiatief voor te moeten nemen, deze documenten toegezonden krijgt.

De voorzitter merkt op dat alle leden alle stukken toegezonden krijgen.

De heer Guy Vanhengel beklagt zich eveneens over de wijze waarop de uitvoerende macht de procedure bekend maakt. Dat is nochtans een verplichting ten aanzien van de leden van de parlementaire assemblee, vooral omdat het gaat om de toepassing van de artikelen 40 en 44.

Hij wijst erop dat alle raadsleden zich rechtstreeks tot het Rekenhof kunnen wenden om deze documenten te verkrijgen, zoals de notulen van de vergaderingen die het Hof aan dit onderwerp heeft gewijd en alle brieven daarover. Hij heeft kopieën van deze stukken die bij het verslag gevoegd kunnen worden. Aan de hand daarvan kan men te weten komen wat het Hof denkt over de toepassing van de artikelen 40 en 44.

Voor het ogenblik is hij op de hoogte van drie gevallen waarin artikel 40 is toegepast. Het Rekenhof heeft hem echter kennis gegeven van een vierde geval waarover op

Ils doivent suivre la longue procédure propre aux investissements publics, comme par le passé: il s'écoule facilement 2 ans (ou plus) entre le moment 0 et le paiement du premier dossier de construction

- permis d'exécuter les travaux (après le comité d'avis) octroyé par les ministres
- accord de principe par les ministres - avant-projet: approbation par les ministres
- permis de bâtir: commune
- projet: approbation des ministres
- cahier des charges par lot: par les ministres
- procédure d'adjudication publique
- désignation d'entrepreneurs: approbation des ministres + engagement (article 44)
- début des travaux
- arrêté d'ordonnancement

Ceci démontre à suffisance que des moyens existent pour permettre au Collège réuni de poursuivre les chantiers entamés de se poursuivre ou même à de nouveaux chantiers de voir le jour.

A la fin de cette procédure, une nouvelle majorité aura été trouvée. Entre-temps, il est procédé à l'examen des dossiers.

Cela démontre à suffisance que le Collège réuni dispose des moyens nécessaires pour poursuivre les travaux entrepris et même d'en entreprendre de nouveaux.

M. Sven Gatz fait observer qu'il est normal que les membres de la commission aient connaissance des observations que la Cour des Comptes fait aux Ministres. Il souhaite que, sans à avoir lui-même à accomplir de démarches, les documents lui soient communiqués.

La présidente fait observer que tous les documents sont transmis à tous les membres.

M. Guy Vanhengel se plaint lui aussi de la manière dont le pouvoir exécutif assure la publicité de la procédure. Celle-ci est pourtant obligatoire - par rapport aux membres de l'assemblée parlementaire, d'autant plus qu'il s'agit d'une application des articles 40 et 44.

Il signale qu'il est possible pour tous les conseillers de s'adresser directement à la Cour des comptes pour obtenir lesdits documents, notamment les procès-verbaux des réunions que la Cour a consacré à ce sujet ainsi que tout le courrier y relatif. Il dispose d'une copie de ces pièces qui pourront être jointes au rapport. Grâce à ces documents, il est possible de se rendre compte comment la cour juge l'utilisation qui est faite des articles 40 et 44.

A l'heure actuelle, trois applications de l'article 40 seulement ont été portées à sa connaissance alors que c'est la Cour des Comptes l'a informé d'un quatrième recours à

18 maart 1998 een beslissing is genomen. Bovendien heeft het lid van het College zopas tijdens zijn uiteenzetting melding gemaakt van een vijfde toepassing. Hij betreurt dat hij daarover nog geen stukken ontvangen heeft. Hij beklagt er zich over dat de beloften met betrekking tot de bekendmaking van de procedure niet nagekomen worden.

Hij wenst dat de minister, na zijn antwoord aan de heer Sven Gatz, over hetgeen er volgens hem op begrotingsvlak mogelijk is ook uitlegt wat er in de huidige omstandigheden niet mogelijk is. Zijn inleidende uiteenzetting doet vermoeden dat alles mogelijk is. De Sint-Janskliniek is bijvoorbeeld begonnen met de werken voor de bouw van een nieuw gebouw op de hoek van de Broekstraat en de Kruidtuinlaan. Kan dit gefinancierd worden door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?

Tot slot wil hij weten waarom het Verenigd College plots van aanpak verandert. Waarom zal men van artikel 44 gebruik maken terwijl men zich tot nu toe op artikel 40 baseerde?

De minister zegt dat hij ook geïnteresseerd is in de notulen van de vergaderingen die het Hof aan deze problemen gewijd heeft. Zolang er geen nieuwe meerderheid is, zal het Verenigd College volgens hem de procedure nauwgezet volgen en zoveel mogelijk rekening zal houden met de opmerkingen van het Rekenhof.

De minister herinnert aan de vijf beslissingen over de betalingen uitgevoerd met toepassing van artikel 40:

20.12.1997	voor een bedrag van 93 miljoen
29.01.1998	56 miljoen
12.02.1998	59 miljoen
05.03.1998	47 miljoen
19.03.1998	48 miljoen

Artikel 44 is slechts eenmaal toegepast op 19.03.98 voor een bedrag van 80 miljoen, waarvan 75 miljoen voor de voortzetting van de werken aan het Sint-Pietersziekenhuis en het ziekenhuis van Etterbeek-Elsene. Er is 4,8 miljoen besteed overeenkomstig een akkoord met de Vlaamse Gemeenschap voor het opstellen van statistieken van geboorte- en sterftecijfers.

Al deze akten zijn aan het Rekenhof en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bezorgd.

Volgens de minister kan er niets gedaan worden dat in strijd is met de artikelen 40 en 44 van de wet. De wet zal strikt nageleefd worden. Er zou bijvoorbeeld een investeringsplan gespreid over 12 jaar worden opgesteld dat gefinancierd zou worden via een fonds dat bij wege van ordonnantie opgericht zou moeten worden. In de huidige politieke context zal dit fonds niet opgericht worden. Het

cette procédure qui a fait l'objet d'une délibération en date du 18 mars 1998. En outre, le membre du Collège vient de signaler une cinquième application lors de son intervention. Il regrette de ne pas encore avoir reçu les documents à ce sujet. Il se plaint de ce que la publicité de la procédure ne soit pas respectée malgré les engagements pris en sens contraire.

Il souhaite savoir que le Ministre explique, après avoir dit, en réponse à Monsieur GATZ, ce qu'il était possible de faire selon lui au niveau budgétaire, ce qui qu'il est impossible de faire dans la situation actuelle. Son exposé introductif tend à faire croire que tout est possible. Par exemple, la clinique Saint Jean vient d'entamer des travaux de construction d'un nouveau bâtiment au coin de la rue du Marais et de l'avenue du Jardin Botanique. Ce la pourra-t-il être financé par le Commission Communautaire Commune ?

Pour terminer, il souhaite savoir pourquoi le Collège réuni change brusquement son fusil d'épaule. Pour quelle raison précise on va maintenant utiliser l'article 44 alors que jusqu'à présent on a fait appel à l'article 40 ?

Le Ministre se dit également intéressé par les procès verbaux des réunions que la Cour a consacré à la problématique. Il dit que tant qu'il n'y aura pas de nouvelle majorité, le Collège réuni suivra scrupuleusement, pas à pas, la procédure mise en place en tenant compte au maximum des observations de la Cour.

Le Ministre rappelle les cinq décisions concernant de paiements prises en application de l'article 40 :

20.12.1997	pour un montant de 93 millions
29.01.1998	56 millions
12.02.1998	59 millions
05.03.1998	47 millions
19.03.1998	48 millions

Une seule application de l'article 44 a eu lieu le 19.03.98 pour un montant de 80 millions, dont 75 millions pour la poursuite des travaux des cliniques Saint Pierre et Etterbeek -Ixelles ainsi que 4,8 millions en exécution d'un accord avec la Communauté flamande pour la réalisation de statistiques de natalité et de mortalité.

Tous ces actes ont été transmis à la Cour des Comptes et à l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune.

Quant à ce qui ne peut pas se faire, le Ministre dit qu'il s'agit de tout ce qui est contradiction avec les articles 40 et 44 de la loi. La loi sera strictement respectée. Il avait, par exemple, été prévu la mise en route d'un plan d'investissements de douze ans à financer par le biais d'un fonds encore à mettre en place par ordonnance. Dans le contexte politique actuel, le fonds ne sera pas créé. Le nécessaire sera

nodige zal evenwel gedaan worden opdat de projecten, waarvoor kredieten uitgetrokken waren op de begroting, op grond van artikel 44, de middelen die oorspronkelijk voor 1998 waren uitgetrokken, zouden krijgen.

De werken aan de Sint-Janskliniek zijn aan de gang en de noodzakelijke vergunningen zijn afgegeven: er is dus geen enkele reden om de werken niet voort te zetten, aangezien die dringend nodig zijn om de gebouwen te moderniseren. Mochten ze niet uitgevoerd worden, dan zou dit zeer nadelige gevolgen hebben voor de dagelijkse werking van de andere vleugel van het gebouw. Indien nodig, kan artikel 44 aangewend worden om de bedragen van de subsidies vast te leggen. Tenzij er ondertussen een nieuwe meerderheid is. Alles zal binnen de grenzen van de ingediende begroting gebeuren, de wettelijke procedure zal strikt nageleefd worden, de betrokken instellingen zullen er niet onder lijden en ze zullen de hulpbehoevende personen verder kunnen bijstaan. Men moet zich geen zorgen maken.

De heer Guy Vanhengel vraagt of men hieruit moet besluiten dat, indien het Rekenhof zijn visum weigert, de uitgave niet gedaan kan worden.

De minister zegt dat in dit geval nog de geschillenbeoordelingslagen als mogelijkheid overblijven, indien daar grondige redenen voor bestaan, zoals het belang van de diensten en de betrokken personen.

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat het er de PSC veel aan gelegen is dat alle Brusselse instellingen goed werken. Indien men klaarheid wil scheppen in de huidige toestand, is dit niet om schade te berokkenen aan deze instellingen of aan de diensten die subsidies krijgen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Volgens het lid moet men de spelregels bepalen voor de bijzondere toestand waarin men zich bevindt. De democratische oppositie heeft wel begrip voor de moeilijkheden van het Verenigd College, maar wil toch regels bepalen voor de controle van de uitgaven. Het Parlement wordt echter enigszins buiten spel gezet. Het minste dat men kan vragen is dat de parlementaire controle uitgevoerd kan worden. Niets belet dat er over bepaalde punten een akkoord bereikt kan worden. In ieder geval moet overleg gepleegd worden om na te gaan hoe men de instellingen in deze moeilijke omstandigheden het best kan laten werken. Het lid verwacht dan ook dat het Verenigd College de ordonnances naar de letter naleeft, bijvoorbeeld de ordonnantie betreffende het verslag over de staat van de armoede. Een lid van het College heeft reeds laten weten dat hij die niet meer wil toepassen, terwijl hij die niet kan veranderen omdat er geen meerderheid is!

In verband met de investeringen herinnert het lid eraan dat de PSC in wezen gekant is tegen het investeringsplan zoals het Verenigd College het ingediend heeft in het kader

cependant fait pour que les projets qui devaient bénéficier d'une intervention à charge du budget puissent, grâce à l'utilisation de l'article 44, recevoir les fonds initialement prévus pour l'année 1998.

En ce qui concerne la clinique Saint Jean, le chantier est ouvert, des travaux sont en cours, les permis nécessaires ont été délivrés : il n'y a donc aucune raison de ne pas poursuivre les travaux, vu qu'il s'agit de travaux urgents et indispensables à la modernisation de l'ensemble, et dont la non-exécution pénaliserait lourdement le fonctionnement quotidien de l'autre aile du bâtiment. Si nécessaire, l'article 44 pourra être utilisé pour engager les montants des subsidies ... A moins que d'ici là, une nouvelle majorité n'ait été mise en place. Tout se passera dans les limites du budget déposé, la procédure légale sera strictement respectée, les institutions concernées ne seront pas pénalisées et pourront remplir leur mission au bénéfice des personnes dans le besoin, il n'y a donc pas lieu de s'en faire.

M. Vanhengel demande s'il faut en conclure que si la Cour des Comptes refuse son visa, la dépense ne pourra pas être effectuée.

Le Ministre dit que, dans ce cas, il reste la possibilité de recourir à des délibérations contentieuses s'il y a des raisons fondées pour le faire, notamment dans l'intérêt des services et des personnes concernées.

M. Denis Grimberghs rappelle l'attachement du PSC au bon fonctionnement de toutes les institutions bruxelloises. Le souci de clarifier la situation actuelle ne vise donc rien à nuire à ces institutions, ni aux services qui doivent bénéficier des interventions de la Commission Communautaire Commune.

Il convient, selon lui, de fixer les règles du jeu dans la situation particulière dans laquelle on se trouve. L'opposition démocratique, même si elle a montré une compréhension certaine pour les difficultés dans lesquelles était le Collège réuni, s'attache par ailleurs à fixer les règles de contrôle des dépenses alors que le Parlement est en quelque sorte hors jeu. Le minimum dans ces circonstances est que le contrôle parlementaire puisse s'exercer. Rien ne dit d'ailleurs que sur certains points un accord ne pourrait pas être trouvé. En tous les cas, il faut réfléchir ensemble pour essayer de faire fonctionner le plus correctement possible les institutions dans ce cadre délicat. Il attend donc, dans ces circonstances, du Collège réuni qu'il respecte à la lettre les ordonnances, notamment en ce qui concerne l'ordonnance relative au rapport sur l'état de la pauvreté. A ce sujet, un membre du Collège réuni a déjà fait savoir qu'il n'entendait plus l'appliquer, alors que, faute de majorité, il est incapable d'en changer !

En ce qui concerne les investissements, il rappelle que sur le fond, le PSC s'oppose au plan d'investissements tel que le Collège réuni l'avait exposé dans le cadre du budget

van de begroting 1998. Zij zal er dus op letten dat het niet toegepast wordt! Het is nodig daaraan te herinneren om het ingenomen standpunt te begrijpen. De PSC wil de instellingen niet blokkeren, maar kan ook niet om het even welke uitgave steunen. Volgens het lid is het uitgesloten dat het Verenigd College de politieke doelstellingen uitvoert die het gesteld heeft, omdat het geen meerderheid heeft.

Hij maakt vijf opmerkingen:

1. De voorgelegde stukken bevatten geen nieuw ontwerp van de middelenbegroting. Is dat normaal? Hoe kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bepaalde ontvangsten aannemen als ook de middelenbegroting door de assemblee verworpen is en dus niet meer bestaat!

De minister merkt op dat hij enkel naar § 3 van artikel 44 verwijst, dat bepaalt dat alleen de uitgaven voorgelegd moeten worden. De ontvangsten gaan steeds naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie via een dotatie.

Volgens de heer Denis Grimberghs blijft de verplichting bestaan om deze begroting in te dienen.

2. De begrotingsaanpassing 1997 is niet goedgekeurd. Hoe kan men dan de daarin vastgelegde kredietoverdrachten uitvoeren? Het lid vraagt bovendien nadere uitleg over de uitvoering van deze begroting.

De minister antwoordt dat het gaat om "d" kredieten die in het kader van artikel 40 betaald zijn.

3. Bestaat er een circulaire of een technische nota over de toepassing van de artikelen 40 en 44?

De minister antwoordt dat de leden van de commissie de primeur hebben gehad van de plannen van het Verenigd College en dat een dergelijke circulaire niet bestaat.

4. De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt overeenkomstig artikel 4 van de ordonnantie houdende de middelenbegroting ter beschikking gesteld van het Gewest. Het is echter niet goedgekeurd. Is het geld teruggekeerd bij gemis van een machtiging door het wetgevend orgaan?

De minister antwoordt dat 100 miljoen van de 1.200 miljoen in kwestie teruggekeerd is. De heer Denis Grimberghs merkt op dat de gratis terbeschikkingstelling van dit geld problemen doet rijzen.

De minister is bereid deze kwestie en het reeds aangehaalde probleem dat er geen middelenbegroting is, te laten onderzoeken.

5. In verband met het twaalfjarenplan voor de investeringen dat het Verenigd College heeft voorgelegd op het

98: il sera donc vigilant à ce qu'il ne soit pas appliqué! Ce rappel semble indispensable pour expliquer quelle est la position défendue. Sans vouloir bloquer le fonctionnement des institutions, le PSC ne peut évidemment pas soutenir n'importe quelle dépense. Il lui semble hors de question que le Collège réuni entendait appliquer les objectifs politiques qu'il s'est fixé alors qu'il n'a pas de majorité pour le soutenir.

Il fait cinq observations:

1. Il n'y a pas, dans les documents transmis, de nouveau projet de budget des Voies et Moyens. Est-ce normal? Comment la Commission Communautaire Commune peut-elle dès lors accueillir certaines recettes, le budget des recettes ayant, lui aussi, été rejeté par l'assemblée, il n'existe donc plus!

Le Ministre intervient pour signaler qu'il se réfère exclusivement au § 3 de l'article 44 qui spécifie que seules les dépenses doivent être introduites. Les recettes parviennent toujours à la Commission Communautaire Commune via une dotation.

Selon Monsieur Grimberghs, l'obligation de déposer ce budget subsiste.

2. L'ajustement budgétaire 1997 n'ayant pas été approuvé, comment a-t-il été possible d'opérer les transferts budgétaires qui y étaient prévus. Il souhaite en outre recevoir une information précise sur l'exécution de ce budget.

Le Ministre répond qu'il s'agit des crédits "d" payés par le biais de l'article 40.

3. Existerait-il une circulaire ou une note technique sur l'application des articles 40 et 44?

Le Ministre répond que les commissaires ont eu la primeur des lignes de conduite que le Collège a décidé d'adopter et qu'une telle circulaire n'existe pas.

4. Concernant la mise à la disposition de la trésorerie de la Commission Communautaire commune de la Région conformément à l'article 4 de l'ordonnance fixant le budget des Voies et Moyens, celui-ci n'ayant pas été voté l'argent est-il revenu puisqu'il n'y a plus d'habilitation législative?

Le Ministre répond que sur les 1200 millions concernés, 100 millions sont revenus. La mise à la disposition gratuite de cet argent pose problème fait observer Monsieur Grimberghs.

Le Ministre convient de faire examiner la question ainsi que le problème déjà évoquée de l'absence du budget des Voies et Moyens.

5. Concernant le plan de douze ans relatif aux investissements que le Collège réuni a présenté au moment de

ogenblik van de begrotingsbespreking, vraagt het lid of er principeakkoorden gesloten zijn voor de ziekenhuizen. Hoe liggen de zaken in verband met het tijdschema waarover onderhandeld moet worden met de bevoegde federale overheid?

Zijn er meer details beschikbaar over het globale investeringsproject dat vervat is in het ingediende begrotingsontwerp?

De spreker neemt akte van het feit dat de minister van de oprichting van het Fonds afziet, maar betreurt dat hij pluimen op zijn hoed steekt in plaats van toe te geven dat hij daar gewoonweg toe verplicht is omdat er geen meerderheid is om zijn ontwerp goed te keuren. Aangezien dit twaalfjarenplan enige grondslag mist, is het lid verontrust over de manier waarop men zich over zo'n lange termijn voor de toekomst verbindt.

Het lid vraagt ook hoelang zo'n situatie kan blijven duren. Kan men verder gaan dan twaalf maanden en het einde van de zittingsperiode halen?

De minister bevestigt dat, als er geen Fonds wordt opgericht men zal blijven investeren. De instellingen die daar nu reeds recht op hebben alsook nieuwe projecten komen hiervoor in aanmerking, zoals aangekondigd tijdens de begrotingsbespreking.

Als er geen nieuwe meerderheid tot stand komt zal er van deze procedure gebruik gemaakt worden zolang het algemene belang dit vereist. Dat zal gebeuren volgens de principes die in de inleidende uiteenzetting in herinnering zijn gebracht en met inachtneming van de wettelijke voorschriften voor de toepassing van de artikelen 40 en 44. Bovendien zou een ontslag van het Verenigd College niet alleen betekenen dat het zijn verantwoordelijkheden niet wil opnemen, maar het zou ook onwettig zijn als er geen wisselmeerderheid is. Dat zou goed zijn voor wie chaos wenst.

De situatie is het gevolg van een beslissing die hij niet genomen heeft en van een wet die de federale wetgever goedgekeurd heeft zonder ermee rekening te houden dat een dergelijke situatie zich kon voordoen.

De heer Alain Adriaens vindt dat het Verenigd College de wet zeer ruim interpreteert. Beweren dat de huidige toestand onvoorspelbaar was, is al ver gezocht. Toch heeft de meerderheid en een deel van de oppositie dit aanvaard, gelet op de impasse waarin de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich bevindt en de chantage die op het College uitgeoefend wordt.

Hij vindt evenwel dat het Verenigd College te ver wil gaan en geen grenzen kent. Er is overeengekomen dat het Rekenhof als scheidsrechter zou optreden in het kader van de beslissingen op grond van de artikelen 40 en 44. Maar

l'examen du budget : Des accords de principe ont ils été pris à l'égard d'institutions hospitalières? Qu'en est-il du calendrier à négocier avec les autorités nationales compétentes?

Des précisions peuvent-elles être apportées concernant le projet global d'investissements qui figure dans le projet de budget déposé?

L'intervenant prend acte que du fait que le Ministre a renoncé à créer le Fonds mais il regrette que celui-ci se pare à cette occasion des "plumes de la vertu" au lieu de reconnaître qu'il y est tout simplement obligé en l'absence de majorité pour faire voter son projet. En l'absence de tout fondement pour ce plan de douze ans, il se dit inquiet de la manière dont on engage l'avenir à si long terme.

Il souhaiterait également savoir pendant combien de temps une telle situation peut se prolonger? Est-il pensable de dépasser une période de douze mois et atteindre ainsi la fin de la législature?

Le Ministre confirme que en l'absence de la création d'un Fonds, les investissements se poursuivront en faveur des institutions qui en bénéficient déjà actuellement et de nouveaux projets tels que cela avait été annoncé lors de la discussion du budget.

Quant à savoir combien de temps le recours à cette procédure durera, il précise que cela sera le cas aussi longtemps que, en l'absence d'une majorité alternative, l'intérêt général l'exige. Cela se fera selon les principes rappelés dans l'exposé introductif et dans le strict respect du prescrit légal applicable à l'utilisation des articles 40 et 44. De plus, toute démission du Collège réuni, outre qu'elle constituerait une fuite en avant, serait par ailleurs illégale s'il n'existe pas de majorité alternative. Cela profiterait à ceux qui veulent voir le chaos s'installer.

La situation résulte d'une décision qui ne lui incombe pas et d'une loi votée par le législateur fédéral qui n'a pas prévu qu'une telle situation pouvait subvenir.

M. Alain Adriaens trouve que le Collège réuni a une interprétation très extensive de la loi: considérer la situation actuelle comme imprévisible c'est déjà une fameuse pirouette. Cela a cependant été accepté par la majorité et une partie de l'opposition vu l'impasse dans laquelle se trouve la Commission Communautaire Commune, le chantage auquel le collège est soumis.

Il trouve cependant que le Collège réuni veut aller trop loin et qu'il "tire sur la ficelle". Il avait été entendu que la Cour des Comptes servirait d'arbitre dans le cadre du recours aux articles 40 et 44. Mais voilà que le Ministre

nu oppert de minister de mogelijkheid om indien nodig, ingeval het Rekenhof weigert zijn visum te verlenen voor de uitgaven, geschillenberaadslagen te nemen. Hij dringt er bij de minister op aan dat hij dit procédé niet zou aanwenden. Hij vindt voorts ook dat een middelenbegroting vereist is omdat het gevaar bestaat dat men opnieuw te ver gaat. Het Verenigd College verwijst vaak naar een ingediende begroting maar vergeet dat die niet goedgekeurd is! Het lid maant het College tot de grootste voorzichtigheid aan en doet een beroep op zijn verantwoordelijkheidszin. Er wordt een precedent geschapen in een aangelegenheid die weliswaar beperkt is en waarvan iedereen het belang duidelijk inziet, maar men zou er zich in de toekomst kunnen op beroepen.

De minister bevestigt dat het Verenigd College voorzichtig wil zijn: er wordt niets ondernomen dat ingaat tegen de geest of de tekst van de wet. Alle beslissingen zullen zorgvuldig onderzocht worden door het Rekenhof. In geval van een meningsverschil, zullen de beslissingen genomen worden in het belang van de behoeften van de betrokken personen en niet om er een politiek voordeel uit te halen. Het belang van de mensen zal voorgaan. Hij wil natuurlijk niet dat deze situatie blijft duren.

II. Gedachtenwisseling met de afgevaardigden van het Rekenhof

1. Inleidende uiteenzetting van de heer De Wolf van het Rekenhof

De heer De Wolf begint zijn uiteenzetting zeggende dat hij een overzicht zal schetsen van de beslissingen die door het Verenigd College in toepassing van de artikelen 40, § 2, en 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werden genomen en van het standpunt van het Rekenhof ten aanzien van die beslissingen.

1.1. Procedure artikel 40, § 2 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Principe: De wet van 28 juni 1989 heeft de procedure van het voorlopig visum (artikel 40, § 2) ingevoerd voor dringende betalingen zonder budgettaire of normatieve grondslag, waarvan de hoogdringendheid zo groot is dat het uitstel ervan een ernstig nadeel aan de schatkist zou berokkenen.

Bezwaren: Van bij de eerste beslissing van het Verenigd College van 20 december 1997 heeft het Rekenhof zijn opmerkingen inzake de toepassing van artikel 40, § 2, aan de Verenigde Vergadering en het Verenigd College gestuurd. Bij de aanvang betrof het formele opmerkingen.

évoque la possibilité si nécessaire, en cas de refus de la Cour de viser les dépenses, d'utiliser les délibérations contentieuses. Il invite avec insistance le Ministre à ne pas recourir à cette procédure. Par ailleurs, il estime, lui aussi, qu'il faut un budget des Voies et Moyens sous peine d'aller de nouveau trop loin. S'il se réfère souvent à un budget déposé, le Collège réuni oublie que ce budget n'a pas été voté! Le commissaire incite donc le Collège réuni au respect de la plus grande prudence et appelle à son sens des responsabilités. Il se crée là un précédent dans une matière réduite certes et dont l'intérêt est évident pour tout le monde – le social et la santé – mais qui pourra demain être invoqué par d'autres.

Le Ministre confirme la volonté du Collège réuni d'être prudent: rien ne sera fait qui irait à l'encontre de l'esprit ou de la lettre de la loi. Tout ce qui se décidera sera examiné à la loupe par la Cour des Comptes. En cas de divergence de vues, les décisions seront prises pour répondre aux besoins des personnes concernées et non pas pour en tirer un avantage politique. C'est l'intérêt des gens qui primera. Il ne souhaite évidemment pas que cette situation se prolonge.

II. Echange de vues avec les représentants de la Cour des Comptes

1. Exposé introductif de M. De Wolf de la Cour des Comptes

M. De Wolf commence son exposé en précisant qu'il donnera un relevé des décisions prises par le Collège réuni en application des articles 40, § 2 et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et qu'il définira la position de la Cour des Comptes par rapport à ces décisions.

1.1. Procédure article 40, § 2 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Principe: La loi du 28 juin 1989 a introduit la procédure du visa provisoire (article 40, § 2) pour les paiements urgents dépourvus de fondement budgétaire ou normatif lorsque l'urgence est d'un degré tel que tout report entraînerait un grave préjudice au trésor.

Objections: Dès la première décision du collège réuni du 20 décembre 1997, la Cour des comptes a transmis ses observations quant à l'application de l'article 40, § 2 à l'assemblée réunie et au collège réuni. Au début, il s'agissait d'observations formelles.

Het Rekenhof heeft echter ook fundamentele bezwaren, die met brief van 2 april 1998 werden medegedeeld.

Wat zijn die fundamentele bezwaren?

Het Rekenhof oordeelt dat de procedure van artikel 40, § 2, uitsluitend kan worden toegepast indien de bevoegde wetgever vooraf een begroting – algemene uitgavenbegroting of wetsontwerp houdende voorlopige kredieten – heeft goedgekeurd. De procedure voorzien in artikel 40, § 2, kan dus niet in de plaats treden van de begrotingswet.

Een andere interpretatie is volgens het Rekenhof in strijd met het principe van de annaliteit van de begroting, zoals geformuleerd in artikel 174 van de gecoördineerde Grondwet en artikel 50, § 1, van de bijzondere financieringswet.

De verplichting voorzien in art 40, § 2, om binnen de maand een ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van de dringende uitgaven in te dienen, moet in dezelfde gedachtegang worden gezien. Zonder regularisatie wordt afbreuk gedaan aan het universaliteitsprincipe geformuleerd in art. 174, 2^e lid, van de gecoördineerde Grondwet.

Overigens, zolang de ontwerpen van ordonnantie tot regularisatie niet door de Verenigde Vergadering worden goedgekeurd, kan het Rekenhof zijn definitief visum, zoals voorzien in artikel 40, § 2, niet verlenen.

Tot nu toe heeft het Rekenhof de toepassing van art 40, § 2, aanvaard op basis van het principe van de continuïteit van de openbare dienst. Het Rekenhof is echter thans van oordeel dat de fundamentele begrotingsprincipes uit de grondwet, de bijzondere financieringswet en de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit de bovenhand moeten halen.

1.2. Procedure artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Principe: Dit artikel verleent aan het Verenigd College geen machtiging tot betaling (artikel 40, § 2), maar verleent een machtiging tot opening van kredieten (nieuwe of bijkomende), in dringende gevallen veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden.

Bezwaren: Het Rekenhof heeft vastgesteld dat de beraadslaging van het Verenigd College van 19 maart 1998 niet voldoet aan de wettelijke voorwaarden. Zo werd er geen wetgevende machtiging gegeven voor de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Motivatie van de instemming: Ingevolge de institutionele blokkering is het Verenigd College ertoe genoopt de budgettaire bevoegdheden alleen uit te oefenen. Het Rekenhof gaat er van uit dat de voorwaarde 'uitzonderlijke omstandigheden' is vervuld. Het criterium 'hoogdringend-

Mais, la Cour des comptes a également des objections fondamentales qu'elle a communiquées par lettre du 2 avril 1998.

Quelles sont ces objections fondamentales?

La Cour des comptes estime que la procédure de l'article 40, § 2 peut uniquement être appliquée si le législateur compétent a voté au préalable un budget - budget général des dépenses ou projet de loi ouvrant des crédits provisoires. La procédure prévue à l'article 40, § 2 ne peut donc se substituer à la loi budgétaire.

La Cour des comptes estime encore qu'une autre interprétation est contraire au principe de l'annalité du budget tel que formulé à l'article 171 de la Constitution coordonnée et à l'article 50, § 1^{er} de la loi spéciale de financement.

L'obligation prévue à l'art. 40, § 2, de déposer dans le mois un projet d'ordonnance visant à régulariser les dépenses urgentes va dans le même sens. Sans régularisation, on enfreint le principe d'universalité formulé à l'art. 174, 2^e alinéa, de la Constitution coordonnée.

D'ailleurs, tant que les projets d'ordonnance de régularisation ne sont pas votés par l'Assemblée réunie, la Cour des comptes ne peut pas accorder son visa définitif tel que prévu à l'article 40, § 2.

A ce jour, la Cour des comptes a accepté l'application de l'art. 40, § 2 sur la base du principe de la continuité du service public. Mais la Cour des comptes estime actuellement que les principes budgétaires fondamentaux de la Constitution, de la loi spéciale de financement et des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat doivent prévaloir.

1.2. Procédure article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Principe: Cet article n'autorise pas le collège réuni à effectuer des paiements (article 40, § 2) mais l'autorise à ouvrir des crédits (nouveaux ou complémentaires) dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles.

Objections: La Cour des comptes a constaté que la délibération du collège réuni du 19 mars 1998 ne satisfait pas aux conditions légales. Ainsi, il n'y a pas eu d'autorisation législative pour les dépenses de la Commission communautaire commune.

Motivation de l'approbation: Suite au blocage institutionnel, le Collège réuni est obligé d'exercer seul les compétences budgétaires. La Cour des comptes part du principe que la condition des "circonstances exceptionnelles" est remplie. La Cour des comptes appréciera le

heid' zal door het Rekenhof worden beoordeeld op het ogenblik van het voorleggen van de betalingsordonnanties en verantwoordingsstukken aan zijn college.

2. Bespreking

De heer Sven Gatz betreurt dat de leden van het Verenigd College niet op de vergadering aanwezig zijn. Hij herinnert aan de uitlegging van de heer Chabert inzake de toepassing van de artikelen 40 en 44 en vraagt de vertegenwoordigers van het Rekenhof of ze deze interpretatie bevestigen. De minister heeft gezegd dat hij zich op artikel 40 zou beroepen voor de personeelsuitgaven en de werkingskosten van de administratie en de kabinetten, voor alle gereglementeerde uitgaven en voor de lopende investeringen waarvoor vastleggingen zijn gedaan. Hij zou zich beroepen op artikel 44 voor de facultatieve uitgaven en de nieuwe investeringen.

De leden van het Hof hebben er in hun inleiding op gewezen dat, wanneer men zich beroept op artikel 44, de dringendheid geval per geval zou worden onderzocht. Betekent dit dat dit artikel gedurende maanden zou kunnen worden toegepast?

Volgens de heer Guy Vanhengel is deze vergadering van groot belang. Dit geldt ook voor het standpunt van het Rekenhof en de toekomstige evolutie in de toepassing van de bepalingen van de artikelen 40 en 44 van de wet. Hetgeen er vandaag gebeurt, is kennelijk een precedent, aangezien het een toestand is die nooit eerder heeft voorgedaan. De uitlegging die zal worden gegeven zal onvermijdelijk gevolgen hebben voor alle parlementaire assemblys.

Hij stelt een aantal vragen en heeft een aantal opmerkingen.

1. Het Rekenhof wordt geacht op te treden als een collegiaal orgaan. Hoe legt het Rekenhof dan de weinig collegiale uitkomst van stemmingen uit, zoals genotuleerd in de verslagen van de Algemene Vergadering van het Rekenhof?
2. Uitzonderingen dienen steeds beperkend te worden geïnterpreteerd. Artikels 40 en 44 zijn enkel toepasbaar na voorafgaandelijke goedkeuring van de begroting of voorlopige kredieten. Artikels 40 en 44 kunnen niet in de plaats treden van de begrotingswet. (Cf. precedenten en jurisprudentie.)

Laat het Rekenhof niet precies toe dat de artikelen 40 en 44 in de plaats treden van de begrotingswet? Hoe legt het Rekenhof het verschil uit tussen de toepassing van art. 40 ("spoedeisende") en art. 44 ("dringende") gevallen?

3. In dit geval moet de impasse worden doorbroken door een wijziging van de politieke allianties of door goed-

critère d'"extrême urgence" lorsque les ordonnances de paiement et les pièces justificatives seront soumises à son collègue.

2. Discussion

M. Sven Gatz regrette l'absence du Collège réuni à cette réunion. En leur absence, il rappelle l'interprétation donnée par Monsieur Chabert pour l'utilisation des articles 40 et 44 et demande aux représentants de la Cour de Comptes de confirmer cette interprétation. Le Ministre a dit qu'il recourrait à l'article 40 pour les dépenses de personnel et de fonctionnement de l'administration et des cabinets et tout ce qui se trouvait dans la sphère des dépenses réglementées ainsi que les investissements en cours pour lesquelles des engagements avaient eu lieu. Le recours à l'article 44 serait réservé aux dépenses facultatives et les nouveaux investissements.

Les membres de la Cour ont fait observer au cours de leur introduction que lors du recours à l'article 44 l'urgence serait examinée cas par cas, cela signifie-t-il que cet article pourrait être utilisé pendant plusieurs mois.

M. Guy Vanhengel insiste sur l'importance capitale de la réunion de ce jour. Il en est de même pour le point de vue de la Cour des Comptes et l'évolution future dans l'application des dispositions des articles 40 et 44 de la loi. Ce qui se passe aujourd'hui constitue manifestement un précédent vu qu'il s'agit d'une situation sans précédent. L'interprétation qui en sera donnée fera infailliblement jurisprudence pour toutes les assemblées parlementaires.

Il pose les questions et fait les observations suivantes:

1. La Cour des comptes est censée intervenir de manière collégiale. Comment la Cour des comptes explique-t-elle dès lors le résultat fort peu collégial des votes, tel que repris dans les procès verbaux de l'assemblée générale de la Cour des comptes?
2. Il faut toujours interpréter les exceptions de manière restrictive. Les articles 40 et 44 peuvent uniquement être appliqués après approbation préalable du budget ou des crédits provisoires. Les articles 40 et 44 ne peuvent pas se substituer à la loi budgétaire. (Cf. précédents et jurisprudence.)

La Cour des comptes n'accepte-t-elle pas précisément que les articles 40 et 44 se substituent à la loi budgétaire? Comment la Cour des comptes explique-t-elle la différence entre l'application des cas "d'extrême urgence" (art. 40) et des cas "d'urgence" (art. 44)?

3. Dans ce cas, il faut sortir de l'impasse par une modification des alliances politiques ou par le vote d'une

keuring van een gemotiveerde motie van wantrouwen. Speelt het Rekenhof niet het spel van die helft van de Nederlandstalige taalgroep van de GGC die precies dat niet wil? (Vnl. dan nog de ene helft van het tweekoppig Nederlandstalig deel van het Verenigd College.)

4. Art. 44 geeft het Rekenhof expliciet de opdracht te onderzoeken of de uitgaven uitzonderlijk, dringend of onvoorzien zijn.

Wordt de afwezigheid van een democratische meerderheid die noch een begroting noch voorlopige kredieten goedkeurde in het parlement begrotingstechnisch door het Rekenhof als dusdanig beschouwd?

Het parlement is immers in functie en geniet ten volle zijn wetgevende en controlerende macht.

(Dit in tegenstelling tot art. 40 waar het Rekenhof geen ruimte wordt gelaten voor een beoordeling van de nood aan "spoed".)

Is dit geen gevaarlijk precedent? Zal men in de toekomst op de GGC- niet kunnen terugvallen om (zoals destijds met de thesaurierekeningen) betalingen te doen buiten de parlementaire begrotingsmacht om?

5. Hoe verklaart het Rekenhof de wijziging van houding m.b.t. art. 40.? Tot 02.04.98 verleent het Rekenhof tot vijf maal toe haar voorlopig visum op grond van art. 40 § 2. Dan volgt plots een brief. Het annaliteitsbeginsel, art. 174 van de Grondwet, de onmogelijkheid te regulariseren, de continuïteit die niet meer de bovenhand haalt, de fundamentele begrotingsrechtelijke principes worden ingeroepen. Gelden die ook niet voor de toepassing van art. 44 § 1 ?
6. Welk advies gaf de Inspectie van Financiën voor het inroepen van art. 44 § 1 van 19.03.98 af? Was een dergelijk advies geen noodzaak alvorens de procedure te wijzigen (van art. 40 naar 44)?
7. Wat is de situatie van de controleur van de vastleggingen m.b.t. de gevraagde kredieten in functie van art. 44 § 1 ?
8. Hoelang denkt het Rekenhof de toepassing van art. 44 § 1 nog te kunnen dulden alvorens terug te vallen op de argumentatie van de brief van 02.04.98 waarbij een einde werd gesteld aan het verlenen van voorlopige visa in toepassing van art. 40 § 2?
9. Welke is de verantwoordelijkheid van de controleur van de vastleggingen, van de verantwoordelijke ambtenaar ordonnateur en van de rekenplichtige van de GGC in de huidige situatie? Wat gebeurt er, welke is hun verantwoordelijkheid indien het Rekenhof de uitgaven niet meer zou viseren, maar het college vooralsnog opdracht zou geven betalingen te verrichten? Kunnen de drie

motion motivée de méfiance. La Cour des comptes ne joue-t-elle pas le jeu de la moitié du groupe linguistique néerlandophone de la CCC qui, précisément, s'y refuse? (et encore: il s'agit pour l'essentiel de la moitié du groupe néerlandophone du Collège réuni soit 2 personnes)

- 4 L'art. 44 donne explicitement pour mission à la Cour des comptes d'examiner si les dépenses sont exceptionnelles, urgentes ou imprévues.

De point de vue de la technique budgétaire, la Cour des comptes considère-t-elle que l'absence d'une majorité démocratique qui n'a voté ni budget ni crédits provisoires au parlement revêt ce caractère exceptionnel, urgent ou imprévu?

En effet, le parlement est en fonction et assume pleinement son pouvoir législatif et de contrôle.

(Contrairement à l'art. 40 où il n'est laissé aucune liberté à la Cour des comptes pour évaluer le besoin "urgent".)

N'y a-t-il pas là un dangereux précédent? Ne pourra-t-on pas réutiliser dans l'avenir la CCC (comme jadis les comptes de trésorerie) pour effectuer des paiements soustraits au pouvoir budgétaire du Parlement?

5. Comment la Cour des comptes explique-t-elle son changement d'attitude en ce qui concerne l'art. 40? Jusqu'au 02.04.98, la Cour des comptes a accordé à cinq reprises son visa provisoire sur la base de l'art. 40, § 2. Puis vient, tout d'un coup, une lettre évoquant le principe d'annalité, l'art. 174 de la Constitution, l'impossibilité de régulariser, la continuité qui, subitement, ne prévaut plus, les principes budgétaires fondamentaux de la loi. Ne valent-ils pas non plus pour l'application de l'art. 44, § 1^{er}?
6. Quel avis l'Inspection des finances a-t-elle remis sur le recours à l'art. 44, §1^{er} du 19.03.98? Un tel avis n'était-il pas nécessaire avant de modifier la procédure (de l'art. 40 à l'art. 44)?
7. Quelle est la situation du contrôleur des engagements par rapport aux crédits demandés en fonction de l'art. 44, § 1^{er}?
8. Combien de temps la Cour des comptes pense-t-elle encore pouvoir tolérer l'application de l'art. 44, § 1^{er} avant d'en revenir à l'argumentation développée dans la lettre du 02.04.98 qui a supprimé le visa provisoire en application de l'art. 40, § 2?
9. Quelle est la responsabilité du contrôleur des engagements, du fonctionnaire responsable ordonnateur et du comptable de la CCC dans la situation actuelle? Que se passera-t-il et quelle sera leur responsabilité si la Cour des comptes ne visait plus les dépenses mais que le collège donnait ordre, malgré tout, d'effectuer les paiements? Les trois fonctionnaires peuvent-ils refuser d'ap-

ambtenaren weigeren hun handtekening te plaatsen? Zijn zij niet hoofdelijk verantwoordelijk?

10. Stel dat het Rekenhof bij nazicht van de kas / bij de verificatie van de rekeningen valt op onregelmatigheden. Hoe zal dit verklaard worden t.o.v. de controleur van de vastleggingen en van de rekenplichtige van de GGC?
11. Hoe zit het met het advies inzake het nieuwe ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de GGC voor het begrotingsjaar 1998 dd.19 maart 1998?
12. Art. 44 § 1 tweede lid: "De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers toekomen." Kan het Rekenhof bevestigen dat deze bepaling effectief wordt nageleefd?
13. Is het Rekenhof er zich van bewust dat het college de procedure wil laten lopen tot 13 juni 1999? Dit betekent dat deze procedure over zelfs meer dan één begrotingsjaar zou worden gerokken, meer dan anderhalf jaar lang, zonder goedgekeurde begrotingen, zonder voorlopige kredieten. Is dit niet manifest in strijd met artikel 174 van de Grondwet?
14. Wat indien het Verenigd College ook geen beroep meer zou kunnen doen op art. 44 (wanneer het Rekenhof bij toetsing van het criterium van de hoogdringendheid van de uitgaven op de realiteit dit criterium niet zou onderschrijven)? Collegelid Chabert sprak in de vorige Commissievergadering dd. 26 maart jl. van een procedure geheten "geschillenberaadslaging" (in het Frans: "délibération contentieuse"). Onderschrijft het Rekenhof dit? Kan het Rekenhof deze procedure toelichten?

De heer Dominique Harmel verwijst naar de uitleg van het Hof dat zegt dat artikel 40, 2° van toepassing is zodra er een begroting is of voorlopige kredieten zijn en artikel 44 als er geen begroting is. Hij vestigt de aandacht op het feit dat deze artikelen in hoofdstuk II "De uitvoering van de begroting" staan. In het huidige geval is er geen begroting en zijn er evenmin voorlopige kredieten. Hij meent dan ook dat men deze artikelen niet kan toepassen. Artikel 44 bepaalt dat voor de uitgaven machtiging wordt verleend "boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag". Hij is het eens met het onderscheid dat de minister heeft gemaakt en waaraan de heer Gatz heeft herinnerd, te weten het onderscheid tussen de klassieke werkingsuitgaven (artikel 40) en de buitengewone, bijzondere uitgaven of werken of die buiten de begroting (artikel 44). Dit is dus alleen mogelijk in geval van dringende noodzakelijkheid ten gevolge van een brand

poser leur signature? Ne sont-ils pas responsables solidairement?

10. Imaginez que la Cour des comptes découvre des irrégularités lors du contrôle de la caisse/ lors de la vérification des comptes. Comment expliquera-t-on cela au contrôleur des engagements et au comptable du la CCC?
11. Qu'en est-il de l'avis sur le nouveau projet d'ordonnance portant le budget des dépenses de la CCC pour l'exercice 1998 du 19 mars 1998?
12. Art. 44, § 1^{er}, deuxième alinéa: "Le texte des délibérations est immédiatement communiqué à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives." La Cour des comptes peut-elle confirmer que cette disposition est effectivement respectée?
13. La Cour des comptes est-elle consciente que le Collège entend utiliser la procédure jusqu'au 13 juin 1999? Cela signifie que cette procédure sera employée pendant plus d'un exercice budgétaire — plus d'un an et demi — sans budgets approuvés, sans crédits provisoires. N'est-ce pas contraire à l'article 174 de la Constitution?
14. Que se passerait-il si le Collège réuni ne pouvait plus invoquer l'art. 44 (si la Cour des comptes, après avoir contrôlé la réalité du critère d'extrême urgence des dépenses, refusait d'encore l'accepter)? M. Chabert, membre du Collège, a évoqué lors de la précédente réunion de commission du 26 mars dernier une procédure dénommée "délibération contentieuse". La Cour des comptes y a-t-elle souscrit? La Cour des comptes peut-elle expliquer cette procédure?

M. Dominique Harmel fait référence à l'explication de la Cour qui dit que l'article 40, 2° s'applique dès lors qu'il y a un budget ou des crédits provisoires et l'article 44 lorsqu'il n'y a pas de budget. Il attire l'attention sur le fait que ces articles figurent dans le chapitre 2 "De l'exécution du budget". Or il n'y a ni budget ni crédits provisoires dans le cas actuel. Le recours à ces articles lui semble donc illusoire. L'article 44 précise que les dépenses sont autorisées soit "au delà de la limite des crédits budgétaires ou en l'absence de crédits à concurrence du montant fixé par la délibération". Il fait sienne la distinction opérée par le Ministre et rappelée par Monsieur Gatz entre les dépenses de fonctionnement classiques — article 40 et les dépenses ou travaux extraordinaires, particulier ou hors budget — article 44. Cela ne peut donc s'appliquer que dans le cas d'une urgence nécessitée par un incendie ou un tremblement de terre et donc pas pour des dépenses courantes. La Cour peut-elle préciser cela ? Le Collège réuni entend uti-

of een aardbeving en dus niet voor lopende uitgaven. Kan het Hof dit verduidelijken? Het Verenigd College wil deze techniek aanwenden tot juni 1999, tot er een begrotingscontrole kan plaatshebben. Ondertussen heeft men alleen de mogelijkheid om a posteriori te controleren, voor zover alle stukken ter verantwoording van de beslissing aan de raadsleden worden bezorgd. Het aanvoeren van "uitzonderlijke omstandigheden" voor de toepassing van artikel 44 lijkt op lange termijn dus niet te verantwoorden. Hoe kan men bovendien in het geval van een meerjareninvesteringsplan, gewag maken van uitzonderlijke omstandigheden. Het kan volgens hem dus niet dat artikel 44 wordt toegepast als er geen begroting is! Dit argument houdt geen steek en de enige oplossing bestaat er volgens hem in om een meerderheid te vinden die op zijn minst voorlopige kredieten kan goedkeuren, zoniet dreigt blokkering.

Het is hem ook niet duidelijk waarom hetgeen op grond van artikel 40 is geweigerd op grond van artikel 44 zou kunnen worden aanvaard; kan er hierover uitleg worden verstrekt?

De heer Denis Grimberghs verwijst naar een brief van 21 april 1998 van het Hof aan het Verenigd College waarin het Hof meedeelt dat het, in het kader van de toepassing van artikel 40, § 2, geen definitief visum kan geven zolang de ordonnances die deze uitgaven regulariseren niet door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn goedgekeurd. In de huidige omstandigheden maakt dit de toepassing van dit artikel in de toekomst niet wenselijk. Maar hoe liggen de zaken met de beslissingen die tot op heden op grond van dit artikel zijn genomen als er bijvoorbeeld voor het einde van de zittingsperiode geen enkele regularisatie heeft plaatsgehad? Welke gevolgen zal dit hebben voor degenen voor wie dit geld bestemd was?

Over de toepassing van artikel 44 heeft hij de volgende vragen en opmerkingen.

1. Wat is de levensduur "van de procedure? Het Hof, dat erop wijst dat de huidige situatie niet die is waarin men zich gewoonlijk op dit artikel beroept, erkent echter dat het "uitzonderlijke omstandigheden" betreft. Het Hof voegt er weliswaar aan toe dat het in elk van de gevallen zal controleren of de dringendheid verantwoord is. Kan men zich tot het einde van de zittingsperiode op deze bepaling beroepen? Is dit verenigbaar met de verplichting gesteld in paragraaf 2 van dit artikel om op gezette tijden ontwerpen van ordonnantie in te dienen om de nodige kredieten te openen? De derde paragraaf bepaalt dat dit niet nodig is wanneer er een algemeen ontwerp voor de uitgaven is ingediend. Wat gebeurt er echter als dit ontwerp niet wordt goedgekeurd? Moet er, rekening houdend met het feit dat de begroting eenparig is, een beperking in de tijd worden gesteld?
2. Als deze procedure wordt toegepast, doet de uitvoerende macht het werk van de wetgevende macht, aangezien zij de begroting opmaakt. In dit geval zouden de controle-

liser deze techniek jusque juin 1999, moment où un contrôle budgétaire pourra avoir lieu. Il n'y aura entre-temps que la possibilité de recourir à un contrôle à posteriori, et ce, pour autant que l'ensemble des documents qui ont justifié la délibération soient communiqués aux conseillers. La référence aux circonstances exceptionnelles pour le recours à l'article 44 paraît donc injustifiable à long terme. De plus, comment, lorsqu'on se réfère à un plan pluriannuel d'investissements, parler encore de circonstances exceptionnelles? Il lui semble non fondé de penser que l'article 44 peut s'utiliser en l'absence d'un budget! Cette argumentation ne tient pas, la seule solution résidant selon lui, dans la capacité de trouver une majorité capable à tout le moins de voter des crédits provisoires, sinon c'est le blocage.

Il ne comprend pas comment ce qui a été refusé sur la base de l'article 40 pourrait être accepté sur la base de l'article 44; des explications à ce sujet peuvent-elles être fournies?

M. Denis Grimberghs reprend dans un courrier du 21 avril 1998 adressé par la Cour au Collège réuni un extrait qui dit en substance que la Cour sera dans l'impossibilité manifeste de donner son visa définitif dans le cadre de l'application de l'article 40, § 2 tant que les ordonnances régularisant ces dépenses n'auront pas été votées par l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune. Dans les circonstances actuelles, cela rend non souhaitable, à l'avenir, le recours à cet article. Mais qu'en est-il des décisions qui ont déjà été prises jusqu'à présent sur cette base si, par exemple, aucune régularisation n'a lieu avant la fin de la législature? Quel effet cela aura-t-il sur ceux qui étaient les destinataires de cet argent?

En ce qui concerne le recours à l'article 44, il formule les observations et pose les questions suivantes:

1. Quelle est la "durée de vie" la procédure? La Cour, tout en indiquant que la situation dans laquelle on se trouve n'est pas la situation habituelle dans laquelle on recourt à cet article, accepte de reconnaître les "circonstances exceptionnelles" de cette situation. Elle ajoute toutefois qu'elle vérifiera dans chaque cas si le critère d'urgence est justifié. Cette disposition peut-elle être utilisée jusqu'à la fin de la législature? Cela est-il compatible avec l'obligation prévue à l'alinéa 2 de cet article de couvrir cette utilisation périodiquement par le dépôt de projets d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires? L'alinéa 3 prévoit que cela n'est pas nécessaire quand un projet général des dépenses est déposé mais que se passe-t-il si ce projet n'est pas voté? Compte tenu de l'annualité budgétaire, une limite dans le temps ne s'impose-t-elle pas?
2. Dans l'hypothèse où c'est cette procédure qui est d'application, l'Exécutif fait alors le travail du Législatif puisqu'il crée le budget. Dans ce cas, pour la suite de la

instanties (Inspectie van Financiën ...) tijdens het verdere verloop van de procedure zoals gebruikelijk moeten optreden. Kunt u bevestigen dat dit inderdaad het geval is? Is er een circulaire om deze bijzondere werkwijze te regelen?

3. Bestaat er een definitie van dringendheid? Het zou beter zijn om, als er geen meerderheid is die het Verenigd College steunt, de dringendheid te beperken tot de afhandeling van de lopende zaken. De heer Chabert heeft dit overigens al laten uitschijnen. Hij beroept zich voor sommige uitgaven op artikel 40 omdat de procedures al zijn begonnen en, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus geen stap achteruit kan zetten en haar verplichtingen moet nakomen.

Wat de investeringen in de ziekenhuissector betreft, vindt hij dat men zich, om de bestaande vastleggingen te bepalen, zou moeten baseren op een door de parlementaire assemblee goedgekeurd meerjarenplan, bijvoorbeeld het plan 94-99. In het kader van dit plan zijn er trouwens al ministeriële subsidiebeloften gedaan.

Wat de middelenbegroting betreft, die al evenmin is goedgekeurd, stelt hij het Hof vragen over het feit dat er geen nieuw ontwerp is. Mag men het optimisme van de minister delen volgens wie dit geen problemen doet rijzen, aangezien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dotaties krijgt? Hij herinnert eraan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op grond van artikel 5 van het ontwerp 1998 de thesaurie van het Gewest gratis geld ter beschikking heeft gesteld. Hoe liggen de zaken, aangezien het ontwerp is verworpen?

Wat is het standpunt van het Hof in verband met de adviezen die moeten worden uitgebracht over de verschillende stukken die door het Verenigd College zijn ingediend?

Gelet op het feit dat er geen middelenbegroting is, vraagt mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost wat het verband is met de gewestelijke begroting, waarin de dotatie van het Gewest aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werkelijk ingeschreven staat als een uitgave voor rekening van het Gewest.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst twee opmerkingen van technische aard te maken:

- als men, zoals de heer Grimberghs bij de omschrijving van het begrip dringendheid bepaalt, verwijst naar de lopende zaken omdat de Regering geen meerderheid meer heeft, draait men in het rond. Een regering die met de lopende zaken belast is, handelt immers de lopende én de dringende zaken af, ook al zijn dit geen lopende zaken. Lopende zaken zijn niet noodzakelijk dringend en vice-versa. Deze definitie is dus niet werkzaam. Het zijn twee onderscheiden begrippen.

procédure, les autorités de contrôle (inspection des finances...) devraient intervenir comme usuellement. Pouvez-vous confirmer que c'est effectivement le cas ? Une circulaire est-elle prévue pour encadrer ce mode de fonctionnement particulier ?

3. Existe-t-il une définition de l'urgence ? Il semblerait souhaitable, en l'absence d'une majorité qui soutienne le Collège réuni, que l'urgence se limite à expédier les affaires courantes. Monsieur Chabert a d'ailleurs fait une ouverture dans ce sens en motivant la procédure de recours à l'article 40 pour certaines dépenses par "les procédures sont déjà engagées, la Commission Communautaire Commune ne peut plus reculer et doit faire face à ses obligations".

Par rapport aux investissements dans le secteur hospitalier, il lui semble que, pour déterminer les engagements existants, la référence devrait être un plan pluriannuel approuvé par l'assemblée parlementaire, par exemple le plan 94-99. Ce plan a d'ailleurs fait déjà l'objet de promesses ministérielles de subventions.

En ce qui concerne le budget des voies et moyens, qui n'a pas été adopté lui non plus, il interroge la Cour sur l'absence d'un nouveau projet. Peut-on partager l'optimisme du Ministre quand il affirme que cela ne pose pas de problèmes, la Commission Communautaire Commune étant alimentée par des dotations ? Il rappelle l'aspect "mise à la disposition gratuite de la trésorerie de la Région des fonds de la Commission Communautaire Commune " qui était couverte par l'article 5 du projet 1998. Qu'en est-il vu que le projet ayant été rejeté ?

Quelle va être la position de la Cour par rapport aux avis à émettre sur les différents documents qui ont été déposés par le Collège réuni ?

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost pose la question, vu l'absence d'un budget des Voies et Moyens, du lien avec le budget régional où la dotation de la région à la Commission Communautaire Commune est effectivement inscrite comme dépense à charge de la région.

A ce moment du débat, Madame Anne-Sylvie Mouzon, souhaite faire deux observations d'ordre technique :

- définir, comme le fait Monsieur Grimberghs, la notion d'urgence par référence aux affaires courantes, le gouvernement n'ayant plus de majorité, équivaut à ce que "le serpent se morde la queue". En effet, un gouvernement en affaires courantes gère les affaires courantes et les affaires urgentes, même si ces dernières ne sont pas courantes. Ce qui est courant peut très bien ne pas être urgent et inversement. Cette définition n'est donc pas très opérationnelle. Ces deux notions sont distinctes.

— wanneer men zegt dat de huidige situatie een gevaarlijk precedent is, mag men niet vergeten dat deze situatie wel heel bijzonder is. In tegenstelling met het federale parlement, kan men het parlement immers niet ontbinden. Men moet dus een constructieve motie van wantrouwen indienen. Het Hof zou dus kunnen zeggen dat uitzonderlijke situatie waarmee de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie momenteel geconfronteerd wordt op federaal vlak onmogelijk is aangezien er daar een mogelijke uitweg is (ontbinding), die voor van het Gewest niet bestaat. In de andere Gemeenschappen en Gewesten is de situatie echter net dezelfde. Als we wetten interpreteren, moeten we ervan uitgaan dat de wetgever logisch en allesomvattend terwerkgaat, d.w.z. dat hij alle aspecten regelt en zijn tekst een nuttige draagwijdte wil meegeven. In dit geval moet één rechtsbeginsel, namelijk het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst, de boventoon voeren.

In hun inleiding hebben de vertegenwoordigers van het Hof verklaard dat ze de commissie willen komen inlichten als technici en dat ze niets over de beraadslagingen van het Hof mogen zeggen. In die kwestie, is het echter moeilijk zich tot een louter technische benadering te bepalen. Er bestaat dus gevaar dat men wordt gedesavoueerd of tegengesproken.

Zij wijzen erop dat hetgeen de voorzitter heeft gezegd tussen de regels goed weergeeft wat het standpunt van het Hof is. Als controleorgaan dat een voorafgaand visum moet verlenen, heeft het echter niet het laatste woord. Uiteindelijk zijn er nog altijd mechanismen die de regering, zelfs al is ze ontslagnemend of belast met de lopende zaken, de mogelijkheid bieden om betalingen te doen aan schuldeisers, in het kader van overheidsopdrachten of gereglementeerde of facultatieve subsidies. Rekening houdend met de situatie waarin de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich bevindt ten gevolge van het feit dat de ontwerpen van begroting niet door de assemblee zijn goedgekeurd, meende het Hof dat het een bijzonder toestand betreft, waarin de continuïteit van de openbare dienst kan primeren op elke andere overweging, onder meer het principe van de annaliteit van de begroting. Het Hof heeft de beslissingen die het Verenigd College met de toepassing van de artikelen 40 en 44 heeft genomen echter uit alle oogpunten met alle mogelijke gevolgen ervan onderzocht.

Voor de instelling heeft de procedure van artikel 40 het nadeel dat er geen voorafgaande wettigheid mogelijk is. In dit geval beperkt de rol van het Hof zich tot de vaststelling van het bestaan en van de juistheid van de schuldvorderingen (men kan dus geen gebruik maken van forfaitaire voorschotten en het Hof werd er in een bepaald geval toe genoopt om het geplande bedrag te verlagen tot het werkelijke bedrag van de uitgave). Het Hof controleert echter de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgave niet. Artikel 44 biedt de mogelijkheid om schatkistvoorschotten te vragen. Wanneer deze zijn gevraagd, wordt hiervoor het

— lorsqu'il est dit que la présente situation constitue un précédent dangereux, il ne faut pas oublier que cette situation est particulière puisqu'il n'y a pas comme au fédéral de possibilité de dissoudre le parlement. Il s'impose en effet de recourir à une motion de méfiance constructive. La Cour pourrait donc décider de dire que la définition de la situation exceptionnelle qu'elle reconnaît aujourd'hui au niveau de la Commission Communautaire Commune ne vaut pas au niveau fédéral puis qu'il existe là une possibilité de recourir à une soupape (la dissolution) qui n'existe pas à la Région. Par contre, dans les autres communautés et régions, la situation est bien identique. Lorsqu'on interprète les lois, nous sommes tous sensés considérer que le législateur est cohérent, global — c'est à dire qu'il investit l'ensemble du champ visé par le texte — et donne une portée utile à son texte. Dans les cas d'espèce, un principe du droit, le principe de continuité du service public est celui qui prévaut.

En préambule, les représentants de la Cour confirment qu'ils viennent pour informer la Commission en tant que techniciens et qu'ils ne sont pas mandatés pour faire part du secret des délibérations de la Cour... Vu la matière, il est cependant difficile de rester sur le seul plan technique, il y a donc un risque d'être désavoué ou contredit.

Ils signalent que ce que la présidente vient de dire reflète bien "en filigrane" l'attitude de la Cour. Institution de contrôle qui dispose du pouvoir du visa préalable, elle ne dispose toutefois pas du pouvoir de dernier mot. En effet, in fine, il y a toujours des mécanismes qui permettent au gouvernement en fonction, même démissionnaire ou chargé des affaires courantes, d'effectuer les paiements au profit des tiers titulaires de créances, issues de marchés publics ou de subventions réglementées ou facultatives. Partant du constat de la situation dans laquelle la Commission Communautaire Commune se trouve suite au non-vote des projets de budget par l'assemblée, la Cour a considéré qu'il s'agissait d'une situation tout à fait particulière, dans laquelle la continuité des services publics peut primer toute autre considération, notamment le principe budgétaire de l'annalité. Elle a cependant pris soin d'examiner depuis lors sous tous leurs angles et toutes leurs implications les décisions du Collège réuni prises en application des articles 40 et 44.

Du point de vue de l'institution, la procédure de l'article 40 présente l'inconvénient de ne pas permettre de légalité préalable, en effet, dans ce cas, le rôle de la Cour se limite à constater la réalité et l'exactitude des créances. (Le recours à des avances forfaitaires n'est donc pas possible et la Cour a été amenée à réduire dans un cas précis le montant prévu au montant réel de la dépense). Elle n'examine cependant pas la légalité et la régularité de la dépense. L'article 44 permet quant à lui d'émettre les demandes d'avance de trésorerie. Lorsque celles-ci sont émises, elles font l'objet d'une demande de visa préalable. Il existe donc

voorafgaand visum gevraagd. De mogelijkheid bestaat dus om deze te weigeren omdat de dringendheid niet verantwoord is of omdat de uitgave niet wettig of regelmatig is. Als het Hof een pragmatische keuze moet maken tussen twee uitzonderlijke procedures waarvan geen enkele een pasklare oplossing biedt voor een situatie waarin er geen begroting is, is het na beraad eerder voorstander van de procedure vastgesteld in artikel 44. In tegenstelling met artikel 40, dat het Verenigd College ertoe verplicht om de gedane uitgaven op te sommen, worden er vastleggings- en ordonnanceringskredieten geopend zonder dat de uitgaven of de begunstigden moeten worden vermeld.

Het Hof moest de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit bekijken in het licht van de specifieke situatie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waar men aan Nederlandstalige kant, bij de stemming over het ontwerp van begroting tot een staking van stemmen kwam en er naar verluidt geen kentering mogelijk is. De noodzaak om voor de continuïteit van de openbare dienst te zorgen prevaleerde. Hiermee rekening houdend, heeft het Hof voor de minst slechte oplossing gekozen, te weten die welke haar voorrechten het best vrijwaart.

De aan het Verenigd College gerichte brief moet in die zin worden gelezen. Het Hof heeft bovendien de wens geuit dat deze toestand van zo kort mogelijke duur zou zijn. Zolang deze bijzondere toestand blijft bestaan, blijven voor alle latere aanvragen "uitzonderlijke omstandigheden" gelden. De dringendheid van de uitgaven zal dus geval per geval worden onderzocht. De dringendheid zal blijken als derden enig nadeel ondervinden doordat ze niet betaald worden. Men mag niet uit het oog verliezen dat er voor de aan de instellingen betaalde werkingssubsidies – gereglementeerde subsidies – al een afwijking van de regeling betreffende het voorafgaand visum werd toegestaan, aangezien de forfaitaire maandelijks schijven betaald werden door middel van de kredietopening en het definitieve visum pas achteraf wordt verleend.

Het Hof wenst uiteraard niet als scheidsrechter te fungeren in een geschil van voornamelijk politieke aard, dat ertoe leidt dat het begrotingsstuk niet kan worden goedgekeurd. De spreker wijst er ten persoonlijke titel nog op dat de sociale rechten met toepassing van artikel 23 van de Grondwet gewaarborgd moeten worden. Daaronder vallen het recht op gezondheidszorg en het recht op sociale bijstand, welke moeten geëerbiedigd worden. Dit valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die daartoe de nodige middelen moet hebben.

Er is ook onderzocht welke oplossingen er op wetgevend vlak in andere landen bestaan om de patsituatie inzake de begroting te doorbreken. In parlementaire stelsels zijn er oplossingen die de regering de mogelijkheid bieden om in laatste instantie op te treden, te weten op basis van de begroting van het vorige jaar, wat neerkomt op een soort regeling met automatische voorlopige kredieten.

une possibilité de les refuser soit parce que l'urgence ne se justifie pas, soit parce que la dépense n'est pas légale ou pas régulière. Le choix pragmatique entre deux procédures exceptionnelles dont aucune ne correspond de façon adéquate à une situation d'absence de budget a amené la Cour, après réflexion et débat, à préférer la procédure de l'article 44. A la différence de l'article 40 qui obligeait le Collège réuni à énumérer les dépenses exposées, ici au contraire se sont des crédits d'engagement et d'ordonnancement qui sont ouverts sans énumération des dépenses ni des bénéficiaires.

La Cour a été amenée à envisager la cohérence des lois coordonnées sur la comptabilité de l'état par rapport à la situation spécifique de la Commission Communautaire Commune où le scrutin aboutit à une parité de voix, du côté néerlandophone, lors du vote projet de budget, avec, semble-t-il, impossibilité de modifier la situation. La considération de la nécessité d'assurer la continuité du service public a prévalu. Dans cette situation. La Cour a choisi de retenir la moins mauvaise solution, celle qui préserve le mieux ses prérogatives.

C'est dans ce sens qu'il faut lire le courrier adressé au Collège réuni, la Cour exprimant par ailleurs le souhait que cette situation se prolonge le moins longtemps possible. Aussi longtemps que cette situation particulière perdurera, les "circonstances particulières" sont et restent acquises pour toutes les demandes ultérieures. Sera alors examinée au cas par cas l'urgence des dépenses. L'urgence pourra être avérée lorsque des tiers subiront un préjudice en raison d'une absence de paiement. Il ne faut pas perdre de vue que les subsides de fonctionnement payés aux institutions – subsides réglementés – faisaient déjà l'objet d'une dérogation au système de visa préalable, les tranches mensuelles forfaitaires étant payées sous le couvert de l'ouverture de crédit, le visa définitif n'intervenant qu'à posteriori.

La Cour ne souhaite évidemment pas servir d'arbitre dans un litige de nature essentiellement politique qui aboutit à ce que le document budgétaire ne puisse être voté. Il existe aussi, souligne à titre personnel l'intervenant, en application de l'article 27 de la Constitution, une garantie de droits sociaux parmi lesquels figurent le droit à la santé et le droit à l'aide sociale à respecter. Cela relève des compétences de la Commission Communautaire Commune qui doit disposer des moyens d'y faire face.

Les solutions législatives existant dans d'autres pays pour faire face à la situation de blocage budgétaire ont également été examinées. Il existe dans des régimes de parlementarisme rationalisé des solutions qui donnent au gouvernement un pouvoir d'intervention en dernier ressort sur la base de l'épure budgétaire de l'année précédente. Cela constitue une espèce de "régime de crédits provisoires automatiques."

Tot op heden heeft het Hof zich nog niet uitgesproken over de gevolgen van de huidige situatie voor de delegaties en de bevoegdheden van de controleur van de vastleggingen en van de Inspectie van Financiën als er geen begroting is. In het algemeen blijft de administratie gedekt door de bestaande delegatiebesluiten. De ambtenaren hoeven niet te vrezen dat ze gedesavoueerd worden, zeker niet door het Hof. Als, bijvoorbeeld, een controleur de vastleggingen op bevel van het Verenigd College de administratieve handeling uitvoert waarbij kredieten worden vastgelegd in het kader van een subsidie voor een ziekenhuisinfrastructuur, zou het Hof hem niet persoonlijk verantwoordelijk kunnen stellen. In het tegenovergestelde geval zou dit betekenen dat het eerst een visum voor een uitgave zou verlenen en dat het zich daarna zou keren tegen degene die de uitgave vastgelegd heeft.

Het Hof fungeert als een college en beslist niet bij consensus maar bij meerderheid. In dit geval gaat het als men het heeft over een stemming, dus niet om een uitzonderlijke toestand.

Uit de brieven van 2 april 1998 blijkt dat zowel artikel 40 als artikel 44 geen ideale oplossing bieden in de huidige situatie. Elk ervan is een middel dat min of meer de voorrechten van de instelling en van de wetgever op het vlak van de controle eerbiedigt. Het Hof wenst niet te zeggen welke oplossing de beste is. Net zoals een notaris dit zou doen, heeft het Hof genomen van de politieke verantwoordelijkheid van het Verenigd College. Het Hof heeft kunnen vaststellen waaruit de uitgaven die het College wenst te doen bestaan en kan op elk ogenblik bij de Verenigde Vergadering verslag uitbrengen over de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgave. Door voorlopig zijn visum te verlenen voor de uitgaven op grond van artikel 40 of de schatkistvoorschotten van het Verenigd College op grond van artikel 44, wil het Hof zich buiten het politieke debat houden en het Verenigd College niet dekken tegen de mening van een deel van de Verenigde Vergadering of omgekeerd. Het Hof zal dus alleen opmerkingen van begrotingsaard maken en binnen deze grenzen de toepassing van artikel 44 toestaan. Dit houdt in dat het Verenigd College eind 1998 een begroting voor 1999 indient en dat men desnoods dezelfde vaststelling moet doen als eind 1997 en verder dezelfde techniek aan te wenden.

Het klopt dat, wat de middelenbegroting betreft, de toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nogal bijzonder is, aangezien deze middelen afkomstig zijn van dotaties van het Brussels Gewest en van de federale Staat. Deze dotaties verleend door andere begrotingen zijn bovendien goedgekeurd en hiervoor zijn al betalingsopdrachten gegeven. Wat de thesaurie betreft, wordt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus niet met bijzondere problemen geconfronteerd.

De geschillenberaadslaging op grond van artikel 14 van de organieke wet is die welke ertoe leidt dat het Hof sommige uitgaven onder voorbehoud moet viseren. Dit geldt

Jusqu'à présent, la Cour ne s'est pas prononcée quant à l'effet de la situation actuelle sur les délégations et compétences du contrôleur des engagements et de l'inspection des finances en l'absence de budget. De façon générale, l'administration reste couverte par les arrêtés de délégation existants. Les fonctionnaires ne doivent pas craindre d'être désavoués et certainement pas par la Cour. Si, par exemple, un contrôleur des engagements, sur instruction du Collège réuni, posait l'acte administratif d'engager des crédits dans le cadre d'une subvention pour une infrastructure hospitalière, la Cour ne pourrait mettre en cause sa responsabilité à titre personnel. Dans le cas contraire, cela signifierait qu'elle viserait une dépense pour se retourner ensuite contre celui qui l'a engagée.

La Cour fonctionne comme un collège et prend ses décisions, non pas au consensus, mais bien à la majorité. Il ne s'agit donc pas, dans le cas présent, si l'on fait état d'un vote, d'une situation exceptionnelle.

Les lettres du 2 avril 1998 font apparaître que, tant l'article 40 que l'article 44, ne constituent pas une solution idéale dans la situation présente. Chacun d'entre eux est un moyen qui respecte plus ou moins les prérogatives de l'institution et du législateur en matière de contrôle. La Cour n'entend pas dire que l'un est meilleur que l'autre. Elle a pris acte, comme le ferait un notaire, de la responsabilité politique prise par le Collège réuni. Elle a pu constater en quoi consistaient les dépenses qu'il entend effectuer et peut, à tout moment faire rapport à l'assemblée réunie sur la légalité et la régularité de la dépense. En visant, à titre provisoire, les dépenses sur la base de l'article 40 ou les avances de trésorerie émises par le Collège réuni sur la base de l'article 44, la Cour veut se positionner en dehors du débat politique et n'entend pas cautionner le Collège réuni contre l'avis d'une partie de l'Assemblée réunie ou inversement. Il ne fera dès lors que des objections d'ordre budgétaire. Ce sont les limites dans lesquelles il autorisera le recours à l'article 44. Cela implique que le Collège réuni dépose, fin 1998, un budget 99, quitte à devoir faire le même constat qu'en fin 1997 et continuer à recourir à la même technique.

En ce qui concerne le budget des voies et moyens, il est vrai que la situation de la Commission Communautaire Commune est un peu particulière puisque ces ressources proviennent de dotations que lui verse la Région bruxelloise et l'état fédéral. Ces dotations reprises dans d'autres budgets ont été votées par ailleurs et ont fait déjà l'objet d'ordonnances de paiement. En termes de trésorerie, la Commission Communautaire Commune n'a donc pas de difficultés particulières.

La délibération contentieuse prise sur la base de l'article 14 de la loi organique est celle qui aboutit à ce que la Cour se voit imposer de viser avec réserve certaines dépenses.

zowel voor de normale procedure als voor de schatkistvoorschotten. In dit laatste geval kan de weigering ingegeven zijn door het feit dat er geen sprake is van dringendheid of dat de uitgave niet regelmatig of wettig is. In dit geval wordt bij de assemblee verslag uitgebracht over de redenen waarom het visum is geweigerd en, desgevallend, over de redenen die het Verenigd College heeft aangevoerd om het procédé van de geschillenberaadslaging aan te wenden.

De heer Guy Vanhengel dankt de personeelsleden van het Hof voor hun antwoorden maar maant hen toch tot grote voorzichtigheid aan aangezien ze, zoals ze zelf hebben gezegd, geen mandaat hebben gekregen. Hun antwoorden mogen dus alleen van technische aard zijn en persoonlijke overwegingen zijn dus niet opportuun of nuttig. Volgens hem zou het beter geweest zijn mochten gemandateerde leden van het Hof de commissie uitleg hebben kunnen verschaffen over de overwegingen die tot hun beslissingen hebben geleid. Aldus had men misschien bepaalde minderheidsstandpunten kunnen begrijpen.

Hij vraagt wat er zal gebeuren als het Hof in een nabije toekomst weigert om de op grond van artikel 44 gedane uitgaven goed te keuren en het Verenigd College toch de opdracht geeft deze uitgaven uit te voeren. Wat is dan de verantwoordelijkheid van de betrokken ambtenaren?

Hij wijst erop dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan blijven werken; de toestand is te vergelijken met een patstelling in het schaken: er is staking van stemmen; de ene blokkeert de andere. Feitelijk worden de ontwerpen echter verworpen.

Hij oppert ook de mogelijkheid dat een geschillenberaadslaging die daarna niet door de assemblee zou worden goedgekeurd, dat er over de ontwerpen tot regularisatie van de uitgaven niet wordt gestemd of dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ophoudt te bestaan. Al deze uitgaven zijn gedaan zonder bemoeiing van een wetgevend orgaan en het gevaar bestaat dat het er nooit bij betrokken wordt. Dit zou de bij de betalingsprocedure betrokken ambtenaren tot de grootste voorzichtigheid moeten aanzetten. Men moet vermijden dat ze persoonlijk aansprakelijk worden gesteld voor uitgaven die niet door de politieke overheid zijn goedgekeurd.

Ook de heer Denis Grimberghs wenst te weten wat de gevolgen zijn van het niet goedkeuren van de regularisatieontwerpen, wat ertoe geleid heeft dat het Hof nog geen definitief visum heeft verleend.

Hij wenst ook te weten of men in het geval van de gesplitste kredieten of de niet-reglementaire uitgaven het spoedeisend karakter van een begrotingsvastlegging zal erkennen. Heeft de dringendheid van de ordonnancering van deze vastlegging een definitief karakter, ook al gebeurt dit een of meer jaren later?

Cela s'applique aussi bien dans le cadre de la procédure normale que dans le cadre d'avances de trésorerie. Dans ce dernier cas, le refus peut être motivé par un constat soit de l'absence d'urgence soit en raison d'une non conformité de la dépense du point de vue de sa régularité ou de sa légalité. Dans ce cas, un rapport est fait à l'assemblée sur les motifs du refus de viser et, éventuellement, sur les raisons invoquées par le Collège réuni pour justifier le recours à la délibération contentieuse.

M. Guy Vanhengel remercie les membres du personnel de la Cour pour leurs réponses. Il les invite cependant à la plus grande prudence vu que, selon leurs propres dires, ils n'ont pas reçu de mandat. Leurs réponses ne peuvent donc être que techniques, les considérations personnelles n'étant pas opportunes ni utiles. Selon lui, il eut été plus utile de pouvoir rencontrer des membres mandatés de la Cour qui auraient pu éclairer la commission sur les considérations qui avaient prévalu dans la formulation de leurs décisions et même peut être permis de comprendre certains points de vue minoritaires.

Il se demande ce qui se passera si la Cour refusait d'approuver dans un avenir proche les dépenses effectuées sur la base de l'article 44 et que le Collège réuni donne néanmoins des instructions pour exécuter ces dépenses. Quels seraient les responsabilités des fonctionnaires concernés ?

Il souligne qu'il n'y a pas d'impossibilité de fonctionner pour la Commission Communautaire Commune, la situation est un pat comme aux échecs : il y a parité de voix, l'un bloque l'autre. Dans les faits, les projets sont toutefois rejetés.

Il invoque également l'hypothèse d'une délibération contentieuse qui ne serait pas suivie ultérieurement d'un vote favorable de l'assemblée, d'une absence de vote des projets de régularisation des dépenses ou même de disparition de la Commission Communautaire Commune. Toutes ces dépenses ont été faites sans l'intervention d'un organe législatif et le risque existe que cette intervention n'ait jamais lieu. Cela devrait inciter les fonctionnaires impliqués dans la procédure de paiement à la plus grande prudence. Il faut éviter qu'ils ne soient rendus personnellement responsables pour des dépenses n'ayant pas fait l'objet d'une approbation par le pouvoir politique.

M. Denis Grimberghs souhaite lui aussi savoir quelle est la conséquence de l'absence de vote des projets de régularisation, qui a abouti à ce que la Cour n'ait pas encore délivré de visa définitif.

En ce qui concerne les crédits dissociés ou les dépenses non réglementaires, va-t-on dans ce cas, reconnaître l'urgence d'un engagement budgétaire ? L'urgence de l'ordonnancement relatif à cet engagement est-il définitivement acquis même s'il est postérieur d'une ou plusieurs années ?

De afgevaardigden van het Hof herinneren eraan dat het Hof niet specifiek heeft nagedacht over de verantwoordelijkheid van de ambtenaren gelet op de huidige toestand. De verantwoordelijkheid van de gemachtigde ordonnateurs is echter strikt beperkt tot materiële handelingen. Als men de procedure van artikel 44 wil aanwenden, wordt er een voorlopig visum verleend dat daarna, na de goedkeuring van een begrotingsdocument, door een definitief visum wordt gedekt. De hele betalingsprocedure is reeds gewaarborgd: het is dan ook ondenkbaar dat deze uitgave later op de helling wordt gezet. Alleen een uitgave die onwettig is wegens een overtreding van de regeling die aan de oorsprong ligt van de schuld van de derde jegens de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou kunnen worden aangevochten: het geval waarin er geen machtiging is, wordt dus niet bedoeld.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst te weten of de heer Vanhengel van oordeel is dat de ambtenaren verantwoordelijk moeten worden gesteld. Of vreest hij dat het Hof zo'n houding aanneemt wat overdreven zou lijken. Zou er in het eerste geval, dat weinig waarschijnlijk is gelet op wat er gezegd is, in de Verenigde Vergadering of in de Regering geen meerderheid zijn om de betrokken ambtenaren te hulp te komen.

De heer Guy Vanhengel spreekt zich niet uit over hetgeen er zou moeten worden gedaan. Hij poogt de wettelijke verantwoordelijkheid van de ambtenaren te bepalen, niettegenstaande eventuele latere regularisering door de politieke overheid die volgens hem, gezien de recente volkomen onvoorzienbare gebeurtenissen, onzeker zijn.

De heer Robert Garcia dringt aan op een duidelijk antwoord op de vraag van de heer Van Hengel betreffende de verantwoordelijkheid van de ambtenaren. Hij kan geen vrede nemen met een vaag antwoord.

De heer Denis Grimberghs vraagt opnieuw hoe de zaken liggen met de verantwoordelijkheid in het dossier van de vijf beslissingen die met toepassing van artikel 40 zijn genomen, in afwachting van de regularisatie en de aanrekening ervan. Hij herhaalt ook zijn vraag betreffende de gesplitste kredieten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de afgevaardigden van het Hof duidelijk te verstaan hebben gegeven dat men de ambtenaren niet per se verantwoordelijkheid zou stellen aangezien het Hof de uitgaven voorlopig heeft gevisieerd.

Zelfs als er bij de ene of de andere – minister, ambtenaar, assemblee – onregelmatigheden zouden worden vastgesteld, heeft de Raad van State onder meer een theorie ontwikkeld over de ambtenaar in uitzonderlijke omstandigheden, waarbij ervan uitgegaan wordt dat handelingen achteraf kunnen worden bekrachtigd om niet in uiterst ingewikkelde situaties te verzeilen.

Les délégués de la Cour rappellent que celle-ci n' a pas mené de réflexion spécifique à propos de la responsabilité des fonctionnaires tenant compte de la situation actuelle. La responsabilité d'ordonnateurs délégués est toutefois limitée strictement à des actes matériels. Dans le cadre du recours à la procédure prévue à l'article 44, un visa provisoire est accordé qui sera ensuite couvert ultérieurement par un visa définitif après le vote d'un document budgétaire. Toute la procédure de paiement a déjà été cautionnée : il est dès lors impensable de mettre en cause ultérieurement cette dépense. Seul le cas d'une dépense illégale en raison d'une contravention avec le régime qui crée la base de la dette du tiers vis à vis de la Commission Communautaire Commune serait critiquable : le cas de l'absence d'autorisation n'est donc pas visé.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir si monsieur Vanhengel pense que les fonctionnaires doivent être tenus pour responsables ou craint-il que la Cour n'adopte cette attitude qui lui paraîtrait excessive. Dans la première hypothèse, peu vraisemblable vu ce qui vient d'être dit, n'y aurait-il pas une majorité au sein de l'Assemblée réunie ou du Gouvernement pour venir au secours des fonctionnaires concernés ?

M. Guy Vanhengel ne donne aucune appréciation sur ce qui devrait se faire. Il essaie de déterminer les responsabilités légales des fonctionnaires, cela nonobstant d'éventuelles possibilités ultérieures de régularisation par le pouvoir politique dont, au vu de l'évolution récente des événements tout à fait imprévisibles, il souligne par ailleurs le caractère aléatoire.

M. Robert Garcia insiste pour obtenir une réponse claire à la question de Monsieur Vanhengel concernant la responsabilité des fonctionnaires, il ne peut être question d'une réponse approximative.

M. Denis Grimberghs repose la question de savoir ce qu'il en est du point de vue des responsabilités dans le dossier des cinq décisions déjà prises en application de l'article 40, et ce, en attendant leur régularisation et leur imputation ? Il renouvelle aussi sa question concernant les crédits dissociés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les représentants de la Cour ont très clairement laissé entendre que la responsabilité des fonctionnaires ne serait pas recherchée, la Cour ayant visé provisoirement les dépenses.

Même si des irrégularités devaient être constatées dans le chef de quiconque – Ministre, fonctionnaire, assemblee –, le Conseil d'Etat a mis, entre autres, au point la théorie du fonctionnaire de fait et des circonstances exceptionnelles... permettant de valider après coup des actes posés pour ne pas se trouver dans des situations inextricables.

Derden kunnen bij de burgerlijke rechtbank tegen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een vordering tot schadevergoeding instellen. Deze laatste zal, rekening houdend met de recente wijzigingen in verband met de persoonlijke verantwoordelijkheid van de ambtenaren, de betrokken ambtenaar niet kunnen aanspreken.

Ook de heer Philippe Smits wijst erop dat de situaties waarvan de heer Vanhengel gewag maakt vrij onwaarschijnlijk zijn. In ieder geval moet de continuïteit van de openbare dienst primeren. Dit is ook in de gemeenten het geval. Hij herinnert ook aan de ratio legis, die de borgstelling verantwoordt. Men moet gedekt zijn voor het geval dat uitgaven worden gedaan zonder dekking van zijn eigen overheid, uitgaven die door één persoon of door een minderheidsgroep zouden zijn gedaan. Zelfs als de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ophoudt te bestaan, moet de verantwoordelijkheid door enkelen worden opgenomen, zoals dit het geval is geweest toen, na 150 jaar, de Provincie Brabant uit het Belgische institutionele landschap is verdwenen. Zelfs als een andere meerderheid deze verantwoordelijkheid niet zou willen dragen, dan nog blijft de ambtenaar gedekt binnen de grenzen van de voorlopige twaalfden of door het Hof gecontroleerde uitgaven.

De heer Guy Vanhengel bevestigt dat de gemeenteontvanger alleen dan uitgaven kan doen als die door de gemeenteraad zijn goedgekeurd. In tegenovergestelde geval is hij wettelijk verplicht om de betaling niet uit te voeren. Hij is persoonlijk verantwoordelijk. De heer Vanhengel komt terug op de persoonlijke verantwoordelijkheid van de ambtenaren in geval van geschillenberaadslaging. Moeten zij de wettigheid van de beslissing niet controleren?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat het dus wel degelijk gaat over het geval van de ambtenaren die persoonlijk verantwoordelijk zijn voor vastleggingen of ordonnanceringen. Er zijn drie situaties mogelijk voor het geval dat ze zonder worden aangemaand om een betaling te doen:

- Heeft het Hof geen of negatief advies verleend, dan voeren ze de betaling niet uit;
- Geeft het Hof een negatief advies en is er een geschillenberaadslaging van het Verenigd College, dan doen ze de uitgave wel.

Ze kunnen dus persoonlijk verantwoordelijk worden gesteld als ze deze beginselen eerbiedigen. De ambtenaar kan dus weigeren om de betaling uit te voeren in de voormelde gevallen maar dit houdt niet specifiek verband met de toepassing van artikel 40 of 44. Zelfs als de Regering niet gedekt wordt, moet de ambtenaar alleen aan het Verenigd College verantwoording afleggen. De ministers zullen eventueel verantwoordelijk worden gesteld, doch niet de ambtenaren.

Quant au tiers, il aura un recours au civil contre la Commission Communautaire Commune en dommages et intérêts. Cette dernière n'aura pas, tenant compte des récentes modifications en matière de responsabilité individuelle des fonctionnaires, de possibilité de se retourner contre le fonctionnaire concerné.

M. Philippe Smits signale lui aussi que les situations évoquées par monsieur Vanhengel sont peu vraisemblables. Dans tous les cas, la notion de continuité des services publics prévaut. Cela se passe aussi comme cela dans les communes. Il rappelle aussi la ratio legis qui justifie le cautionnement par exemple : il s'agit de se couvrir contre des situations de dépenses effectuées sans être couvert par son propre pouvoir, dépenses qui seraient le fait d'une seule personne ou d'un groupe minoritaire. Même si la Commission Communautaire Commune disparaissait, l'ensemble des responsabilités devrait être assumé par d'aucuns, comme cela a été le cas au moment où, après cent cinquante ans, la province de Brabant a disparu du paysage institutionnel belge. Même si d'aventure une autre majorité refusait d'endosser cette responsabilité, le fonctionnaire reste couvert qu'il agisse dans les limites de douzièmes provisoires ou dépenses vérifiées par la Cour.

M. Guy Vanhengel confirme que le receveur communal ne peut engager des dépenses que si le conseil communal les a approuvées ; dans le cas contraire, il est légalement tenu de ne pas procéder au paiement. Il en porte personnellement la responsabilité ! Il revient sur la responsabilité personnelle des fonctionnaires en cas de délibération contentieuse. Ne doivent-ils pas vérifier la légalité de la décision ?

Il s'agit donc bien du cas des fonctionnaires qui ont une responsabilité personnelle en matière d'engagement ou d'ordonnancement, rappelle Mme Anne-Sylvie Mouzon. Il y a trois situations à envisager au cas où ils seraient sommés de procéder à un paiement :

- Il n'y a pas d'avis ou il y a un avis négatif de la Cour : ils ne procèdent pas à la dépense;
- Il y a un négatif de la Cour et une délibération contentieuse du Collège réuni : ils procèdent à la dépense.

Leur responsabilité personnelle ne saurait donc pas être engagée s'ils respectent ces principes. Le fonctionnaire peut donc refuser de procéder au paiement dans les cas évoqués ci-dessus, mais cela n'est pas spécifiquement lié au recours à l'utilisation de l'article 40 ou 44. Même si le gouvernement n'est pas couvert, le fonctionnaire n'est responsable que devant le Collège réuni. Les ministres seront éventuellement jugés responsables mais pas les fonctionnaires.

De heer Eric Van Weddingen dankt de vertegenwoordigers van het Hof voor hun uitleg binnen de grenzen waaraan ze hebben herinnerd en dankt ook voor de brieven van 2 april 1998 waarin de toestand duidelijk wordt uiteengezet. Zij bewijzen dat het Hof tot op heden van groot pragmatisme blijk heeft gegeven en hij hoopt dat het Hof in de toekomst zeer creatief zal zijn. Recht heeft nooit vat gehad op de omstandigheden; omstandigheden doen het recht tot stand komen. In dit geval, dat zich nooit eerder heeft voorgedaan, is er geen ideale juridische of institutionele oplossing waarnaar men kan teruggrijpen. Dit is het gevolg van de Grondwet zoals deze door de wetgever is vastgesteld en waarvan de beperkingen in de huidige situatie tot uiting komen. In de eerste plaats zal het Rekenhof inventief moeten zijn en het recht smeden volgens de omstandigheden. Dit zal een precedent zijn aangezien het een geval is dat zich tot op heden nog niet heeft voorgedaan. Hij stelt tevreden vast dat het Hof gezocht heeft naar oplossingen die in andere parlementaire democratieën in vergelijkbare situaties zijn toegepast. Er is ook sprake geweest van een regeling met "automatische voorlopige kredieten". Het betreft dus geen probleem meerderheid-oppositie.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon sluit zich bij de heer Van Weddingen aan om haar dank te betuigen.

Het onderzoek van de situatie als gevolg van de toepassing van de artikelen 40 en 44 is aldus afgerond.

III. Bespreking van de ordonnanties tot regularisatie

Namens het Verenigd College, herinnert de heer Hervé Hasquin aan de uiteenzetting van de heer Jos Chabert.

1. Algemene bespreking

Minister Hasquin zegt bovendien dat het Verenigd College, na een opmerking van het Rekenhof, een amendement (nr. 1) ingediend heeft op stuk B57/1, wat een eerste ontwerp was, dat nog bijgeschaafd diende te worden. Het amendement strekt ertoe de gehele tekst te vervangen.

De heer Guy Vanhengel herinnert eraan dat het erom gaat de uitgaven die het Verenigd College heeft gedaan op grond van artikel 40 § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, te regulariseren. Aangezien er geen meerderheid werd gevonden om dit goed te keuren (staking van stemmen) werd het ontwerp met toepassing van de bepalingen van het reglement van de assemblee, in feite verworpen.

M. Eric Van Weddingen remercie les représentants de la Cour pour leurs éclaircissements donnés dans les limites qu'ils ont rappelées. Il remercie pour les deux courriers du 2 avril 1998 qui exposent clairement la situation. Elles prouvent que la Cour a fait preuve jusqu'à présent d'un grand pragmatisme. Il formule le vœu qu'à l'avenir ils fassent preuve d'une grande créativité. Le droit n'a jamais géré les circonstances, ce sont les circonstances qui forgent le droit. Dans le cas présent qui est sans précédent, il n'y a pas de solution juridique ou institutionnelle idéale existante à laquelle on puisse se référer. C'est la conséquence de la constitution telle qu'elle a été arrêtée par le législateur, dont la situation présente illustre les limites. Ce sera à la Cour, qui est en première ligne, de faire preuve d'inventivité, de fabriquer le droit en fonction des circonstances. Cela constituera un précédent vu qu'il s'agit d'un cas de figure inconnu jusqu'à présent. Il constate avec satisfaction que la Cour a recherché des solutions appliquées dans d'autres démocraties parlementaires se trouvant dans des situations analogues. Il a notamment été question du régime désigné sous le vocable de "crédits provisoires automatiques". Il ne s'agit donc pas d'un problème majorité-opposition.

Mme Anne-Sylvie Mouzon joint ses remerciements à ceux de Monsieur Van Weddingen.

L'examen de la situation résultant du recours aux articles 40 et 44 est ainsi achevé.

III. Examen des ordonnances de régularisation

Au nom du Collège réuni, M. Hervé Hasquin rappelle l'exposé fait précédemment par M. Jos Chabert.

1. Discussion générale

En outre, il explique que le Collège réuni a introduit un amendement n° 1 au projet B57/1 en suite d'une remarque de la Cour des Comptes. Il s'agissait du premier projet et la technique n'était alors pas encore au point. Cet amendement vise à remplacer le texte dans sa totalité.

M. Guy Vanhengel rappelle qu'il s'agit ici de régulariser les dépenses opérées par le Collège réuni sur la base de l'article 40 § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat en l'absence de budget 1998. Faute d'une majorité suffisante pour l'approuver – un nombre de votes favorables et défavorables identiques ayant été émis, le projet a été, dans les faits, rejeté en application des dispositions du règlement de l'assemblée.

Hij wil meer uitleg over het verschil tussen het bedrag dat de minister meegedeeld heeft en dat in het eerste ontwerp van ordonnantie. Bovendien verbaast het hem dat er in de investeringsuitgaven helemaal niets is uitgetrokken voor het Sint-Jansziekenhuis aan de Broekstraat te 1000 Brussel, ofschoon minister Chabert gezegd had dat er voor deze werken in subsidies was voorzien.

Hoe verloopt de procedure verder met betrekking tot artikel 44 waarop het Verenigd College zich al vijfmaal heeft beroepen? Heeft het Verenigd College nagedacht over de waarschijnlijke problemen die er zullen rijzen om de begroting 1999 te laten goedkeuren?

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat de PSC erop staat dat de instellingen van de bicommunautaire sector kunnen voortwerken.

Hij wenst de geestdrift en het optimisme waarvan de minister tijdens de inleidende uiteenzetting naar aanleiding van de bespreking van de ontwerpen van ordonnantie tot regularisering heeft getuigt, te temperen. De minister beweert dat artikel 42 onder toezicht van het Rekenhof en met inachtneming van de vigerende wettelijke bepalingen toegepast is. In een brief van 2 april 1998 verzoekt het Rekenhof het Verenigd College echter deze procedure niet langer aan te wenden. Het Rekenhof herinnerde eraan dat deze procedure alleen mocht worden aangewend om de begroting in welbepaalde en beperkte uitzonderlijke omstandigheden bij te sturen en dat elke andere uitlegging van artikel 40 § 2 het beginsel van de annaliteit van de begrotingen zou kunnen uithollen. Het Hof heeft dus beslist om op grond hiervan geen visum meer te verlenen, zelfs geen voorlopig. Trouwens, als de Verenigde Vergadering de ordonnanties tot regularisering niet goedkeurt, kan het Hof toch geen definitief visum voor deze uitgaven verlenen, waardoor ze ook niet definitief kunnen worden ingeschreven.

Namens de PSC-fractie verwondert de heer Denis Grimberghs zich erover dat het Verenigd College er niet op heeft aangedrongen deze teksten, die maanden geleden verspreid werden, eerder te bespreken.

De spreker dringt er ook op aan dat het Verenigd College ook een ontwerp van ontvangstenbegroting indient. Hij attendeert erop dat tot op heden alleen het ontwerp van uitgavenbegroting is ingediend.

De minister wijst de heer Vanhengel erop dat het verschil in de bedragen waarop hij gealludeerd heeft het gevolg is van een opmerking van het Rekenhof, dat zijn visum beperkt heeft tot het bedrag in de verantwoordingsstukken. Deze rechtzetting heeft slechts één keer plaatsgehad, te weten toen men zich de eerste keer op artikel 40 § 2 beroepen heeft.

De vermelde cijfers voor de investeringsuitgaven voor de ziekenhuisinfrastructuur hebben enkel betrekking op de

Il souhaite savoir ce qui justifie la différence entre le montant cité par le Ministre et le montant repris dans le premier projet d'ordonnance. Par ailleurs, il s'étonne de ce qu'il n'y ait pas été fait référence à l'hôpital Saint Jean sis rue du Marais à 1000 Bruxelles dans les dépenses d'investissement alors que le Ministre Chabert avait annoncé une subsidiation de ces travaux.

Quelle sera la suite de la procédure dans le cadre du recours à l'article 44 auquel le Collège réuni a fait appel à cinq reprises jusqu'à présent ? Le Collège réuni a-t-il entamé des réflexions concernant les difficultés qu'il y aura vraisemblablement à faire approuver un budget 1999 ?

M. Denis Grimberghs rappelle l'attachement du groupe PSC à faire fonctionner les institutions du secteur bicommunautaire.

Il souhaite tempérer l'ardeur et la bonne humeur affichée par le Ministre Hasquin lors de la présentation qu'il vient de faire à l'occasion de l'examen des projets d'ordonnances de régularisation. Quand celui-ci affirme que l'utilisation de l'article 42 s'est faite, sous le contrôle de la Cour des Comptes, dans le respect strict des dispositions légales en la matière. En effet, dans un courrier du 2 avril 1998, celle-ci a invité le Collège réuni à ne plus recourir à cette procédure. Elle a rappelé que cette procédure pouvait uniquement apporter des corrections au budget dans des cas exceptionnels bien définis et limités. " Toute autre interprétation de l'article 40 § 2 risque en effet de vider de sa substance le principe de l'annalité des budgets... ". La Cour a donc décidé de ne plus accorder de visa, même provisoire, sur cette base. Par ailleurs, en l'absence d'un vote par l'Assemblée réunie des ordonnances régularisant les dépenses, la Cour ne pourra octroyer de visa définitif pour ces dépenses, ce qui empêche leur imputation de façon définitive.

M. Denis Grimberghs, au nom du groupe PSC, s'est dès lors étonné que le Collège réuni n'ait pas exprimé la volonté d'un examen plus rapide des textes dont la publication remonte maintenant à plusieurs mois.

L'intervenant insiste aussi pour que le Collège réuni dépose également un projet de budget des Recettes, seul le projet de budget des Dépenses ayant été publié à présent.

Le Ministre explique à l'attention de Monsieur Vanhengel que la différence de montant à laquelle il a fait allusion résulte d'une observation de la Cour des Comptes qui a limité son visa au montant attesté par des pièces justificatives. Cette rectification n'a eu lieu qu'une seule fois, à savoir lors du premier recours à l'article 40 § 2.

Les chiffres cités pour les dépenses d'investissement en ce qui concerne les infrastructures hospitalières ne concer-

betaling van de facturen, wat verklaart waarom er in de inleidende uiteenzetting geen sprake was van het Sint-Jansziekenhuis.

De Minister wijst erop dat het Verenigd College, na het advies van het Rekenhof waarnaar de heer Grimberghs verwezen heeft, beslist heeft om de procedure in artikel 44 aan te wenden. Het heeft in dat kader trouwens meerdere visa verkregen. Het is in dat geval de bedoeling om, bij wege van gemotiveerde beraadslagingen, in dringende gevallen die het gevolg zijn van onvoorziene en onvoorspelbare omstandigheden, machtiging tot vastlegging, ordonnancering en betaling te geven. Het Rekenhof kan het wetgevende orgaan zo nodig opmerkingen over de beraadslagingen bezorgen; zijn visum is slechts nodig op het ogenblik van de uitgave. Deze machtigingen zijn vastgesteld in een ontwerp van ordonnantie dat de nodige kredieten dekt. Er is een tweede ontwerp van ordonnantie betreffende de uitgaven — met al deze uitgaven — ingediend; het is echter niet nodig afzonderlijke ontwerpen in te dienen.

Wat de ontvangstenbegroting betreft, herhaalt en bevestigt hij hetgeen zijn ambtsgenoot, de heer Chabert, terzake heeft gezegd: de Verenigde Vergadering ontvangt inderdaad een dotatie van de Hoofdstedelijke Raad die normaliter in de middelenbegroting van de Verenigde Vergadering moet worden opgenomen. Het feit dat dit niet is gebeurd, schept voor 1998 echter geen problemen aangezien de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie terzake over voldoende middelen beschikt.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat het Rekenhof het niet gepast vindt dat men artikel 40 in de huidige omstandigheden aanwendt. Hij vindt de uitspraken van de minister dan ook overdreven. Deze wil immers doen geloven dat er niet het minste probleem zal rijzen. De heer Grimberghs begrijpt niet waarom het College weigert een middelenbegroting in te dienen. De minister lijkt te beweren dat men zonder die dotatie kan.

De minister zegt dat hij het alleen heeft over de schatkistoestand bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die hem in staat stelt zijn beloftes na te komen. Er is nooit gezegd dat men van die dotatie zou afzien.

De heer Guy Vanhengel besluit uit het antwoord van de minister betreffende het Sint-Jansziekenhuis dat deze instelling voor dit jaar nog geen facturen zou hebben ingediend. Dat verbaast hem.

De minister bevestigt dat de kabinetten van de betrokken ministers nog niets hebben ontvangen, wat niet uitsluit dat de administratieve diensten op dit ogenblik facturen verwerken.

Bovendien zegt hij dat hij nog geen antwoord gekregen heeft op de vraag welke procedure de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie binnenkort voor de begroting zal

nenen que le paiement de factures, ce qui explique pourquoi il n'y est pas fait référence à l'hôpital Saint-Jean dans l'exposé.

Le Ministre signale que, suite à l'avis de la Cour des Comptes auquel Monsieur Grimberghs a fait référence, le Collège réuni a décidé de recourir à la procédure prévue à l'article 44. Il a d'ailleurs obtenu plusieurs visa dans ce contexte. Il s'agit, dans ce cas, d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement par voie de délibérations motivées lorsqu'il s'agit de cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles. La Cour des comptes peut, si nécessaire, faire parvenir des observations concernant ces délibérations à l'organe législatif, son visa n'étant requis qu'au moment de la dépense. Ces autorisations font l'objet d'un projet d'ordonnance qui couvre les crédits nécessaires. Un deuxième projet d'ordonnance des dépenses reprenant l'ensemble de ces dépenses ayant été déposé, le dépôt de projets séparés n'est toutefois pas nécessaire.

En ce qui concerne le budget des recettes, il rappelle et confirme les propos que son collègue Chabert a tenu à ce sujet : l'Assemblée réunie reçoit en effet une dotation en provenance du Conseil régional qui doit normalement figurer au budget des voies et moyens de l'Assemblée réunie. L'absence d'inscription ne posera cependant pas de problèmes en 1998 car la trésorerie de la Commission Communautaire Commune est amplement suffisante en la matière.

M. Denis Grimberghs fait observer que la Cour des Comptes ne considère pas approprié le recours à l'article 40 dans les circonstances présentes. Il considère donc exagérés les propos du Ministre qui tendent à faire croire que tout cela ne pose aucun problème. Il ne comprend pas pourquoi le collège se refuse à déposer un budget des Voies et Moyens. Le Ministre semble dire qu'il peut se passer de la dotation.

Le Ministre précise qu'il ne se réfère qu'à la situation de la trésorerie de la Commission Communautaire Commune qui pourra lui permettre d'honorer ses engagements. Il n'a jamais été question de renoncer à cette dotation.

M. Guy Vanhengel conclut de la réponse fournie par le Ministre concernant l'hôpital Saint-Jean que cet établissement n'aurait pas encore introduit de factures cette année. Cela l'étonne.

Le Ministre confirme en effet que rien n'est remonté aux cabinets des Ministres concernés, ce qui n'exclut pas que des factures soient actuellement traitées par l'administration.

En outre, il déclare n'avoir pas eu de réponse en ce qui concerne le fonctionnement à venir de la Commission Communautaire Commune en matière de procédure budgétaire.

volgen. Het Hof heeft voorbehoud gemaakt over het aanwenden van artikel 44 ingeval de begroting 1999 niet zou worden goedgekeurd. Hij wenst dat het Verenigd College zijn plannen terzake bekendmaakt.

De heer Paul Galand verbaast zich over de surrealistische kant van een toestand waarbij sommigen de instellingen de vereiste werkingsmiddelen niet willen geven, maar anderzijds kritiek hebben op het feit dat sommige diensten niet krijgen wat hen toekomt.

Hij herinnert eraan dat hij erop staat dat de instellingen vlot kunnen werken. Degenen die dit tegenhouden, moeten die verantwoordelijkheid nemen.

De heer Guy Vanhengel zegt dat hij zich geenszins verantwoordelijk voelt aangezien hij in de oppositie zit.

De heer Paul Galand wijst hem erop dat hij in de eerste plaats Brussels parlements lid is en dus verantwoordelijkheid draagt wat de werking van de instellingen betreft. Zijn standpunt terzake verschilt dan ook van dat van zijn collega.

De heer Guy Vanhengel attendeert erop dat de VLD in een recent verleden bewezen heeft een partij te zijn met zin voor verantwoordelijkheid. Hij verwijst naar haar steun bij de hervorming van het gerecht en de politie in het kader van de OCTOPUS-groep. In de huidige situatie zijn er redenen die hem ertoe nopen zijn steun aan het Verenigd College te weigeren ofschoon hij niets liever wenst dan dat de instellingen vlot zouden kunnen werken. Die redenen hebben te maken met degenen die denken dat ze een meerderheid vormen.

2. Artikelsgewijze bespreking

Stuk B59/1

Hoe liggen de zaken met amendement nr. 1 dat is ingediend en dat ertoe strekt de tekst volledig te vervangen? Volgens de voorzitter moet men het als een enkel amendement beschouwen, dat voor een geheel nieuwe tekst zorgt voor de artikelen 2 tot 6 en de bijlagen, gelet op de verwevenheid van de artikelen, ofwel moet men het amendement in zes afzonderlijke amendementen opsplitsen. Dit is een technisch probleem dat nu moet worden opgelost alvorens men de tekst begint te bespreken.

De leden komen overeen dat het er alleen om gaat de artikelen 2 en 3 en de tabel te wijzigen.

De heer Paul Galand wenst te weten of het bedrag van 1,230 miljoen in het stuk dat de minister tijdens de vergadering heeft rondgedeeld – een inventaris van de door het Rekenhof goedgekeurde uitgaven die elk in een van de vijf

taire. La Cour a fait des réserves quant à la poursuite de l'utilisation de l'article 44 si le budget 1999 devait lui aussi ne pas être approuvé. Il souhaite connaître les intentions du Collège réuni à ce sujet.

M. Paul Galand s'étonne du côté surréaliste d'une situation dans laquelle d'aucuns se refusent à donner aux institutions les moyens de fonctionner mais critiquent par ailleurs le fait que certains services ne perçoivent pas leur dû.

Il rappelle quant à lui son attachement au bon fonctionnement des institutions. Ceux qui agissent ainsi portent la responsabilité de la situation.

M. Guy Vanhengel précise qu'il ne se sent nullement responsable parce qu'il est dans l'opposition.

M. Paul Galand lui fait observer qu'il est avant tout parlementaire bruxellois, ce qui comporte la responsabilité de faire fonctionner les institutions. Son point de vue diverge dès lors de celui de son collègue en cette matière.

M. Guy Vanhengel fait remarquer que le VLD a prouvé dans un passé récent qu'il était un parti responsable, se référant à l'appui de son parti à la réforme de la justice et de la police dans le cadre du groupe OCTOPUS. Dans la situation présente, il y a des raisons pour refuser d'apporter son appui au collège réuni. Il ne demanderait pas mieux que les institutions fonctionnent correctement. Ces raisons se situent dans le chef de ceux qui pensent qu'ils forment une majorité.

2. Discussion des articles

Document B59/1

Il se pose la question du statut de l'amendement n°1 qui a été déposé et qui vise à remplacer l'intégralité du texte. Soit il faut, selon la présidente, considérer qu'il s'agit d'un seul amendement qui introduit un texte entièrement nouveau pour les articles 2 à 6 et les annexes - vu l'interaction entre articles - soit il faut scinder le scinder en six amendements distincts. Il s'agit uniquement d'un problème technique à régler une fois pour toutes avant d'entamer la discussion.

Les membres conviennent qu'il s'agit uniquement de modifier les articles 2 et 3 ainsi que le tableau.

M. Paul Galand souhaite savoir si le montant de 1,230 millions qui figure dans le document distribué par le Ministre en séance – il s'agit de l'inventaire des dépenses approuvées par la Cour des Comptes et qui se retrouvent

besproken stukken terug te vinden zijn — en dat uitgetrokken is voor expertiseopdrachten, betrekking heeft op nieuwe opdrachten of op een saldo.

De minister bevestigt dat het gaat over een kredietsaldo van voorbije jaren.

De minister deelt de heer Dominique Harmel, die vraagt waarom de afdelingsuitgaven (kabinetten en raad) van bladzijde vijf van het stuk verdwenen zijn, mee dat het over een provisie ging en dat het Rekenhof alleen de betaling aanvaardt van facturen met verantwoordingstukken van werkelijk gedane uitgaven.

Stukken 60/1 – 61/1 – 62/1 64/1

Deze stukken geven geen aanleiding tot vragen.

3. Aangehouden stemmingsen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, nr. B-57/1 – 97/98

Amendement nr 1 van het Verenigd College wordt aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

De artikelen en de ontwerpen van ordonnantie in hun geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

De andere artikelen en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, nr. B-58/1 – 97/98

Artikel 1 van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

De andere artikelen en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, nr. B-61/1 – 97/98.

Artikel 1 van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

chacune dans un des cinq documents discutés — concernant les missions d'expertise se rapportent à de nouvelles missions ou s'il s'agit d'un solde.

Le Ministre confirme qu'il s'agit d'un solde de crédit des années antérieures.

En réponse à une question de M. Dominique Harmel qui s'étonne de voir disparaître à la page cinq du document les dépenses la division (cabinets et conseil), le Ministre communique qu'il s'agissait d'une provision et que la Cour des Comptes n'accepte que le paiement de factures avec des pièces justificatives concernant de véritables dépenses réellement effectuées.

Documents 60/1 – 61/1 – 62/1 – 64/1

Ces documents ne suscitent pas de questions.

3. Votes réservés

1. Projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, n° B-57/1 – 97/98

L'amendement n°1 du Collège réuni est adopté par 14 voix et 5 abstentions.

L'article 1 du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les autres articles ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble par 14 voix et 5 abstentions.

2. Projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, n° B-58/1 – 97/98

L'article 1 du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les autres articles ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble par 14 voix et 5 abstentions.

3. Projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, n° B-61/1 – 97/98

L'article 1 du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

De andere artikelen en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 othoudingen.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, nr. B-62/1 – 97/98.

Artikel 1 van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

De andere artikelen en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 othoudingen.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, nr. B-64/1 – 97/98

Artikel 1 van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

De andere artikelen en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met 14 stemmen bij 5 othoudingen.

4. Lezing van het verslag

Na lezing, wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden, mits enkele correcties.

De Voorzitters,

Anne-Sylvie MOUZON
Robert GARCIA

De Rapporteurs,

Denis GRIMBERGHS
Guy VANHENGEL

Les autres articles ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble par 14 voix et 5 abstentions.

4. Projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, n° B-62/1 – 97/98

L'article 1 du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les autres articles ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble par 14 voix et 5 abstentions.

5. Projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, n° B-64/1 – 97/98

L'article 1 du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les autres articles ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble par 14 voix et 5 abstentions.

4. Lecture du rapport

Après lecture, le rapport est approuvé à l'unanimité des 17 membres présents moyennant quelques corrections.

Les Présidents,

Anne-Sylvie MOUZON
Robert GARCIA

Les Rapporteurs,

Denis GRIMBERGHS
Guy VANHENGEL

IV. Tekst aangenomen door de Commissie

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende regularisatie van door
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie bij uiterste
dringendheid uitgevoerde betalingen
(B-57/1)

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 worden kredieten geopend voor regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, krachtens de met redenen omklede beslissing van het Verenigd College van 20 december 1997 dat van het Rekenhof een voorlopig visum vordert voor door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uit te voeren uitgaven, overeenkomstig artikel 40, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, ten bedrage van:

IV. Texte adopté par la Commission

PROJET D'ORDONNANCE

portant régularisation
de paiements d'extrême urgence
effectuées par la Commission
communautaire commune
(B-57/1)

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1998 des crédits destinés à régulariser des paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, en vertu de la délibération motivée du Collège réuni du 20 décembre 1997 requérant de la Cour des Comptes l'octroi d'un visa provisoire pour des dépenses d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune, conformément à l'article 40, § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élevant aux montants ci-après:

<i>In frank</i>	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnement	Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	<i>En francs</i>
Niet-gesplitste kredieten	69.771.147	69.771.147	Crédits non dissociés
Gesplitste kredieten	—	—	Crédits dissociés
Totaal	69.771.147	69.771.147	Total

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Artikel 3

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocatie 01.0.1.11.03 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

Artikel 4

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 5

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

- aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal.

basisallocaties:

02.4.1.33.04
02.4.1.43.40

- aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.

basisallocaties:

03.3.1.33.02
03.3.1.43.40

- aan de onthaalhuizen.

basisallocatie:
03.4.2.33.03

- aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties:

03.5.1.33.05
03.5.1.43.41

- aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.

basisallocaties:

03.5.2.33.06
03.5.2.43.42

Article 3

A concurrence des crédits inscrits à l'allocation de base 01.0.1.11.032 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

Article 4

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er} des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Article 5

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées:

- aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base:

02.4.1.33.04
02.4.1.43.40

- aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base:

03.3.1.33.02
03.3.1.43.40

- aux maisons d'accueil.

allocation de base:
03.4.2.33.03

- aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base:

03.5.1.33.05
03.5.1.43.41

- aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.

allocations de base:

03.5.2.33.06
03.5.2.43.42

– aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie:
03.5.3.33.07

Artikel 6

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1998.

– aux centres de service sociale.

allocation de base:
03.5.3.33.07

Article 6

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

**I. Bijlage bij het ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie
van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen**

**I. Annexe au projet d'ordonnance portant régularisation
de paiements d'extrême urgence effectuées par
la Commission communautaire commune**

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Begrotingsberaadslaging Délibération budgétaire	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
AFDELING 01				DIVISION 01
Algemene uitgaven van de Administratie				Dépenses générales de l'Administration
<i>00 Bestaansmiddelen</i>				<i>00 Subsistance</i>
Activiteit: 1				Activité: 1
Bezoldiging van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.	01 0 1 11.03	a)	74.803	Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité.
AFDELING 02				DIVISION 02
Gezondheid				Santé
<i>04 Geestelijke gezondheidszorg</i>				<i>04 Santé mentale</i>
Activiteit: 1				Activité: 1
Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg en aan de centra voor tele-onthaal.	02 4 1 33.04	a)	4.175.000	Subventions aux services de santé mentale aux centres de télé-accueil.
Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.	02 4 1 43.40	a)	9.650.000	Subventions aux services publics de santé mentale.
AFDELING 03				DIVISION 03
Bijstand aan personen				Aide aux personnes
<i>03 Beleid ten voordelen van de gehandicapte personen</i>				<i>03 Politique en faveur des personnes handicapées</i>
Activiteit: 1				Activité: 1
Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector).	03 3 1 33.02	a)	11.476.193	Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé).
Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (openbare sector).	03 3 1 43.40	a)	2.565.601	Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur public).
<i>04 Sociale hulp</i>				<i>04 Aide sociale</i>
Activiteit: 2				Activité: 2
Toelagen voor onthaalhuizen.	03 4 2 33.03	a)	2.079.550	Subsides aux maisons d'accueil.
<i>05 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden</i>				<i>05 Politique en faveur des familles et des personnes âgées</i>
Activiteit: 1				Activité: 1
Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector).	03 5 1 33.05	a)	5.900.000	Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé).
Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector).	03 5 1 43.41	a)	18.400.000	Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public).

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Begrotingsberaadslaging Délibération budgétaire	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
Activiteit: 2				Activité: 2
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimo- niale en familiale consultatiecentra . (privé-sector)	03 5 2 33.06	a)	200.000	Subvention aux centre de consultation pré- matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé).
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimo- niale en familiale consultatiecentra (openbare sector).	03 5 2 43.42	a)	350.000	Subventions aux centres de consultation pré- matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public).
Activiteit: 3				Activité: 3
Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé-sector).	03 5 3 33.07	a)	14.900.000	Subventions aux centres de service social (secteur privé).
Algemeen totaal der uitgaven		a)	69.771.147	Total général des dépenses
		b)	—	
		c)	—	
		d)	—	

BIJLAGE 1 .
AMENDEMENT

Nr. 1

De artikelen 2 en 3 en de bijlage van het ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie van de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen en de tabel (98/40.001) worden vervangen door wat volgt:

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 worden kredieten geopend voor regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, krachtens de met redenen omklede beslissing van het Verenigd College van 20 december 1997 dat van het Rekenhof een voorlopig visum vordert voor door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uit te voeren uitgaven, overeenkomstig artikel 40, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, ten bedrage van:

ANNEXE 1
AMENDEMENT

N° 1

Les articles 2 et 3 et l'annexe du projet d'ordonnance portant régularisation de paiements d'extrême urgence et son annexe (98/40.001) sont remplacés par le texte qui suit:

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1998 des crédits destinés à régulariser des paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, en vertu de la délibération motivée du Collège réuni du 20 décembre 1997 requérant de la Cour des Comptes l'octroi d'un visa provisoire pour des dépenses d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune, conformément à l'article 40, § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le

In frank	<i>Ordonnancerings- kredieten</i> — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	<i>Vastleggings- kredieten</i> — <i>Crédits d'engagement</i>	En francs
<i>Niet-gesplitste kredieten</i>	69.771.147	69.771.147	<i>Crédits non dissociés</i>
<i>Gesplitste kredieten</i>	—	—	<i>Crédits dissociés</i>
Totaal	69.771.147	69.771.147	Total

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 3

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocatie 01.0.1.11.03 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge de brieven van het Rekenhof (A9 - 1.531.874 L1 en A9 - 1.531.874 B2) d.d. 14 januari 1998.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Article 3

A concurrence des crédits inscrits à l'allocation de base 01.0.1.11.032 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

JUSTIFICATION

Adaptation suite aux lettres de la Cour des Comptes (A9 - 1.531.874 L1 et A9 - 1.531.874 B2) du 14 janvier 1998.

**I. Bijlage bij het ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie
van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen**

**I. Annexe au projet d'ordonnance portant régularisation
de paiements d'extrême urgence effectuées par
la Commission communautaire commune**

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Begrotingsberaadslaging Délibération budgétaire	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
<p style="text-align: center;">AFDELING 01</p> <p>Algemene uitgaven van de Administratie</p> <p><i>00 Bestaansmiddelen</i></p> <p>Activiteit: 1</p> <p>Bezoldiging van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.</p>	01 0 1 11.03	a)	74.803	<p style="text-align: center;">DIVISION 01</p> <p>Dépenses générales de l'Administration</p> <p><i>00 Subsistance</i></p> <p>Activité: 1</p> <p>Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité.</p>
<p style="text-align: center;">AFDELING 02</p> <p>Gezondheid</p> <p><i>04 Geestelijke gezondheidszorg</i></p> <p>Activiteit: 1</p> <p>Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg en aan de centra voor tele-onthaal.</p> <p>Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.</p>	02 4 1 33.04 02 4 1 43.40	a) a)	4.175.000 9.650.000	<p style="text-align: center;">DIVISION 02</p> <p>Santé</p> <p><i>04 Santé mentale</i></p> <p>Activité: 1</p> <p>Subventions aux services de santé mentale aux centres de télé-accueil.</p> <p>Subventions aux services publics de santé mentale.</p>
<p style="text-align: center;">AFDELING 03</p> <p>Bijstand aan personen</p> <p><i>03 Beleid ten voordelen van de gehandicapte personen</i></p> <p>Activiteit: 1</p> <p>Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector).</p> <p>Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (openbare sector).</p> <p><i>04 Sociale hulp</i></p> <p>Activiteit: 2</p> <p>Toelagen voor onthaalhuizen.</p> <p><i>05 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden</i></p> <p>Activiteit: 1</p> <p>Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector).</p> <p>Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector).</p>	03 3 1 33.02 03 3 1 43.40 03 4 2 33.03 03 5 1 33.05 03 5 1 43.41	a) a) a) a) a)	11.476.193 2.565.601 2.079.550 5.900.000 18.400.000	<p style="text-align: center;">DIVISION 03</p> <p>Aide aux personnes</p> <p><i>03 Politique en faveur des personnes handicapées</i></p> <p>Activité: 1</p> <p>Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé).</p> <p>Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur public).</p> <p><i>04 Aide sociale</i></p> <p>Activité: 2</p> <p>Subsides aux maisons d'accueil.</p> <p><i>05 Politique en faveur des familles et des personnes âgées</i></p> <p>Activité: 1</p> <p>Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé).</p> <p>Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public).</p>

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Begrotingsberaadslaging Délibération budgétaire	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
Activiteit: 2				Activité: 2
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimo- niale en familiale consultatiecentra . (privé-sector)	03 5 2 33.06	a)	200.000	Subvention aux centre de consultation pré- matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé).
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimo- niale en familiale consultatiecentra (openbare sector).	03 5 2 43.42	a)	350.000	Subventions aux centres de consultation pré- matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public).
Activiteit: 3				Activité: 3
Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé-sector).	03 5 3 33.07	a)	14.900.000	Subventions aux centres de service social (secteur privé).
Algemeen totaal der uitgaven		a) b) c) d)	69.771.147 — — —	Total général des dépenses

Gezien om te worden toegevoegd aan de ordonnantie van

Namens het Verenigd College,

De leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Vu pour être annexé à l'ordonnance du

Au nom du Collège réuni,

Les membres du Collège réuni compétents pour le Budget,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

BIJLAGE 2

Stand van uitvoering gedurende het jaar 1998 van de beslissingen genomen krachtens de artikelen 40, § 2, en 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (Document opgesteld door het Rekenhof)

In het raam van zijn algemene informatieopdracht in begrotingsaan-
gelegenheden heeft het Rekenhof een lijst opgesteld van alle uitgaven die
in 1998 in toepassing van de artikelen 40 en 44 van de gecoördineerde
wetten op de rijkscomptabiliteit werden verricht.

Die informatie werd samengebracht in drie tabellen.

Inhoud van de tabellen

- Tabel 1 vermeldt voor elk van de vijf beslissingen «artikel 40» het
bedrag van de uitgevoerde betalingen, evenals het bedrag van de daar-
mee overeenstemmende ontwerp-regularisatieordonnanties ingediend
door het Verenigd College.

Er wordt aan herinnerd dat artikel 40, § 2, van de bovenvermelde wet-
ten bepaalt dat «in spoedeisende gevallen», wanneer de betaling niet kan
uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit, de Ministerraad
evenwel, op zijn eigen verantwoordelijkheid en met een met redenen om-
klede beslissing die hij tegelijkertijd aan de wetgevende vergadering en
het Rekenhof verzendt, van dit Hof een voorlopig visum kan vorderen.
(...) In zodanige gevallen beperkt het Rekenhof zijn voorafgaande controle
tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en zendt het
zijn opmerkingen onverwijld over aan de wetgevende vergadering. De
Ministerraad dient binnen een maand na de beslissing, de voor de regu-
larisatie van de uitgave vereiste wetsontwerpen in, zodat het Rekenhof
een definitief visum kan verlenen».

Zolang de regularisatieordonnantie niet door de Verenigde Verga-
dering is goedgekeurd, opent een beslissing «artikel 40» dus een bijzon-
dere betalingsprocedure buiten elke budgettaire aanrekening. Het
Rekenhof verleent in casu zijn toestemming voor de betaling aan in de
beslissing aangewezen begunstigen, van bepaalde bedragen waarvoor de
verantwoordingsstukken werden overgezonden.

In tabel 1 werd ervan uitgegaan dat de door de administratie uitge-
voerde betalingen exact overeenstemmen met de door het Rekenhof gevi-
seerde sommen (1).

Hier dient nog te worden aan toegevoegd dat beslissing 98/40002,
voor een bedrag van 56.642.525 BEF, slechts werd gevisieerd ten belope
van 55.080.297 BEF, daar een som van 1.562.228 BEF niet door schuld-
vorderingen was gerechtvaardigd. De ontwerpordonnantie ter regularisa-
tie van die betalingen heeft betrekking op 55.080.397 BEF. Het verschil
van 100 BEF is het gevolg van een overschrijvingsfout op het in basaal-
locatie 01.01.12.01 ingeschreven bedrag.

Bovendien blijkt het bedrag van beslissing 98/40002 hoger te liggen
dan dat van de ontwerpordonnantie tot regularisatie. Het zou bijgevolg
wenselijk zijn het bedrag van deze beslissing te verminderen tot het door
het Rekenhof gevisieerde bedrag (zoals ook voor beslissing 98/40001 is
gebeurd), temeer daar de administratie heeft gesteld dat in het raam van
die beslissing geen enkele betaling meer zou worden uitgevoerd.

(1) Deze informatie werd door de administratie verstrekt en nog niet
door de diensten van het Rekenhof gecontroleerd.

ANNEXE 2

Etat de l'exécution durant l'année 1998 des délibérations prises en vertu des articles 40, § 2 et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (Document établi par la Cour des Comptes)

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgé-
taire, la Cour a réalisé un relevé de l'ensemble des dépenses effectuées,
durant l'année 1998, en application des articles 40 et 44 des lois coor-
données sur la comptabilité de l'Etat.

Ces informations ont été rassemblées dans trois tableaux.

Rappel théorique et contenu des tableaux

- Le premier tableau reprend le montant des paiements effectués sur
chacune des cinq délibérations «article 40» ainsi que celui des projets
d'ordonnances de régularisation correspondants déposés par le
Collège réuni.

Pour rappel, l'article 40, § 2, des lois précitées prévoit que «en cas
d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun
délai à peine de préjudice grave, le Conseil des Ministres peut toutefois
sous sa responsabilité, et par délibération motivée qu'il transmet simul-
tanément à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, requé-
rir de cette dernière l'octroi d'un visa provisoire. (...) En pareils cas, la
Cour des comptes limite son contrôle préalable à l'examen de l'exacti-
tude de la créance et fait parvenir sans délai ses observations à la Chambre
des représentants. Le Conseil des ministres dépose, dans un délai d'un
mois à compter de la délibération, les projets de lois nécessaires à la régu-
larisation de la dépense, et de nature à permettre l'octroi par la Cour des
comptes d'un visa définitif».

Tant que l'ordonnance de régularisation n'est pas votée par
l'Assemblée, une délibération «article 40» ouvre donc une procédure par-
ticulière de paiement en dehors de toute imputation budgétaire. En
l'occurrence, la Cour autorise le paiement à des bénéficiaires désignés
dans la délibération, de montants déterminés, pour lesquels des pièces jus-
tificatives lui ont été transmises.

Dans le tableau 1, il a été considéré que les paiements effectués par
l'administration correspondaient exactement aux sommes visées par la
Cour (1).

Il convient encore d'ajouter que la délibération 98/40002 émise au
montant de 56.642.525 francs n'a été visée qu'à concurrence de
55.080.297 francs, une somme de 1.562.228 francs n'ayant pas été justi-
fiée par des créances. Le projet d'ordonnance de régularisation de ces
paiements porte sur 55.080.397 francs. L'écart de 100 francs résulte d'une
erreur de transcription sur le montant inscrit à l'allocation de base
01.01.12.01.

Il apparaît en outre, que le montant de la délibération 98/40002 est
plus élevé que celui du projet d'ordonnance de régularisation. Il serait dès
lors souhaitable de réduire cette délibération au montant visé par la Cour,
(comme ce fut le cas pour la délibération 98/40001) d'autant que l'admi-
nistration a indiqué que plus aucun paiement ne serait effectué dans le
cadre de celle-ci.

(1) Informations fournies par l'administration et non encore contrôlées
par les services de la Cour.

- In tabel 2 worden, uitgesplitst over de basisallocaties, volgende bedragen vermeld:
 - het totaalbedrag van de kredieten die zijn ingeschreven in de 15 beslissingen «artikel 44» die in 1998 werden genomen;
 - de op basis van die beslissingen uitgevoerde vastleggingen (2);
 - de door het Rekenhof geïmplementeerde ordonnances van thesaurievorschotten;
 - de kredieten ingeschreven in de ontwerpbegroting 1998 die in september van datzelfde jaar werd ingediend.

Er wordt aan herinnerd dat artikel 44 bepaalt dat «in dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, de Ministerraad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging kan verlenen tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag». In dat geval deelt het Rekenhof onverwijld zijn opmerkingen mee aan de wetgevende vergadering. Het kan eveneens zijn visum weigeren als de verantwoordingsstukken van de schuldvordering bevestigen of laten blijken dat de voorwaarden voor de toepassing van de procedure niet vervuld zijn.

Voor de machtigingen beoogd door de in 1998 genomen beslissingen, zouden ook ontwerpordonnanties tot opening van de nodige kredieten moeten worden genomen. Het Verenigd College heeft in casu bij de Verenigde Vergadering achtereenvolgens verschillende ontwerpbegrotingen ingediend; de meest recente, die de voorgaande verving, werd in september 1998 ingediend en zou het mogelijk moeten maken alle beslissingen «artikel 44» te regulariseren.

- Tabel 3 vat de gegevens uit de twee andere samen en maakt de optelsom ervan.

Commentaar

Uit het onderzoek van tabel 1 kan worden afgeleid dat het bedrag van de ontwerpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «artikel 40», behoudens een materiële vergissing van 100 BEF, exact overeenstemt met de door het Rekenhof geïmplementeerde betalingsmachtigingen.

Tabel 2 toont dat op het vlak van de op basis van beslissingen «artikel 44» uitgevoerde uitgaven, geen enkele overschrijding werd vastgesteld, noch globaal noch op het vlak van de basisallocaties. Naar analogie met de «gewone» niet-gesplitste kredieten, zullen de bedragen die in 1998 zijn vastgelegd op de niet-gesplitste kredieten ingeschreven in de beslissingen «artikel 44», en die op het einde van dat jaar niet waren geordnanceerd, kunnen worden geordnanceerd in 1999.

Tabel 3 maakt de optelling van de uitgaven die zijn gedaan met toepassing van de twee bijzondere procedures (3) en vergelijkt deze met het totaal van de kredieten ingeschreven in de beslissingen «artikel 44» en in de ontwerpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «artikel 40» enerzijds, en met de in september ingediende ontwerpbegroting anderzijds.

Er werd geen enkele overschrijding vastgesteld.

(2) Deze informatie werd door de administratie verstrekt en nog niet door de diensten van het Rekenhof gecontroleerd.

(3) In die tabel werd ervan uitgegaan dat de aanrekening van de op basis van artikel 40 uitgevoerde betalingen overeenstemde met deze bepaald in de ontwerp-regularisatieordonnanties. In werkelijkheid zal dat element pas kunnen worden geverifieerd als het Rekenhof de volledige dossiers ontvangt in verband met de uitgevoerde betalingen, zodat het de ordonnances ter regularisatie van de betalingen kan viseren en de voorgestelde begrotingsaanrekeningen kan valideren.

- Le deuxième tableau reprend le total des crédits, ventilés en allocations de base, inscrits dans les 15 délibérations «article 44» prises en 1998, le montant des engagements contractés sur ceux-ci (2), le montant des ordonnances d'avance de trésorerie visées par la Cour ainsi qu'une comparaison avec les crédits inscrits dans le projet de budget 1998 déposés en septembre de cette même année.

Pour rappel, l'article 44 prévoit que «dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires, ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération». Dans ce cas, la Cour des comptes fait parvenir sans délai ses observations à l'assemblée législative. Elle peut également refuser son visa lorsque les pièces justificatives de la créance confirment ou font apparaître que les conditions d'utilisation de la procédure ne sont pas remplies.

Les autorisations visées par les délibérations prises en 1998 devaient également, faire l'objet de projets d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires. En l'occurrence, le Collège réuni a successivement déposé auprès de l'Assemblée réunie plusieurs projets de budget, le dernier en date, qui remplaçait les précédents, a été déposé en septembre 1998 et devrait permettre de régulariser l'ensemble des délibérations «article 44».

- Le troisième tableau récapitule et additionne les données issues des deux autres.

Commentaires

L'examen du tableau 1 permet de constater que, hormis une erreur matérielle portant sur 100 francs, le montant des projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «article 40» correspond exactement aux autorisations de paiement visées par la Cour.

Le tableau 2 montre qu'aucun dépassement n'a été enregistré au niveau des dépenses effectuées sur les délibérations «article 44» et ce, tant au niveau global qu'à celui des allocations de bases. A l'instar des crédits non dissociés «ordinaires», les montants engagés en 1998 sur les crédits non dissociés inscrits dans les délibérations «article 44» et non ordonnancés à la fin de cette même année pourront l'être en 1999.

Le tableau 3 additionne les dépenses (3) effectuées en application des deux procédures particulières et les compare au total des crédits inscrits dans les délibérations «article 44» et dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «article 40» d'une part, et d'autre part, au projet de budget déposé en septembre.

Aucun dépassement n'est constaté.

(2) Informations fournies par l'administration et non encore contrôlées par les services de la Cour.

(3) Il a été considéré dans ce tableau que l'imputation des paiements effectués sur la base de l'article 40 correspondait à celle prévue dans les projets d'ordonnances de régularisation. En réalité, cet élément ne pourra être vérifié que lorsque la Cour recevra les dossiers complets afférents aux paiements effectués, lui permettant de viser les ordonnances régularisant les paiements et de valider l'imputation budgétaire proposée.

Ook rijst de vraag of de in september ingediende ontwerpbegroting ook de beslissingen «artikel 40» regulariseert, dan wel of de vijf ontwerpordonnanties ter regularisatie ervan hier bovenop komen.

In het onderhavige geval wordt vastgesteld dat:

1. de ingediende ontwerpbegroting niet verwijst naar de uitgaven «artikel 40»;
2. de ontwerpordonnanties ter regularisatie van de beslissingen «artikel 40» nergens verwijzen naar de ingediende begroting;
3. die ontwerpordonnanties kredieten openen. De gebruikte formule «Voor de uitgaven van de ... van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ... worden kredieten geopend» is trouwens dezelfde als die voor de ontwerpbegroting.

Zoals ze zijn geformuleerd wekken die ontwerpen dus de indruk dat de door de opeenvolgende ontwerpordonnanties ter regularisatie «artikel 40» geopende kredieten worden gecumuleerd met de in de ontwerpbegroting 1998 geopende kredieten.

Het totaalbedrag van de door de beslissingen «artikel 44» geopende kredieten en de in het raam van de beslissingen «artikel 40» uitgevoerde betalingen, blijft echter binnen de grenzen van de ingediende ontwerpbegroting, zowel globaal als op niveau van de basisallocaties. De Verenigde Vergadering zou bijgevolg de ontwerpbegroting kunnen gebruiken om alle uitgaven te regulariseren. Deze zou dan wel moeten worden geamendeerd om hierin expliciet te verwijzen naar de regularisatie van de beslissingen «artikel 40».

Il convient encore de s'interroger sur la question de savoir si le projet de budget déposé en septembre régularisé également les délibérations «article 40» ou, si les cinq projets d'ordonnances de régularisation de celles-ci viennent s'y ajouter.

Dans le cas présent, on constate que:

1. le projet de budget déposé ne fait pas référence aux dépenses «article 40»;
2. les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «article 40» ne font aucunement référence au budget déposé;
3. ces projets d'ordonnances ouvrent des crédits. La formule utilisée «il est ouvert pour les dépenses de la Commission communautaire commune ... des crédits» est d'ailleurs la même que celle du projet de budget.

Tels qu'ils sont formulés, ces projets incitent donc à considérer que les crédits ouverts successivement par les projets d'ordonnances de régularisation «article 40» se cumulent avec les crédits ouverts dans le projet de budget 1998.

Cependant, le montant total des crédits ouverts par les délibérations «article 44» et des paiements effectués dans le cadre des délibérations «article 40», reste dans les limites du projet de budget déposé, tant globalement qu'au niveau des allocations de base. L'Assemblée réunie pourrait dès lors utiliser le projet de budget pour régulariser l'ensemble des dépenses, mais il conviendrait alors de l'amender afin d'y faire explicitement référence à la régularisation des délibérations «article 40».

Tabel 1 - Tableau 1

Overzicht van de uitvoering van de begrotingsbeslissingen krachtens artikel 40, § 2, voor het jaar 1998

Relevé cumulatif de l'exécution des délibérations «article 40» relatives à l'année 1998

(In BEF - En BEF)

Beslissing nr. 40001 (*)	Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie 40001 (**)	Beslissing nr. 40002 (*)	Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie 40002 (**)	Beslissing nr. 40003 (*)	Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie 40003 (**)	Beslissing nr. 40004 (*)	Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie 40004 (**)	Beslissing nr. 40005 (*)	Ontwerp van ordonnantie houdende regularisatie 40005 (**)	Totaal beslissingen art. 40 (1)	Totaal ontwerpen van ordnantie houdende regularisatie art. 40 (2)	Saldo (2) - (1)
Délibération n° 40001 (*)	69.771.147	55.080.297	55.080.397	59.712.473	47.729.631	48.669.970	48.669.970	48.669.970	48.669.970	280.963.518	280.963.618	100

(*) Bedrag van de beslissing waarvoor het Rekenhof zijn voorlopig visum heeft verleend. - Montant de la délibération que la Cour a visé.

(**) Bedragen ingeschreven in het ontwerp van ordnantie houdende regularisatie van de begrotingsbeslissing. - Montant des crédits inscrits dans l'ordonnance de régularisation.

Tabel 2 – Tableau 2

Cumulatieve lijst van de uitvoering van de 15 beslissingen «artikel 44» met betrekking tot het jaar 1998
 Relevé cumulatif de l'exécution des 15 délibérations «article 44» relatives à l'année 1998

- | | |
|--|---|
| a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten | a) Crédits non dissociés – optique engagements |
| b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (*) | b) Cré«dits non dissociés – optique ordonnancements (*) |
| c) Gesplitste vastleggingskredieten | c) Crédits d'engagement |
| d) Gesplitste ordonnanceringskredieten (*) | d) Crédits d'ordonnement (*) |
| e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren) | e) Crédits non dissociés – optique engagements (années antérieures) |
| f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren) (*) | f) Crédits non dissociés – optique ordonnancements (années antérieures) (*) |

		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Verschil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Basisallocaties		(1)	—	—	—	—
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
Afdeling 00 – Division 00						
<i>Prog. 0 – Act. 1</i>						
00.0.1.1104.41	a) b)	2.900.000	2.300.000	2.298.180	1.820	600.000
00.0.1.1105.42	a) b)	7.900.000 7.900.000	5.500.000 5.500.000	5.477.250 4.690.611	22.750 809.389	2.400.000 2.400.000
00.0.1.1106.43	a) b)	7.900.000 7.900.000	5.000.000 5.000.000	4.989.798 4.272.906	10.202 727.094	2.900.000 2.900.000
00.0.1.1107.44	a) b)	7.900.000 7.900.000	5.600.000 5.600.000	5.473.709 4.695.296	126.291 904.704	2.300.000 2.300.000
00.0.1.1108.45	a) b)	7.900.000 7.900.000	5.700.000 5.700.000	5.616.264 4.795.087	83.736 904.913	2.200.000 2.200.000
00.0.1.1210.50	a) b)	500.000 500.000	500.000 500.000	422.820 422.820	77.180 77.180	0 0
00.0.1.1211.51	a) b)	1.500.000 1.500.000	500.000 500.000	449.948 449.948	50.052 50.052	1.000.000 1.000.000
00.0.1.1212.52	a) b)	1.500.000 1.500.000	1.200.000 1.200.000	1.199.685 1.199.685	315 315	300.000 300.000
00.0.1.1213.53	a) b)	1.500.000 1.500.000	900.000 900.000	832.842 832.842	67.158 67.158	600.000 600.000
00.0.1.1214.54	a) b)	1.500.000 1.500.000	300.000 300.000	265.345 265.345	34.655 34.655	1.200.000 1.200.000
00.0.1.4101.31	a) b)	59.900.000 59.900.000	59.900.000 59.900.000	59.900.000 59.900.000	0 0	0 0
00.0.1.4103.33	a) b)	6.200.000 6.200.000	6.200.000 6.200.000	6.200.000 6.200.000	0 0	0 0
Totaal voor afdeling 00	a)	107.100.000	93.600.000	93.125.841	474.159	13.500.000
Total division 00	b)	107.100.000	93.600.000	89.946.371	3.653.629	13.500.000

(*) Met inbegrip van de nog niet door het Hof geviseerde ordonnances. – Y compris les ordonnances non encore visées par la Cour.

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
Afdeling 01 – Division 01						
<i>Prog. 0 – Act. 1</i>						
00.0.1.1103.67	a)	255.700.000	197.000.000	196.922.462	77.538	58.700.000
	b)	255.700.000	197.000.000	170.221.674	26.778.326	58.700.000
01.0.1.1104.68	a)	200.000	200.000	200.000	0	0
	b)	200.000	200.000	0	200.000	0
01.0.1.1104.05	e)	500.000	500.000	500.000	0	0
	f)	500.000	500.000	0	500.000	0
01.0.1.1105.69	a)	1.500.000	1.400.000	1.277.457	122.543	100.000
	b)	1.500.000	1.400.000	1.277.457	122.543	100.000
01.0.1.1106.70	a)	1.600.000	1.500.000	1.426.329	73.671	100.000
	b)	1.600.000	1.500.000	229.174	1.270.826	100.000
01.0.1.1107.71	a)	16.000.000	15.900.000	15.885.026	14.974	100.000
	b)	16.000.000	15.900.000	15.855.026	44.974	100.000
01.0.1.1201.68	a)	16.000.000	6.700.000	6.686.146	13.854	9.300.000
	b)	16.000.000	6.700.000	6.564.075	135.925	9.300.000
01.0.1.1202.69	a)	13.300.000	9.200.000	9.179.168	20.832	4.100.000
	b)	13.300.000	9.200.000	9.179.168	20.832	4.100.000
01.0.1.4301.01	e)	2.100.000	0	0	0	2.100.000
	f)	2.100.000	0	0	0	2.100.000
01.0.1.7401.60	a)	800.000	100.000	31.085	68.915	700.000
	b)	800.000	100.000	31.085	68.915	700.000
01.0.1.7402.61	d)	5.000.000	1.400.000	1.377.440	22.560	3.600.000
Totaal afdeling 01	a)	305.100.000	232.000.000	231.607.673	392.327	73.100.000
Totaux division 01	b)	305.100.000	232.000.000	203.357.659	28.642.341	73.100.000
	d)	5.000.000	1.400.000	1.377.440	22.560	3.600.000
	e)	2.600.000	500.000	500.000	0	2.100.000
	f)	2.600.000	500.000	0	500.000	2.100.000

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) - (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) - (3)
—		(1)	—	—	—	—
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44»	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44»	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44»
		(1)	(2)	(3)	(2) - (3)	(1) - (3)
Afdeling 02 - Division 02						
<i>Prog. 1 - Act. 1</i>						
02.1.1.1201.88	a)	6.000.000	1.700.000	1.700.000	0	4.300.000
	b)	6.000.000	1.700.000	0	1.700.000	4.300.000
02.1.1.1201.25	e)	1.300.000	0	0	0	1.300.000
	f)	1.300.000	0	0	0	1.300.000
02.1.1.1202.89	a)	5.000.000	4.900.000	4.900.000	0	100.000
	b)	5.000.000	4.900.000	108.250	4.791.750	100.000
02.1.1.4103.80	a)	4.100.000	4.100.000	4.100.000	0	0
	b)	4.100.000	4.100.000	0	4.100.000	0
02.1.1.4104.81	a)	1.300.000	1.300.000	1.250.000	50.000	0
	b)	1.300.000	1.300.000	101.139	1.198.861	0
<i>Prog. 1 - Act. 2</i>						
02.1.2.3301.63	a)	2.000.000	1.800.000	1.661.665	138.335	200.000
	b)	2.000.000	1.800.000	7.410	1.792.590	200.000
02.1.2.4301.93	a)	1.000.000	1.000.000	1.000.000	0	0
	b)	1.000.000	1.000.000	0	1.000.000	0
02.1.2.4301.30	e)	200.000	0	0	0	200.000
	f)	200.000	0	0	0	200.000
<i>Prog. 1 - Act. 3</i>						
02.1.3.3308.79	a)	300.000	300.000	300.000	0	0
	b)	300.000	300.000	180.000	120.000	0
02.1.3.3308.16	e)	100.000	0	0	0	100.000
	f)	100.000	0	0	0	100.000
<i>Prog. 1 - Act. 4</i>						
02.1.4.3307.87	a)	14.000.000	8.300.000	8.250.000	50.000	5.700.000
	b)	14.000.000	8.300.000	7.700.000	600.000	5.700.000
02.1.4.4342.55	a)	11.500.000	8.300.000	8.250.000	50.000	3.200.000
	b)	11.500.000	8.300.000	7.700.000	600.000	3.200.000
Totaal voor prog. 1	a)	45.200.000	31.700.000	31.411.665	288.335	13.500.000
Totaux prog. 1	b)	45.200.000	31.700.000	15.796.799	15.903.201	13.500.000
	e)	1.600.000	0	0	0	1.600.000
	f)	1.600.000	0	0	0	1.600.000

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) - (3)	Verskil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) - (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) - (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) - (3)
		(1)	(2)	(3)	(2) - (3)	(1) - (3)
<i>Prog. 2 - Act. 1</i>						
02.2.1.1202.82	a)	3.000.000	1.100.000	1.073.183	26.817	1.900.000
	b)	3.000.000	1.100.000	773.183	326.817	1.900.000
<i>Prog. 2 - Act. 2</i>						
02.2.2.3302.57	a)	9.000.000	5.500.000	5.430.000	70.000	3.500.000
	b)	9.000.000	5.500.000	0	5.500.000	3.500.000
Totaal voor prog. 2	a)	12.000.000	6.600.000	6.503.183	96.817	5.400.000
Totaux prog. 2	b)	12.000.000	6.600.000	773.183	5.826.817	5.400.000
<i>Prog. 4 - Act. 1</i>						
02.4.1.1201.67	a)	2.700.000	700.000	641.949	58.051	2.000.000
	b)	2.700.000	700.000	634.317	65.683	2.000.000
02.4.1.3302.34	a)	2.000.000	2.000.000	2.000.000	0	0
	b)	2.000.000	2.000.000	0	2.000.000	0
02.4.1.3304.36	a)	18.500.000	14.300.000	14.284.000	16.000	4.200.000
	b)	18.500.000	14.300.000	12.484.000	1.816.000	4.200.000
02.4.1.3306.38	a)	2.000.000	0	0	0	2.000.000
	b)	2.000.000	0	0	0	2.000.000
02.4.1.4340.05	a)	48.000.000	38.300.000	38.223.040	76.960	9.700.000
	b)	48.000.000	38.300.000	28.223.040	10.076.960	9.700.000
02.4.1.4341.06	a)	2.000.000	0	0	0	2.000.000
	b)	2.000.000	0	0	0	2.000.000
02.4.1.4341.40	e)	1.300.000	0	0	0	1.300.000
	f)	1.300.000	0	0	0	1.300.000
Totaal voor prog. 4	a)	75.200.000	55.300.000	55.148.989	151.011	19.900.000
Totaux prog. 4	b)	75.200.000	55.300.000	41.341.357	13.958.643	19.900.000
	e)	1.300.000	0	0	0	1.300.000
	f)	1.300.000	0	0	0	1.300.000

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
<i>Prog. 5 – Act. 1</i>						
02.5.1.5101.80	c)	300.000.000	164.200.000	163.703.000	497.000	135.800.000
	d)	200.000.000	96.300.000	96.095.000	205.000	103.700.000
02.5.1.63.01.19	c)	250.000.000	199.000.000	197.011.000	1.989.000	51.000.000
	d)	250.000.000	174.300.000	152.897.000	21.403.000	75.700.000
Totaal voor prog. 5	c)	550.000.000	363.200.000	360.714.000	2.486.000	186.800.000
Totaux prog. 5	d)	450.000.000	270.600.000	248.992.000	21.608.000	179.400.000
Totaal voor afdeling 02	a)	132.400.000	93.600.000	93.063.837	536.163	38.800.000
Totaux division 02	b)	132.400.000	93.600.000	57.911.339	35.688.661	38.800.000
	c)	550.000.000	363.200.000	360.714.000	2.486.000	186.800.000
	d)	450.000.000	270.600.000	248.992.000	21.608.000	179.400.000
	e)	2.900.000	0	0	0	2.900.000
	f)	2.900.000	0	0	0	2.900.000

Basiallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
		(1)	(2)	(3)	(2) – (3)	(1) – (3)
Afdeling 03 – Division 03						
<i>Prog. 1 – Act. 1</i>						
03.1.1.1201.18	a)	4.500.000	600.000	513.968	86.032	3.900.000
	b)	4.500.000	600.000	262.430	337.570	3.900.000
03.1.1.1201.52	e)	1.700.000	1.400.000	1.393.500	6.500	300.000
	f)	1.700.000	1.400.000	1.393.000	7.000	300.000
03.1.1.1204.21	a)	1.000.000	500.000	392.170	107.830	500.000
	b)	1.000.000	500.000	392.170	107.830	500.000
03.1.1.3301.81	a)	6.100.000	6.100.000	6.100.000	0	0
	b)	6.100.000	6.100.000	5.490.000	610.000	0
03.1.1.4103.10	a)	16.200.000	16.200.000	16.200.000	0	0
	b)	16.200.000	16.200.000	0	16.200.000	0
03.1.1.7403.12	c)	200.000	200.000	200.000	0	0
	d)	200.000	200.000	200.000	0	0
<i>Prog. 1 – Act. 2</i>						
03.1.2.3301.90	a)	2.600.000	2.600.000	2.600.000	0	0
	b)	2.600.000	2.600.000	1.820.000	780.000	0
<i>Prog. 1 – Act. 3</i>						
03.1.3.3308.09	a)	600.000	600.000	600.000	0	0
	b)	600.000	600.000	360.000	240.000	0
03.1.3.3308.43	e)	200.000	0	0	0	200.000
	f)	200.000	0	0	0	200.000
<i>Prog. 1 – Act. 5</i>						
03.1.5.3306.25	a)	5.500.000	5.500.000	5.500.000	0	0
	b)	5.500.000	5.500.000	0	5.500.000	0
03.1.5.3306.59	e)	800.000	0	0	0	800.000
	f)	800.000	0	0	0	800.000
<i>Prog. 1 – Act. 6</i>						
03.1.6.4344.05	a)	4.000.000	4.000.000	2.000.000	2.000.000	0
	b)	4.000.000	4.000.000	1.515.001	2.484.999	0

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
<i>Prog. 1 – Act. 7</i>						
03.1.7.3309.46	a)	500.000	0	0	0	500.000
	b)	500.000	0	0	0	500.000
03.1.7.4104.65	a)	10.000.000	10.000.000	10.000.000	0	0
	b)	10.000.000	10.000.000	0	10.000.000	0
03.1.7.4105.66	a)	500.000	500.000	450.000	50.000	0
	b)	500.000	500.000	0	500.000	0
Totaal voor prog. 1	a)	51.500.000	46.600.000	44.356.138	2.243.862	4.900.000
Totaux prog. 1	b)	51.500.000	46.600.000	9.839.601	36.760.399	4.900.000
	c)	200.000	200.000	200.000	0	0
	d)	200.000	200.000	200.000	0	0
	e)	2.700.000	1.400.000	1.393.500	6.500	1.300.000
	f)	2.700.000	1.400.000	1.393.000	7.000	1.300.000
<i>Prog. 2 – Act. 1</i>						
03.2.1.1202.12	a)	2.000.000	2.000.000	1.999.853	147	0
	b)	2.000.000	2.000.000	1.999.853	147	0
<i>Prog. 3 – Act. 1</i>						
03.3.1.1201.04	a)	15.000.000	13.100.000	12.956.678	143.322	1.900.000
	b)	15.000.000	13.100.000	10.108.669	2.991.331	1.900.000
03.3.1.3302.68	a)	160.500.000	125.600.000	125.543.098	56.902	34.900.000
	b)	160.500.000	125.600.000	118.143.098	7.456.902	34.900.000
03.3.1.4340.39	a)	46.200.000	38.500.000	38.487.483	12.517	7.700.000
	b)	46.200.000	38.500.000	23.487.483	15.012.517	7.700.000
Totaal voor prog. 3	a)	221.700.000	177.200.000	176.987.259	212.741	44.500.000
Totaux prog. 3	b)	221.700.000	177.200.000	151.739.250	25.460.750	44.500.000
<i>Prog. 4 – Act. 1</i>						
03.4.1.3305.64	a)	17.000.000	17.000.000	16.909.000	91.000	0
	b)	17.000.000	17.000.000	14.886.939	2.113.061	0
03.4.1.3305.01	e)	200.000	0	0	0	200.000
	f)	200.000	0	0	0	200.000
<i>Prog. 4 – Art. 2</i>						
03.4.2.3303.71	a)	39.000.000	29.200.000	29.108.555	91.445	9.800.000
	b)	39.000.000	29.200.000	22.321.755	6.878.245	9.800.000
03.4.2.3303.08	e)	2.100.000	1.400.000	1.375.902	24.098	700.000
	f)	2.100.000	1.400.000	1.375.502	24.498	700.000

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) – (3)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) – (3)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) – (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) – (3)
<i>Prog. 4 – Act. 3</i>						
03.4.3.3304.81	a)	9.800.000	9.800.000	9.647.500	152.500	0
	b)	9.800.000	9.800.000	0	9.800.000	0
03.4.3.3304.18	e)	500.000	0	0	0	500.000
	f)	500.000	0	0	0	500.000
Totaal voor prog. 4	a)	65.800.000	56.000.000	55.665.055	334.945	9.800.000
Totaux prog. 4	b)	65.800.000	56.000.000	37.208.694	18.791.306	9.800.000
	e)	2.800.000	1.400.000	1.375.902	24.098	1.400.000
	f)	2.800.000	1.400.000	1.375.502	24.498	1.400.000
<i>Prog. 5 – Act. 1</i>						
03.5.1.3305.57	a)	42.600.000	36.700.000	36.689.417	10.583	5.900.000
	b)	42.600.000	36.700.000	21.989.417	14.710.583	5.900.000
03.5.1.4341.26	a)	122.700.000	104.300.000	104.300.000	0	18.400.000
	b)	122.700.000	104.300.000	57.610.838	46.689.162	18.400.000
<i>Prog. 5 – Act. 2</i>						
03.5.2.3306.67	a)	1.300.000	1.000.000	930.000	70.000	300.000
	b)	1.300.000	1.000.000	630.000	370.000	300.000
03.5.2.4342.36	a)	1.800.000	1.400.000	1.341.578	58.422	400.000
	b)	1.800.000	1.400.000	1.241.578	158.422	400.000
<i>Prog. 5 – Act. 3</i>						
03.5.3.3307.77	a)	92.900.000	77.400.000	77.347.500	52.500	15.500.000
	b)	92.900.000	77.400.000	57.047.500	20.352.500	15.500.000
<i>Prog. 5 – Act. 4</i>						
03.5.4.1203.19	a)	3.000.000	1.300.000	1.263.867	36.133	1.700.000
	b)	3.000.000	1.300.000	1.071.067	228.933	1.700.000
<i>Prog. 5 – Act. 5</i>						
03.5.5.4302.23	a)	500.000	0	0	0	500.000
	b)	500.000	0	0	0	500.000
Totaal voor prog. 5	a)	264.800.000	222.100.000	221.872.362	227.638	42.700.000
Totaux prog. 5	b)	264.800.000	222.100.000	139.590.400	82.509.600	42.700.000

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Uitgaven uitgevoerd op basis van de 15 beslissingen «Artikel 44» (3)	Saldo van de kredieten ingeschreven in de 15 beslissingen «Artikel 44» (2) - (3)	Verskil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikel 44» (1) - (3)
—		(1)	—	—	—	—
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Dépenses effectuées sur les 15 délibérations «Article 44» (3)	Solde des crédits inscrits dans les 15 délibérations «Article 44» (2) - (3)	Ecart projet de budget / délibérations «Article 44» (1) - (3)
		(1)	(2)	(3)	(2) - (3)	(1) - (3)
<i>Prog. 6 - Act. 1</i>						
03.6.1.4301.76	a)	372.500.000	372.500.000	372.500.000	0	0
	b)	372.500.000	372.500.000	372.500.000	0	0
<i>Prog. 7 - Act. 1</i>						
03.7.1.5101.93	c)	37.500.000	30.200.000	30.040.000	160.000	7.300.000
	d)	85.000.000	60.800.000	60.752.000	48.000	24.200.000
03.7.1.6101.26	c)	130.000.000	92.000.000	91.727.000	273.000	38.000.000
	d)	125.000.000	27.000.000	26.940.000	60.000	98.000.000
Totaal voor prog. 7	c)	167.500.000	122.200.000	121.767.000	433.000	45.300.000
Totaux prog. 7	d)	210.000.000	87.800.000	87.692.000	108.000	122.200.000
Totaal voor afdeling 03	a)	978.300.000	876.400.000	873.380.667	3.019.333	101.900.000
Totaux division 03	b)	978.300.000	876.400.000	712.877.798	163.522.202	101.900.000
	c)	167.700.000	122.400.000	121.967.000	433.000	45.300.000
	d)	210.200.000	88.000.000	87.892.000	108.000	122.200.000
	e)	5.500.000	2.800.000	2.769.402	30.598	2.700.000
	f)	5.500.000	2.800.000	2.768.502	31.498	2.700.000
Totaal voor begroting 74	a)	1.522.900.000	1.295.600.000	1.291.178.018	4.421.982	227.300.000
Totaux budget 74	b)	1.522.900.000	1.295.600.000	1.064.093.167	231.506.833	227.300.000
	c)	717.700.000	485.600.000	482.681.000	2.919.000	232.100.000
	d)	665.200.000	360.000.000	338.261.440	21.738.560	305.200.000
	e)	11.000.000	3.300.000	3.269.402	30.598	7.700.000
	f)	11.000.000	3.300.000	2.768.502	531.498	7.700.000

Cumulatieve lijst van de beslissingen «artikel 40» en «artikel 44» met betrekking tot het jaar 1998
Relevé cumulatif de l'exécution des délibérations «article 44» et «article 44» relatives à l'année 1998

- | | |
|--|---|
| a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten | a) Crédits non dissociés – optique engagements |
| b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (*) | b) Crédits non dissociés – optique ordonnancements (*) |
| c) Gesplitste vastleggingskredieten | c) Crédits d'engagement |
| d) Gesplitste ordonnanceringskredieten (*) | d) Crédits d'ordonnement (*) |
| e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren) | e) Crédits non dissociés – optique engagements (années antérieures) |
| f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren) (*) | f) Crédits non dissociés – optique ordonnancements (années antérieures) (*) |

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Verskil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Afdeling 00 – Division 00								
<i>Prog. 0 – Act. 1</i>								
00.0.1.1104.41	a)	2.900.000	2.300.000	535.878	2.835.878	2.834.058	1.820	64.122
	b)	2.900.000	2.300.000	535.878	2.835.878	2.757.709	78.169	64.122
00.0.1.1105.42	a)	7.900.000	5.500.000	1.019.592	6.519.592	6.496.842	22.750	1.380.408
	b)	7.900.000	5.500.000	1.019.592	6.519.592	5.710.203	809.389	1.380.408
00.0.1.1106.43	a)	7.900.000	5.000.000	274.898	5.274.898	5.264.696	10.202	2.625.102
	b)	7.900.000	5.000.000	274.898	5.274.898	4.547.804	727.094	2.625.102
00.0.1.1107.44	a)	7.900.000	5.600.000	1.152.584	6.752.584	6.626.293	126.291	1.147.416
	b)	7.900.000	5.600.000	1.152.584	6.752.584	5.847.880	904.704	1.147.416
00.0.1.1108.45	a)	7.900.000	5.700.000	1.146.600	6.846.600	6.762.864	83.736	1.053.400
	b)	7.900.000	5.700.000	1.146.600	6.846.600	5.941.687	904.913	1.053.400
00.0.1.1210.50	a)	500.000	500.000	0	500.000	422.820	77.180	0
	b)	500.000	500.000	0	500.000	422.820	77.180	0
00.0.1.1211.51	a)	1.500.000	500.000	217.405	717.405	667.353	50.052	782.595
	b)	1.500.000	500.000	217.405	717.405	667.353	50.052	782.595
00.0.1.1212.52	a)	1.500.000	1.200.000	255.867	1.455.867	1.455.552	315	44.133
	b)	1.500.000	1.200.000	255.867	1.455.867	1.455.552	315	44.133
00.0.1.1213.53	a)	1.500.000	900.000	94.412	994.412	927.254	67.158	505.588
	b)	1.500.000	900.000	94.412	994.412	927.254	67.158	505.588
00.0.1.1214.54	a)	1.500.000	300.000	0	300.000	265.345	34.655	1.200.000
	b)	1.500.000	300.000	0	300.000	265.345	34.655	1.200.000
00.0.1.4101.31	a)	59.900.000	59.900.000	0	59.900.000	59.900.000	0	0
	b)	59.900.000	59.900.000	0	59.900.000	59.900.000	0	0
00.0.1.4103.33	a)	6.200.000	6.200.000	0	6.200.000	6.200.000	0	0
	b)	6.200.000	6.200.000	0	6.200.000	6.200.000	0	0
Totaal voor afdeling 00	a)	107.100.000	93.600.000	4.697.236	98.297.236	97.823.077	474.159	8.802.764
Totaux division 00	b)	107.100.000	93.600.000	4.697.236	98.297.236	94.643.607	3.653.629	8.802.764

(*) Met inbegrip van de nog niet door het Hof geïmplementeerde ordonnances. – Y compris les ordonnances non encore visées par la Cour.

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Afdeling 01 – Division 01								
<i>Prog. 0 – Act. 1</i>								
00.0.1.11003.67	a)	255.700.000	197.000.000	38.476.836	235.476.836	235.399.298	77.538	20.223.164
	b)	255.700.000	197.000.000	38.476.836	235.476.836	208.698.510	26.778.326	20.223.164
01.0.1.1104.68	a)	200.000	200.000	0	200.000	200.000	0	0
	b)	200.000	200.000	0	200.000	0	200.000	0
01.0.1.1104.05	e)	500.000	500.000	0	500.000	500.000	0	0
	f)	500.000	500.000	0	500.000	0	500.000	0
01.0.1.1105.69	a)	1.500.000	1.400.000	65.879	1.465.879	1.343.336	122.543	34.121
	b)	1.500.000	1.400.000	65.879	1.465.879	1.343.336	122.543	34.121
01.0.1.1106.70	a)	1.600.000	1.500.000	14.662	1.514.662	1.440.991	73.671	85.338
	b)	1.600.000	1.500.000	14.662	1.514.662	243.836	1.270.826	85.338
01.0.1.1107.71	a)	16.000.000	15.900.000	0	15.900.000	15.885.026	14.974	100.000
	b)	16.100.000	15.900.000	0	15.900.000	15.855.026	44.974	100.000
01.0.1.1201.68	a)	16.000.000	6.700.000	6.614.242	13.314.242	13.300.288	13.954	2.685.758
	b)	16.000.000	6.700.000	6.614.242	13.314.242	13.178.217	136.025	2.685.758
01.0.1.1202.69	a)	13.300.000	9.200.000	3.937.767	13.137.767	13.116.935	20.832	162.233
	b)	13.300.000	9.200.000	3.937.767	13.137.767	13.116.935	20.832	162.233
01.0.1.4301.01	e)	2.100.000	0	2.100.000	2.100.000	2.100.000	0	0
	f)	2.100.000	0	2.100.000	2.100.000	2.100.000	0	0
01.0.1.7401.60	a)	800.000	100.000	0	100.000	31.085	68.915	700.000
	b)	800.000	100.000	0	100.000	31.085	68.915	700.000
01.0.1.7402.61	d)	5.000.000	1.400.000	3.599.381	4.999.381	4.976.821	22.560	619
Totaal voor afdeling 01	a)	305.100.000	232.000.000	49.109.386	281.109.386	280.716.959	392.427	23.990.614
	b)	305.100.000	232.000.000	49.109.386	281.109.386	252.466.945	28.642.441	23.990.614
	d)	5.000.000	1.400.000	3.599.381	4.999.381	4.976.821	22.560	619
	e)	2.600.000	500.000	2.100.000	2.600.000	2.600.000	0	0
	f)	2.600.000	500.000	2.100.000	2.600.000	2.100.000	500.000	0

Basiallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de onge- schreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Verschil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Soide	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Afdeling 02 – Division 02								
<i>Prog. 1 – Act. 1</i>								
02.1.1.1201.88	a)	6.000.000	1.700.000	0	1.700.000	1.700.000	0	4.300.000
	b)	6.000.000	1.700.000	0	1.700.000	0	1.700.000	4.300.000
02.1.1.1201.25	e)	1.300.000	0	1.230.000	1.230.000	1.230.000	0	70.000
	f)	1.300.000	0	1.230.000	1.230.000	1.230.000	0	70.000
02.1.1.1202.89	a)	5.000.000	4.900.000	5.035	4.905.035	4.905.035	0	94.965
	b)	5.000.000	4.900.000	5.035	4.905.035	113.285	4.791.750	94.965
02.1.1.4103.80	a)	4.100.000	4.100.000	0	4.100.000	4.100.000	0	0
	b)	4.100.000	4.100.000	0	4.100.000	0	4.100.000	0
02.1.1.4104.81	a)	1.300.000	1.300.000	0	1.300.000	1.250.000	50.000	0
	b)	1.300.000	1.300.000	0	1.300.000	101.139	1.198.861	0
<i>Prog. 1 – Act. 2</i>								
02.1.2.3301.63	a)	2.000.000	1.800.000	150.000	1.950.000	1.811.665	138.335	50.000
	b)	2.000.000	1.800.000	150.000	1.950.000	157.410	1.792.590	50.000
02.1.2.4301.93	a)	1.000.000	1.000.000	0	1.000.000	1.000.000	0	0
	b)	1.000.000	1.000.000	0	1.000.000	0	1.000.000	0
02.1.2.4301.30	e)	200.000	0	125.545	125.545	125.545	0	74.455
	f)	200.000	0	125.545	125.545	125.545	0	74.455
<i>Prog. 1 – Act. 3</i>								
02.1.3.3308.79	a)	300.000	300.000	0	300.000	300.000	0	0
	b)	300.000	300.000	0	300.000	180.000	120.000	0
02.1.3.3308.16	e)	100.000	0	71.472	71.472	71.472	0	28.528
	f)	100.000	0	71.472	71.472	71.472	0	28.528
<i>Prog. 1 – Act. 4</i>								
02.1.4.3307.87	a)	14.000.000	8.300.000	2.750.000	11.050.000	11.000.000	50.000	2.950.000
	b)	14.000.000	8.300.000	2.750.000	11.050.000	10.450.000	600.000	2.950.000
02.1.4.4342.55	a)	11.500.000	8.300.000	2.750.000	11.050.000	11.000.000	50.000	450.000
	b)	11.500.000	8.300.000	2.750.000	11.050.000	10.450.000	600.000	450.000
Totaal voor prog. 1	a)	45.200.000	31.700.000	5.655.035	37.355.035	37.066.700	288.335	7.844.965
Totaux prog. 1	b)	45.200.000	31.700.000	5.655.035	37.355.035	21.451.834	15.903.201	7.844.965
	e)	1.600.000	0	1.427.017	1.427.017	1.427.017	0	172.983
	f)	1.600.000	0	1.427.017	1.427.017	1.427.017	0	172.983

Basisallocaties		Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de ingeschreven ontwerpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»	
	(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)	
Allocations de base	Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»	
	(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)	
<i>Prog. 2 – Act. 1</i>								
02.2.1.1202.82	a)	3.000.000	1.100.000	342.681	1.442.681	1.415.864	26.817	1.557.319
	b)	3.000.000	1.100.000	342.681	1.442.681	1.115.864	326.817	1.557.319
<i>Prog. – Act. 2</i>								
02.2.2.3302.57	a)	9.000.000	5.500.000	0	5.500.000	5.430.000	70.000	3.500.000
	b)	9.000.000	5.500.000	0	5.500.000	0	5.500.000	3.500.000
Totaal voor prog. 2	a)	12.000.000	6.600.000	342.681	6.942.681	6.845.864	96.817	5.057.319
Totaux prog. 2	b)	12.000.000	6.600.000	342.681	6.942.681	1.115.864	5.826.817	5.057.319
<i>Prog. 4 – Act. 1</i>								
02.4.1.1201.67	a)	2.700.000	700.000	167.207	867.207	809.156	58.051	1.832.793
	b)	2.700.000	700.000	167.207	867.207	801.524	65.683	1.832.793
02.4.1.3302.34	a)	2.000.000	2.000.000	0	2.000.000	2.000.000	0	0
	b)	2.000.000	2.000.000	0	2.000.000	0	2.000.000	0
02.4.1.3304.36	a)	18.500.000	14.300.000	4.175.000	18.475.000	18.459.000	16.000	25.000
	b)	18.500.000	14.300.000	4.175.000	18.475.000	16.659.000	1.816.000	25.000
02.4.1.3306.38	a)	2.000.000	0	0	0	0	0	2.000.000
	b)	2.000.000	0	0	0	0	0	2.000.000
02.4.1.4340.05	a)	48.000.000	38.300.000	9.650.000	47.950.000	47.873.040	76.960	50.000
	b)	48.000.000	38.300.000	9.650.000	47.950.000	37.873.040	10.076.960	50.000
02.4.1.4341.06	a)	2.000.000	0	0	0	0	0	2.000.000
	b)	2.000.000	0	0	0	0	0	2.000.000
02.4.1.4341.40	e)	1.300.000	0	1.229.752	1.229.752	1.229.752	0	70.248
	f)	1.300.000	0	1.229.752	1.229.752	1.229.752	0	70.248
Totaal voor prog. 4	a)	75.200.000	55.300.000	13.992.207	69.292.207	69.141.196	151.011	5.907.793
Totaux prog. 4	b)	75.200.000	55.300.000	13.992.207	69.292.207	55.333.564	13.958.643	5.907.793
	e)	1.300.000	0	1.229.752	1.229.752	1.229.752	0	70.248
	f)	1.300.000	0	1.229.752	1.229.752	1.229.752	0	70.248

Basisallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Verskil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
<i>Prog. 5 - Act. 5</i>								
02.5.1.5101.80	c)	300.000.000	164.200.000	0	164.200.000	163.703.000	497.000	135.800.000
	d)	200.000.000	96.300.000	42.506.000	138.806.000	138.601.000	205.000	61.194.000
02.5.1.6301.19	c)	250.000.000	199.000.000	0	199.000.000	197.011.000	1.989.000	51.000.000
	d)	250.000.000	174.300.000	36.523.000	210.823.000	189.420.000	21.403.000	39.177.000
Totaal voor prog. 5	c)	550.000.000	363.200.000	0	363.200.000	360.714.000	2.486.000	186.800.000
Totaux prog. 5	d)	450.000.000	270.600.000	79.029.000	349.629.000	328.021.000	21.608.000	100.371.000
Totaal voor afdeling 02	a)	132.400.000	93.600.000	19.989.923	113.589.923	113.053.760	536.163	18.810.077
Totaux division 02	b)	132.400.000	93.600.000	19.989.923	113.589.923	77.901.262	35.688.661	18.810.077
	c)	550.000.000	363.200.000	0	363.200.000	360.714.000	2.486.000	186.800.000
	d)	450.000.000	270.600.000	79.029.000	349.629.000	328.021.000	21.608.000	100.371.000
	e)	2.900.000	0	2.656.769	2.656.769	2.656.769	0	243.231
	f)	2.900.000	0	2.656.769	2.656.769	2.656.769	0	243.231

Basiallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Afdeling 03 - Division 03								
<i>Prog. 1 - Act. 1</i>								
03.1.1.1201.18	a)	4.500.000	600.000	0	600.000	513.968	86.032	3.900.000
	b)	4.500.000	600.000	0	600.000	262.430	337.570	3.900.000
03.1.1.1201.52	e)	1.700.000	1.400.000	300.000	1.700.000	1.693.500	6.500	0
	f)	1.700.000	1.400.000	300.000	1.700.000	1.693.000	7.000	0
03.1.1.1204.21	a)	1.000.000	500.000	203.041	703.041	595.211	107.830	296.959
	b)	1.000.000	500.000	203.041	703.041	595.211	107.830	296.959
03.1.1.3301.81	a)	6.100.000	6.100.000	0	6.100.000	6.100.000	0	0
	b)	6.100.000	6.100.000	0	6.100.000	5.490.000	610.000	0
03.1.1.4103.10	a)	16.200.000	16.200.000	0	16.200.000	16.200.000	0	0
	b)	16.200.000	16.200.000	0	16.200.000	0	16.200.000	0
03.1.1.7403.12	c)	200.000	200.000	0	200.000	200.000	0	0
	d)	200.000	200.000	0	200.000	200.000	0	0
<i>Prog. 1 - Act. 2</i>								
03.1.2.3301.90	a)	2.600.000	2.600.000	0	2.600.000	2.600.000	0	0
	b)	2.600.000	2.600.000	0	2.600.000	1.820.000	780.000	0
<i>Prog. 1 - Act. 3</i>								
03.1.3.3308.09	a)	600.000	600.000	0	600.000	600.000	0	0
	b)	600.000	600.000	0	600.000	360.000	240.000	0
03.1.3.3308.43	e)	200.000	0	142.943	142.943	142.943	0	57.057
	f)	200.000	0	142.943	142.943	142.943	0	57.057
<i>Prog. 1 - Act. 5</i>								
03.1.5.3306.25	a)	5.500.000	5.500.000	0	5.500.000	5.500.000	0	0
	b)	5.500.000	5.500.000	0	5.500.000	0	5.500.000	0
03.1.5.3306.59	e)	800.000	0	800.000	800.000	800.000	0	0
	f)	800.000	0	800.000	800.000	800.000	0	0
<i>Prog. 1 - Act. 6</i>								
03.1.6.4344.05	a)	4.000.000	4.000.000	0	4.000.000	2.000.000	2.000.000	0
	b)	4.000.000	4.000.000	0	4.000.000	1.515.001	2.484.999	0

Basiallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten (3)	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44» (4) = (2) + (3)	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44» (5)	Saldo (6) = (4) - (5)	Verschil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44» (7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40» (3)	Total des crédits «Articles 40 et 44» (4) = (2) + (3)	Total des dépenses «Articles 40 et 44» (5)	Solde (6) = (4) - (5)	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44» (7) = (1) - (4)
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
<i>Prog. 1 - Act. 7</i>								
03.1.7.3309.46	a)	500.000	0	0	0	0	0	500.000
	b)	500.000	0	0	0	0	0	500.000
03.1.7.4104.65	a)	10.000.000	10.000.000	0	10.000.000	10.000.000	0	0
	b)	10.000.000	10.000.000	0	10.000.000	0	10.000.000	0
03.1.7.4105.66	a)	500.000	0	500.000	450.000	50.000	0	
	b)	500.000	500.000	0	500.000	0	500.000	0
Totaal voor prog. 1	a)	51.500.000	46.600.000	203.041	46.803.041	44.559.179	2.243.862	4.696.959
Totaux prog. 1	b)	51.500.000	46.600.000	203.041	46.803.041	10.042.642	36.760.399	4.696.959
	c)	200.000	200.000	0	200.000	200.000	0	0
	d)	200.000	200.000	0	200.000	200.000	0	0
	e)	2.700.000	1.400.000	1.242.943	2.642.943	2.636.443	6.500	57.057
	f)	2.700.000	1.400.000	1.242.943	2.642.943	2.635.943	7.000	57.057
<i>Prog. 2 - Act. 1</i>								
03.2.1.1202.12	a)	2.000.000	2.000.000	0	2.000.000	1.999.853	147	0
	b)	2.000.000	2.000.000	0	2.000.000	1.999.853	147	0
<i>Prog. 3 - Act. 1</i>								
03.3.1.1201.04	a)	15.000.000	13.100.000	1.407.125	14.507.125	14.363.803	143.322	492.875
	b)	15.000.000	13.100.000	1.407.125	14.507.125	11.515.794	2.991.331	492.875
03.3.1.3302.68	a)	160.500.000	125.600.000	34.868.748	160.468.748	160.41.846	56.902	31.252
	b)	160.500.000	125.600.000	34.868.748	160.468.748	153.011.846	7.456.902	31.252
03.3.1.4340.39	a)	46.200.000	38.500.000	7.696.803	46.196.803	46.184.286	12.517	3.197
	b)	46.200.000	38.500.000	7.696.803	46.196.803	31.184.286	15.012.517	3.197
Totaal voor prog. 3	a)	221.700.000	177.200.000	43.972.676	221.172.676	220.959.935	212.741	527.324
Totaux prog. 3	b)	221.700.000	177.200.000	43.972.676	221.172.676	195.711.926	25.460.750	527.324
<i>Prog. 4 - Act. 1</i>								
03.4.1.3305.64	a)	17.000.000	17.000.000	0	17.000.000	16.909.000	91.000	0
	b)	17.000.000	17.000.000	0	17.000.000	14.886.939	2.113.061	0
03.4.1.3305.01	e)	200.000	0	0	0	0	0	200.000
	f)	200.000	0	0	0	0	0	200.000
<i>Prog. 4 - Act. 2</i>								
03.4.2.3303.71	a)	39.000.000	29.200.000	6.238.650	35.438.650	35.347.205	91.445	3.561.350
	b)	39.000.000	29.200.000	6.238.650	35.438.650	28.560.405	6.878.245	3.561.350
03.4.2.3303.08	e)	2.100.000	1.400.000	634.451	2.034.451	2.010.353	24.098	65.549
	f)	2.100.000	1.400.000	634.451	2.034.451	2.009.953	24.498	65.549

Basisallocaties		Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten (2)	Totaal van de ingeschreven ontwerpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten (3)	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44» (4) = (2) + (3)	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44» (5)	Saldo (6) = (4) - (5)	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44» (7) = (1) - (4)	
	(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)	
Allocations de base	Projet de budget 1998 (23/09/98) (1)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44» (2)	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40» (3)	Total des crédits «Articles 40 et 44» (4) = (2) + (3)	Total des dépenses «Articles 40 et 44» (5)	Solde (6) = (4) - (5)	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44» (7) = (1) - (4)	
<i>Prog. 4 - Act. 3</i>								
03.4.3.3304.81	a)	9.800.000	9.800.000	0	9.800.000	9.647.500	152.500	0
	b)	9.800.000	9.800.000	0	9.800.000	0	9.800.000	0
03.4.3.3304.18	e)	500.000	0	335.162	335.162	335.162	0	164.838
	f)	500.000	0	335.162	335.162	335.162	0	164.838
Totaal voor prog. 4	a)	65.800.000	56.000.000	6.238.650	62.238.650	61.903.705	334.945	3.561.350
Totaux prog. 4	b)	65.800.000	56.000.000	6.238.650	62.238.650	43.447.344	18.791.306	3.561.350
	e)	2.800.000	1.400.000	969.613	2.369.613	2.345.515	24.098	430.387
	f)	2.800.000	1.400.000	969.613	2.369.613	2.345.115	24.498	430.387
<i>Prog. 5 - Act. 1</i>								
03.5.1.3305.57	a)	42.600.000	36.700.000	5.900.000	42.600.000	42.589.417	10.583	0
	b)	42.600.000	36.700.000	5.900.000	42.600.000	27.889.417	14.710.583	0
03.5.1.4341.26	a)	122.700.000	104.300.000	18.400.000	122.700.000	122.700.000	0	0
	b)	122.700.000	104.300.000	18.400.000	122.700.000	76.010.838	46.689.162	0
<i>Prog. 5 - Act. 2</i>								
03.5.2.3306.67	a)	1.300.000	1.000.000	200.000	1.200.000	1.130.000	70.000	100.000
	b)	1.300.000	1.000.000	200.000	1.200.000	830.000	370.000	100.000
03.5.2.4342.36	a)	1.800.000	1.400.000	350.000	1.750.000	1.691.578	58.422	50.000
	b)	1.800.000	1.400.000	350.000	1.750.000	1.591.578	158.422	50.000
<i>Prog. 5 - Act. 3</i>								
03.5.3.3307.77	a)	92.900.000	77.400.000	14.900.000	92.300.000	92.247.500	52.500	600.000
	b)	92.900.000	77.400.000	14.900.000	92.300.000	71.947.500	20.352.500	600.000
<i>Prog. 5 - Act. 4</i>								
03.5.4.1203.19	a)	3.000.000	1.300.000	0	1.300.000	1.263.867	36.133	1.700.000
	b)	3.000.000	1.300.000	0	1.300.000	1.071.067	228.933	1.700.000
<i>Prog. 5 - Act. 5</i>								
03.5.5.4302.23	a)	500.000	0	0	0	0	0	500.000
	b)	500.000	0	0	0	0	0	500.000
Totaal voor prog. 5	a)	264.800.000	222.100.000	39.750.000	261.850.000	261.622.362	227.638	2.950.000
Totaux prog. 5	b)	264.800.000	222.100.000	39.750.000	261.850.000	179.340.000	82.509.600	2.950.000

Basiallocaties		Ontwerp- begroting 1998 (23/09/98)	Totaal van de door de 15 beslissingen «Artikel 44» gemachtigde kredieten	Totaal van de inge- geschreven ont- werpordonnanties tot regularisatie van de beslissingen «Artikel 40» geplande kredieten	Totaal van de kredieten «Artikelen 40 en 44»	Totaal van de uitgaven «Artikelen 40 en 44»	Saldo	Vershil ontwerpbegroting / beslissingen «Artikelen 40 en 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
Allocations de base		Projet de budget 1998 (23/09/98)	Total des crédits autorisés par les 15 délibérations «Article 44»	Total des crédits inscrits dans les projets d'ordonnances de régularisation des délibérations «Article 40»	Total des crédits «Articles 40 et 44»	Total des dépenses «Articles 40 et 44»	Solde	Ecart projet de budget / délibérations «Articles 40 et 44»
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) + (3)	(5)	(6) = (4) - (5)	(7) = (1) - (4)
<i>Prog. 6 - Act. 1</i>								
03.6.1.4301.76	a)	372.500.000	372.500.000	0	372.500.000	372.500.000	0	0
	b)	372.500.000	372.500.000	0	372.500.000	372.500.000	0	0
<i>Prog. 7 - Act. 1</i>								
03.7.1.5101.93	c)	37.500.000	30.200.000	0	30.200.000	30.040.000	160.000	7.300.000
	d)	85.000.000	60.800.000	13.877.000	74.677.000	74.629.000	48.000	10.323.000
03.7.1.6101.26	c)	130.000.000	92.000.000	0	92.000.000	91.727.000	273.000	38.000.000
	d)	125.000.000	27.000.000	13.528.000	40.528.000	40.468.000	60.000	84.472.000
Totaal voor prog. 7	c)	167.500.000	122.200.000	0	122.200.000	121.767.000	433.000	45.300.000
Totaux prog. 7	d)	210.000.000	87.800.000	27.405.000	115.205.000	115.097.000	108.000	94.795.000
Totaal voor afdeling 03	a)	978.300.000	876.400.000	90.164.367	966.564.367	963.545.034	3.019.333	11.735.633
Totaux division 03	b)	978.300.000	876.400.000	90.164.367	966.564.367	803.042.165	163.522.202	11.735.633
	c)	167.700.000	122.400.000	0	122.400.000	121.967.000	433.000	45.300.000
	d)	210.200.000	88.000.000	27.405.000	115.405.000	115.297.000	108.000	94.795.000
	e)	5.500.000	2.800.000	2.212.556	5.012.556	4.981.958	30.598	487.444
	f)	5.500.000	2.800.000	2.212.556	5.012.556	4.981.058	31.498	487.444
Totaal voor begroting 74	a)	1.522.900.000	1.295.600.000	163.960.912	1.459.560.912	1.455.138.830	4.422.082	63.339.088
Totaux budget 74	b)	1.522.900.000	1.295.600.000	163.960.912	1.459.560.912	1.228.053.979	231.506.933	63.339.088
	c)	717.700.000	485.600.000	0	485.600.000	482.681.000	2.919.000	232.100.000
	d)	665.200.000	360.000.000	110.033.381	470.033.381	448.294.821	21.738.560	195.166.619
	e)	11.000.000	3.300.000	6.969.325	10.269.325	10.238.727	30.598	730.675
	f)	11.000.000	3.300.000	6.969.325	10.269.325	9.737.827	531.498	730.675

